R. Foulché-Delbosc

(1864 † 1929)

BIBLIOGRAFÍA

DE

R. FOULCHÉ-DELBOSC

PRELIMINAR

LA OBRA HISPANISTA DE R. FOULCHÉ-DELBOSC

Desde que los estudios de historia y literatura españolas comenzaron a excitar el interés de los escritores extranjeros, serán pocos los hispanistas que hayan realizado una labor tan intensa y tan copiosa como la de Raimundo Foulché-Delbosc, fallecido el 3 de junio de 1929 cuando aún se hallaba en edad de poder ofrecernos frutos muy sazonados de su sólida cultura. Es, pues, deber de España, amada por él como su segunda patria, rendirle el homenaje de un recuerdo, y ninguno tan adecuado como registrar sus obras en un catálogo bibliográfico que sirva, de una parte, para honrar su memoria y evitar que su nombre caiga injustamente en el olvido, y, de otra, para hacer un positivo beneficio a los cultivadores de la historia literaria facilitándoles el conocimiento de muchas fuentes que han de serles de innegable utilidad.

Fué mi primer propósito que precediese a este trabajo una biografía de Foulché-Delbosc, pero hube de renunciar a él cuando supe que M. L. Barreau-Dihigo había tomado a su cargo tal misión, ya que no sería fácil hallar otra persona que mejor pudiera desempeñarla que quien vivió largos años en íntima amistad y trato frecuente con Foulché y con él colaboró en varias ocasiones. Por tanto, me limitaré en estas páginas preliminares a dar una idea general de la obra del insigne hispanista.

Siguió Foulché-Delbosc la carrera de Derecho y aun pensó en utilizarla para su ingreso en el cuerpo diplomático y consular, idea que, al cabo, abandonó; pero la preparación de las oposiciones, cuyos programas exigían el conocimiento de las lenguas orientales y románicas, le reportó un bien mucho mayor que si hubiera salido adelante con su primer designio, cual fué el de revelarle que su vocación no estaba en la ciencia jurídica, sino en las disciplinas filológicas y literarias, por las cuales tuvo desde entonces especial predilección. Llegó Foulché-Delbosc a ser un verdadero políglota, porque, además del castellano, hablaba y escribía el inglés, el alemán, el italiano y el portugués, y conocía el holandés, el ruso, el turco, el rumano, el griego, el latín, el árabe y el hebreo; pero entre todas estas lenguas dió la preferencia a la española, en cuyo estudio hizo tan rápidos progresos, que cuando contaba poco más de veintitrés años fué nombrado profesor de español en las Escuelas *J. B. Say* y *Colbert*, ambas de París, y no mucho después, en la de *Hauts Études Commerciales*. Escribió por aquel tiempo la *Grammaire espagnole*, los *Exercices espagnols*

y las Gramáticas portuguesa y catalana; fué autor de un sistema eminentemente práctico para el estudio de las lenguas vivas (*Échos des langues vivantes*), recibido con aceptación excepcional en casi todas las naciones de Europa, y publicó dos extensos y razonados artículos en la *Revue de l'Enseignement des Langues vivantes* demostrando la defectuosa organización que tenía en la Universidad francesa la enseñanza de las lenguas meridionales y abogando por que al italiano y al español se les reconociese en el plan de estudios la misma importancia, por lo menos, que al inglés y al alemán.

Pero Foulché-Delbosc no era hombre para resignarse a ser toda su vida un profesor de idiomas. Cuando consiguió poseer el castellano con rara perfección, comprendió que había adquirido la llave áurea para franquear los dominios de nuestra historia y de nuestra literatura, y apenas dió en ellos los primeros pasos —son sus propias palabras—, hubo de quedar maravillado ante el espléndido panorama que a sus ojos se ofrecía.

Comenzó sus ensayos literarios traduciendo al francés con su colega M. Contamine de Latour algunas leyendas de Arana, Balaguer, Campión y Febrer, que coleccionaron en un tomo titulado *Contes espagnols* (1889); en 1892 dió a la estampa la primera versión francesa de *El Licenciado Vidriera* y varias poesías inéditas de don Nicolás Fernández de Moratín, y en 1893 la traducción de *El estudiante de Salamanca;* pero, al mismo tiempo que en estas tareas, ocupábase en otras de más enjundia, pues como alumno de las *Conférences de philologie romane* y de la *École pratique de Hauts*

Études, en su sección de ciencias históricas y filológicas, trasladábase a España con el fin de hacer un trabajo original de investigación sobre el manuscrito de la *Guerra de Granada,* de Hurtado de Mendoza, trabajo que apareció en el *Anuario* de la citada Escuela y que amplió en años sucesivos hasta formar con él la más completa monografía de la obra y del autor.

A partir de este momento, se consagró de lleno a los estudios hispánicos. De 1893 a 1914 recorrió las principales bibliotecas de Europa, cuyos fondos españoles examinó en gran número; adquirió libros y manuscritos muy valiosos; púsose en relación con los más notables escritores de los países que visitaba; mantuvo con ellos correspondencia epistolar, por él cuidadosamente conservada, y que no ha de ser la documentación de menos interés entre la importantísima que reunió en su archivo, y acopió, en fin, tal cantidad de material, que sería suficiente para dar abasto a tres vidas tan laboriosas como la suya. Fruto de esta actividad fué la *Revue Hispanique,* cuyos ochenta tomos pueden considerarse como un verdadero monumento que Foulché-Delbosc erigió a las letras españolas.

Fundó esta revista en 1894 con el propósito de contribuír al estudio de las lenguas, de las literaturas y de la historia de los pueblos castellanos, catalanes y portugueses; crear un órgano especial que fuese común a los hispanistas de las diversas naciones; facilitar la publicación y conocimiento de los escritos concernientes a dichas materias, y ahorrar a los eruditos las investigaciones largas y penosas que en ellas requiere toda labor preparatoria.

Los que conozcan las dificultades que presenta una

empresa editorial de esta clase, comprenderán las muchas con que Foulché-Delbosc hubo de luchar en los primeros tiempos de una revista cuyo número de lectores tenía que ser necesariamente escaso, dada la índole de las cuestiones a que estaba dedicada, y no contando con ayuda oficial ni con otros recursos que los propios; pero merced a su tenacidad extraordinaria, logró vencer todos los obstáculos, incluso los referentes a la selecta colaboración, pues, a los cuatro años, la *Revue Hispanique* estaba acreditada entre los eruditos y en sus páginas habían aparecido las prestigiosas firmas del conde de Puymaigre, Morel-Fatio, Desdevises du Dezert, Fitmaurice-Kelly, Farinelli, Cuervo, Leite de Vasconcellos y Menéndez y Pelayo. Innecesario será decir que el trabajo más rudo pesaba sobre Foulché-Delbosc, porque él era el autor de numerosos estudios de crítica, historia, filología y bibliografía, como los relativos a la *Guerra de Granada,* a los *Proverbios judaico-españoles* y a los *Voyages en Espagne;* él, probablemente, escribía la *Crónica* de asuntos hispánicos; él preparaba y comentaba las ediciones de textos inéditos de Rodrigo Cota, Meléndez Valdés, Cadalso, Iriarte e Iglesias, y suyas, en fin, eran, en su mayoría, las notas bibliográficas acerca de las más recientes publicaciones literarias españolas y extranjeras. En 1905 había aumentado de tal modo la autoridad de la revista, que la *Hispanic Society of America,* acabada de fundar en Nueva York, por el generoso Archer M. Huntington, se encargó desde entonces de subvenir a las necesidades económicas de aquélla, dejando a Foulché en la integridad de las funciones directivas, y, gracias a ambas circunstancias, fué posible mejorar las condiciones de la publicación y

afrontar, años más tarde, la grave crisis originada por la guerra europea, durante la cual, y a pesar de haber caído en poder de los alemanes la imprenta en que se hacía la *Revue Hispanique,* juntamente con el original dispuesto para dos números, no sólo siguió apareciendo con más o menos regularidad, sino que Foulché cumplió el compromiso, poco antes contraído con los suscriptores, de sacar a luz tres volúmenes anuales, en vez de los dos que salían hasta entonces. Los años de la guerra fueron para Foulché de una tarea abrumadora, porque faltándole la colaboración asidua de muchos escritores, tuvo que suplirla triplicando su propio trabajo, y no sería difícil, antes bien muy verosímil, que el esfuerzo físico y mental que se vió precisado a hacer, unido al continuo sobresalto y a la constante incertidumbre de aquellos días trágicos en que veía a su patria sumida en los horrores de la contienda, hubiese sido la causa determinante de la enfermedad que le llevó al sepulcro. Hay números de la revista correspondientes a dicha época que están escritos por él desde la primera hasta la última línea, y sabido es que estos números solían tener más de trescientas páginas. Para evitar, al menos en la apariencia, el mal efecto que producen en el lector los artículos sin firma, o ver en un solo fascículo varios trabajos suscritos por el mismo autor, recurrió al uso frecuentísimo y algo candoroso de los seudónimos, ya empleados por él anteriormente cuando se trataba de ciertas notas bibliográficas, de asuntos de poca importancia o de textos inéditos de escaso interés. Tiempo de prueba fué, en verdad, aquél para Foulché; pero, a la postre, pudo congratularse de haber sacado incólume su revista del nau-

fragio en que tantas otras sucumbieron y gozar de la satisfacción de verla colocada a la cabeza de todas sus congéneres.

Citar los colaboradores más ilustres que ha tenido, equivaldría a estampar los nombres de los primeros eruditos de Europa y América; pretender dar una idea, siquiera sucinta, de los estudios y artículos de toda índole que en ella se han insertado, sería hacer un inventario interminable; pero lo que merece señalarse como circunstancia más característica de esta revista son los textos inéditos y las excelentes ediciones críticas de obras españolas y extranjeras referentes a España que sus páginas contienen, hasta el punto de que la voluminosa colección de la *Revue Hispanique* ha llegado a ser un repertorio de consulta inexcusable para todo el que se proponga hacer una investigación histórica o literaria.

Prolijo sería también enumerar las principales producciones de Foulché-Delbosc que en aquélla vieron la luz durante los treinta y cinco años que la dirigió; baste decir que allí aparecieron casi todas las obras registradas en la adjunta BIBLIOGRAFÍA; que más de doscientas corresponden a trabajos originales, y ciento setenta y una a reproducción de textos de diferentes clases, de los cuales pasan de cincuenta los que se hallaban inéditos hasta entonces. Estudios de tan certera crítica como los relativos a la *Guerra de Granada* y a su autor; a los *Castigos e documentos,* atribuídos a don Sancho IV de Castilla; a la *Celestina,* al *Laberinto* de Juan de Mena, a *La Tía fingida* y al *Buscón;* bibliografías tan completas como la de *Voyages en Espagne,* la de Hurtado de Mendoza, la de Mateo Alemán y

la de Góngora; ediciones tan esmeradas como las de las *Coplas del Provincial,* las *Empresas y victorias* de Moncada, los *romancerillos y cancionerillos* de Praga y de Pisa, la *Historia de Carlos V* de Pero Mexía, *La estrella de Sevilla* y la *Relation du voyage d' Espagne* de M.me d'Aulnoy, por mencionar no más que una parte mínima de lo de mayor importancia que Foulché-Delbosc publicó en la *Revue Hispanique,* sería bagaje más que sobrado para labrar la fama de cualquier escritor.

Y cual si la revista no hubiera sido aún cauce suficiente para dar salida a su prodigiosa actividad literaria, recurría a otros medios de publicidad, sin omitir gasto ni sacrificio, y no, ciertamente, porque con ello se prometiera un lucro, que bien sabía él lo que son tales empresas en manos que no sean las de los editores profesionales, sino movido de un sentimiento altruísta, de una verdadera necesidad de su espíritu de poner al alcance de los demás las obras maestras del ingenio, ya haciendo nuevas ediciones de las más famosas, ya sacando a luz textos inéditos olvidados injustamente. Al mismo tiempo que la *Revue Hispanique,* y con el concurso de literatos españoles y extranjeros, fundó la *Bibliotheca hispanica,* en la que él publicó la primera edición crítica de *Lazarillo de Tormes* y reimprimió las ediciones de 1499 y 1501 de la *Comedia de Calisto e Melibea,* la bellísima *Historia de dos amantes* de Eneas Silvio Piccolomini, la *Penitencia de amor* de Pedro Manuel de Urrea, las *Coplas* de Jorge Manrique, la *Cárcel de Amor* de Diego de San Pedro y las *Obras poéticas* de don Luis de Góngora; en 1905, y en unión del malogrado Bonilla y San Martín, fundó

la *Biblioteca Oropesa,* espléndida antología de las poesías castellanas que han alcanzado mayor celebridad, como las citadas *Coplas* de Jorge Manrique, la *Epístola moral a Fabio,* la de Quevedo *al conde duque de Olivares,* la *Oda a la invención de la imprenta* de Quintana y el *Canto a Teresa* de Espronceda; en 1907 comenzó a publicar la *Colección de textos castellanos antiguos,* y para ella preparó las correctas ediciones paleográficas de la *Vida de Santa María Egipciaqua* y de la *Danza de la Muerte;* en 1909 fué también el fundador de la *Sociedad de Bibliófilos Madrileños,* en la que editó las *Gestas del Rey Don Jayme de Aragon,* la *Floresta general* y el *Cancionero de Fernández de Constantina,* y todavía le quedaba tiempo para recopilar el extenso *Cancionero castellano del siglo xv,* cuyos dos tomos forman parte de la *Nueva Biblioteca de Autores Españoles,* y para escribir en colaboración con M. Barreau-Dihigo, el *Manuel de l'hispanisant,* útil y copioso repertorio bibliográfico, cuya publicación quedó interrumpida por su muerte.

Foulché-Delbosc, que poseía un delicadísimo sentimiento artístico, hacía, además, primorosas y cortas ediciones, sin otro fin que el de darse el gusto de ver bellamente presentadas las obras de su predilección: no menos de ocho, una de ellas en letras de oro, hizo de las *Coplas de Jorge Manrique por la muerte de su padre,* que era la composición poética que más admiraba de cuantas ha producido la musa lírica castellana; la del *Laberinto de Fortuna* es uno de los más perfectos trabajos tipográficos que han salido de las prensas francesas; hermosas son, asimismo, la de los *XV romances* viejos y la del donoso cuento titulado *De como un rús-*

tico labrador engañó a unos mercaderes, ambas en caracteres góticos incunables de Canibell y Sangenis, y aún llevaba el refinamiento al extremo de imprimir para sí ejemplares únicos en riquísimo papel o en pergamino; por donde se ve que si se llama bibliófilo al que tiene amor a los libros, habrán de ser muy pocos los que hayan merecido el dictado con tanto derecho como él lo mereció.

* * *

La obra hispanista de Foulché-Delbosc está caracterizada por su absoluta independencia. El movimiento apoyado por Morel-Fatio y por las Universidades de Tolosa y de Burdeos —decía Bonilla en 1906 (1)—, "a pesar de su notoria importancia, tiene cierto aspecto oficial y autoritario que no cabe desconocer, y que nos trae a la memoria aquella *filosofía de cátedra* que tan mal le parece a Schopenhauer. Hay maestros, hay discípulos; hay jefes, hay subordinados; hay diplomas, hay títulos... Frente a este movimiento, solicita nuestra atención y atrae nuestras simpatías otro de carácter muy diverso, individualista y libérrimo, que no arranca de Universidades, ni tiene nada que ver con Academias, que no ostenta condecoraciones ni títulos, que no busca la protección de nadie, ni teme la malevolencia de ninguno, que no confía sino en la propia voluntad, y que sólo con este apoyo ha obtenido resultados verdaderamente admirables, hasta el punto de que ninguna otra labor le iguala en Francia por lo que atañe al estudio y depuración de la historia y literatura españolas: nos

(1) *Los estudios hispánicos en Francia.—R. Foulché-Delbosc;* en la revista *Ateneo,* junio de 1906.

referimos al movimiento acaudillado por M. R. Foulché-Delbosc".

Tal es, en efecto, el carácter de su obra, porque la fina y aristocrática mentalidad de Foulché era incompatible con las cofradías y cenáculos que en algunos países tienden a gobernar las ciencias y las letras, a monopolizar la expedición de patentes de sabiduría y, singularmente, a extender sus múltiples tentáculos a todos los capítulos y artículos de los respectivos presupuestos oficiales de Instrucción pública. El ejemplo de Foulché-Delbosc, como el de Menéndez y Pelayo, como el de Bonilla y San Martín y como el de otros muchos que dejaron una labor intensa y valiosísima, pero que jamás pertenecieron ni quisieron pertenecer a ningún corro, debería ser de grande enseñanza en estos tiempos en que se aspira a reducir a cero la individualidad humana y a fundir las sociedades en los moldes de la sindicación y del régimen corporativo, formas que si aplicadas con prudente medida tienen indiscutibles ventajas, en cambio, si se aplican con el criterio exclusivista y mezquino de ciertos sociólogos improvisados que pretenden ajustar a cuadrícula los actos de la vida, serán sin duda alguna, y como Dios no lo remedie, el seguro triunfo de las medianías audaces y de la vulgaridad chabacana, la exaltación del grosero y brutal materialismo económico y la muerte por asfixia de las más nobles cualidades del espíritu.

Otra nota distintiva de la personalidad literaria de Foulché es que habiéndose determinado su vocación en aquellos días en que empezaba a ponerse de moda el cultivo de las especialidades, no se encasillase en ninguna de las infinitas a que se presta la erudición hispánica,

pues acaso pensó que un especialista, sobre todo si pertenece al género germánico, es, en cierto modo, comparable al que renunciase a contemplar el conjunto de bellezas de un monumento arquitectónico, para consagrar todos los años de su vida al examen de un solo sillar del edificio. Foulché-Delbosc no quiso limitarse el campo, porque todos los asuntos literarios españoles le interesaban por igual, sin distinción de materia ni de época, y lo mismo salía de su pluma un estudio sobre la *Celestina,* que un artículo acerca de una comedia de Galdós; con el propio afán se dedicaba a preparar una edición crítica de *Lazarillo de Tormes,* que la biografía de mosén Jacinto Verdaguer, e igual empeño ponía en analizar las fuentes de la *Relation* de M.me d'Aulnoy, que el sentido de un vocablo o de un proverbio; historia general o literaria, poesía, viajes, bibliografía, filología, arqueogía, folklore..., todo entraba en los dominios de su crítica, sin más condición que la de referirse a España. Este carácter enciclopédico, y pudiéramos decir humanístico de su erudición, en nada se reflejaba mejor que en su biblioteca hispánica, una de las más ricas y copiosas colecciones que un particular haya llegado a reunir en Europa, así por la variedad de sus fondos, como por sus raras ediciones, incunables, códices y manuscritos sueltos. Al fallecer Foulché-Delbosc, constaba esta biblioteca de muy cerca de once mil volúmenes impresos, más de tres mil folletos, otros tantos manuscritos y un número considerable de planos, mapas, estampas y dibujos.

En toda la labor de que venimos hablando adviértese la tendencia eminentemente crítica del autor, que era crítico antes que nada, y, como tal, son sus más sa-

lientes cualidades una escrupulosa conciencia literaria que le lleva a no hacer afirmación absoluta como no pueda corroborarla con la prueba inmediata, ni a aventurar ninguna hipótesis que no se halle apoyada en indicios evidentes de verosimilitud; una gran perspicacia en el planteamiento de las cuestiones y en la discusión de sus términos; una ausencia completa de tono doctoral; una modestia sincera en la exposición de sus juicios; una lógica en la argumentación que podría calificarse de matemática, porque jamás se aparta del hecho concreto, y, finalmente, una sobriedad tan maravillosa que parece poner todo su conato en decir las cosas con el menor número posible de palabras.

Era Foulché-Delbosc franco de expresión como de espíritu, llano y afable en su trato, leal con los amigos, sencillo en sus costumbres, ameno e ingenioso en su conversación. Profesaba un intenso amor a España, y hasta que estalló la guerra europea, pocos fueron los años que no permaneció entre nosotros una larga temporada durante los meses de verano. Conocía minuciosamente los archivos españoles y, en particular, el Histórico Nacional, el de Simancas y el de la Corona de Aragón. Madrid, singularmente, le atraía de modo extraordinario, y el autor de estas líneas le oyó decir varias veces que su mayor satisfacción hubiera sido poder trasladar su residencia a la corte. Cuando estaba en ella, trabajaba por las mañanas en la Biblioteca o en el Archivo Histórico, aprovechando todas las horas lectivas; dedicaba las tardes a poner en orden sus apuntes o a recorrer las librerías de viejo, cuyos dueños le tenían por uno de sus mejores parroquianos y aun le avisaban

antes que a nadie siempre que se ofrecía oportunidad de hacer una buena adquisición. Gustaba de callejear por los barrios populares y emprender con sus amigos alguna que otra excursión por los lugares más típicos del antiguo recinto madrileño, como los comprendidos entre Puerta de Moros, calles del Conde, Rollo y Sacramento y plazas del Cordón y del Conde de Miranda, parajes que hasta bien entrado el siglo actual conservaban el aspecto y ambiente del Madrid de los Felipes, especialmente, cuando por la noche eran raros los transeúntes en aquellas tortuosas callejuelas, cerrábanse tiendas y portales y las sombras velaban los revocos y aditamentos modernos de los vetustos caserones. Placíale, asimismo, comer a la española en los establecimientos más afamados por sus condumios castizos, asistir a las corridas de toros, pasear por las verbenas y concurrir a los teatros, sobre todo cuando se representaba alguna comedia de costumbres de los barrios bajos, que él tomaba como una especie de ejercicio de grado superior en la lengua española, pues era tal la perfección con que la hablaba y el conocimiento que tenía de sus más extraños giros, modismos y proloquios, que no había diálogo revesado, palabra de doble sentido o voquible chulesco que él no entendiese con la misma facilidad que si se tratara del idioma nativo. El que quiera convencerse de su asombroso dominio del español, lea, por ejemplo, un opúsculo de su juventud, titulado *Crítica ibérica,* en el que nota los errores que un hispanista *oficial* de aquellos tiempos cometió en sus traducciones al francés de varios libros españoles, o la verdadera disección que hizo de cierto desdichadísimo *Précis d'histoire de la littérature espagnole,* con ocasión del cual, y al señalar los in-

números lapsos e inexactitudes de todo género en que incurrió el autor, no sólo demuestra su competencia gramatical y lexicográfica, sino también su extenso y sólido saber en materias de historia literaria. Y, además de hablar nuestra lengua de un modo magistral, la escribía con tal pericia, que leyendo sus escritos, costaba trabajo persuadirse de que fuesen obra de un francés: invoco el testimonio de sus amigos de España que sostuvieron con él correspondencia epistolar, para que digan si vieron jamás cartas escritas en castellano por un extranjero que, como las suyas, puedan resistir la comparación con las del español de pluma más correcta.

Pero lo que, aparte de su obra, le da derecho a Foulché-Delbosc a nuestra simpatía es el cariño que tuvo siempre a la tierra española, porque no era de aquellos hispanistas en quienes los asuntos hispánicos no despiertan más que un frío interés de laboratorio, sino que, por el contrario, a través de ellos, llegó a compenetrarse con los sentimientos del pueblo que estudiaba y a profesarle un afecto cordialísimo. Foulché no podía sufrir con calma la ligereza con que muchos de sus compatriotas han acostumbrado y acostumbran a hablar de las cosas de España, como lo demostró sacando a la vergüenza las disparatadas y grotescas relaciones de viaje de Conte, Barrès, Rességuier y otras del mismo estilo *de pandereta,* y se indignaba ya no sólo con libros difamatorios como el canallesco de Albert Dauzat, triste ejemplo de la bajeza de que puede ser susceptible la condición humana, sino con ciertos trabajos de hispanistas de nota, como algunos en que Dozy, cubriéndose con la máscara científica, aprovechaba el asunto para desfogar contra nosotros sus atávicos rencores, o aquellos del tiempo

de la guerra con los que Morel-Fatio, convertido de escritor en deplorable libelista, nos calumnió y nos llenó de injurias desde las páginas de los *Études sur l'Espagne,* de la *Bibliothèque Universelle,* de *Le Correspondant* y de la *Revue de Deux Mondes.*

Bien merece, pues, Foulché-Delbosc que España le pague la deuda de gratitud que con él tiene contraída, y para contribuír a ello, aunque modestamente, se ha escrito el presente trabajo.

* * *

He seguido en esta BIBLIOGRAFÍA un plan y un procedimiento análogos a los que seguí en la de Adolfo Bonilla y San Martín. Comienza con el *Catálogo* de las obras, dispuesto por orden cronológico, que es, a la par que el más sencillo que puede adoptarse para este objeto, el más adecuado para que los lectores, sin esfuerzo alguno, se percaten del desarrollo que tuvo la labor literaria del autor; y con el fin de que dicho *Catálogo* sea algo más que un seco inventario de títulos de libros y epígrafes de artículos, se da, a continuación de la reseña externa de cada obra, una ligera idea de su contenido.

Como desde el año 1894 la mayor parte de la producción de Foulché-Delbosc apareció en la *Revue Hispanique,* se han revisado cuidadosamente todos los volúmenes de la misma y entresacado de ellos los trabajos suscritos con su firma, así como los que publicó sin ella o con seudónimo, siempre, es claro, que la procedencia conste de modo evidente.

Para formar los *Indices* que siguen al *Catálogo* cronológico, era preciso clasificar las obras de Foulché, siquiera fuese de una manera circunstancial, y después

de un detenido examen, me ha parecido que aquéllas podían distribuírse en cinco grupos, a saber: las *filológicas,* las de *crítica literaria,* las referentes a la *publicación de textos,* las *bibliográficas* y las *traducciones.* Con arreglo a esta división, se han hecho los cinco *Indices* que se expresan en el siguiente esquema:

I.—Filología.
II.—Estudios críticos.—Notas preliminares.
  a) Autores a que se refieren estos estudios o notas.
  b) Obras de autor ignorado.
III.—Textos publicados.
  a) Textos en prosa.
  b) Textos poéticos.
IV.—Bibliografía.
  a) Bibliografías generales y particulares.
  b) Notas bibliográficas.
V.—Traducciones.

Antes de terminar, debo decir que en esta BIBLIOGRAFÍA he tenido la valiosa colaboración de Isabel Foulché-Delbosc, viuda del ilustre hispanista, señora de privilegiada inteligencia y tan identificada con las aficiones de su esposo, que ha llegado a sentir por ellas el mismo entusiasmo que él sentía y a alcanzar una gran competencia en materias bibliográficas. Esta señora me ha enviado multitud de papeletas que parecen redactadas por un profesional; ha hecho varios extractos y resúmenes con notable exactitud y me ha suministrado importantes noticias que difícilmente hubiera podido adquirir yo sin su concurso, como son, por ejemplo, las referentes a varias publicaciones que Foulché-Delbosc hizo en

su juventud; a los numerosos seudónimos que usó y tras de los cuales se ocultaba, hasta ahora, no poca de su labor literaria; a ediciones especiales que eran, para mí, absolutamente desconocidas; a la fecha y lugar de impresión de algunos libros y opúsculos en los que no aparece la mención de estos extremos, y, en fin, a diversos particulares a que he dado cabida en las páginas que anteceden o que se hallarán en las que siguen. Es, pues, de justicia que su nombre figure junto al mío en el presente trabajo, pues, gracias a su auxilio, puedo asegurar a los lectores que si en la BIBLIOGRAFÍA se advierten algunas inevitables omisiones, habrán de ser muy pocas, y, desde luego, de escasísima importancia.

JULIO PUYOL.

12 de enero de 1931.

BIBLIOGRAFÍA
DE
R. FOULCHÉ-DELBOSC
(1864 † 1929)

POR

ISABEL FOULCHÉ-DELBOSC
Y
JULIO PUYOL

—

Catálogo cronológico (1)

1888

1. **Grammaire espagnole.** Paris, H. Welter, ed.; in-8, 339 págs. numeradas y una sin numerar.

Aunque esta obra no ofrece diferencia esencial con sus congéneres en cuanto al sistema clásico que ha venido empleándose para la enseñanza de lenguas extranjeras, es, sin embargo, una prueba evidente del dominio que el autor tenía del castellano. Divídese en 21 capítulos, que tratan de las siguientes materias: nociones preliminares, artículo, sustantivo, nombres y géneros, adjetivo, aumentativos y diminutivos, números, pronombres, verbos *ser* y *tener,* verbos regulares, verbos irregulares, participio, adverbios, preposiciones, conjunciones, interjecciones, sintaxis, idiotismos, homófonos, abreviaturas y transformaciones de la

(1) ADVERTENCIAS.

1.ª El tamaño de los libros editados en Francia o en otro país extranjero se indica con arreglo a la escala francesa, y el de los editados en España con arreglo a la escala española.

2.ª Las letras *R. H.* significan *Revue Hispanique* y el número en caracteres romanos que va a continuación de aquellas letras indica el tomo de la mencionada revista.

3.ª Las referencias que se hacen con las palabras *V. núm.,* corresponden al número de orden que en esta BIBLIOGRAFÍA tiene la obra de que se trata. Tales referencias hácense, no solamente en el caso de que una obra tenga varios tomos o ediciones, o de que un artículo sea continuación de otro anterior, sino también cuando su materia se relacione con la de otras obras o artículos del autor.

lengua (ortografía usada en las diferentes épocas). (*V. el número 2.*)

1889

2. **Supplement à la Grammaire espagnole.** Paris, H. Welter, éd.; in-8, 22 págs. (347 a 368).

Correcciones y adiciones a la obra anterior. Las adiciones son:

I. Estudio de las irregularidades del verbo: *a*) del presente de indicativo, del imperativo y del subjuntivo; *b*) del pretérito de indicativo, del imperfecto y del futuro de subjuntivo; *c*) del futuro de indicativo y del presente del condicional; *d*) del imperfecto del indicativo; *e*) del gerundio.

II. Lista completa de los verbos irregulares. (*V. el núm.* 1.)

3. **Grammaire espagnole.** 2.ª ed. Paris, H. Welter, éd.; in-8, 339 págs. y una sin numerar.

No ofrece variación respecto de la 1.ª (*V. el núm. 1.*)

4. **Grammaire espagnole.** 2.ª ed. Paris, H. Welter, éd.; in-8, 368 págs.

Es la misma anterior, sin más diferencia que la de que a ésta se ha incorporado el *Suplemento.* (*V. el núm. 2.*)

5. **Liste complète des verbes irréguliers espagnols, extraite de la Grammaire espagnole de R. Foulché-Delbosc.** Paris, H. Welter, éd. (sin fecha —1889—); in-8, 8 págs.

6. **Contes espagnols.** Traduction de E. Contamine de Latour et R. Foulché-Delbosc. Dessins hors texte par Ogier. Paris, Société de Publications Internationales, 1889; in-8, 265 páginas.

Los cuentos traducidos (todos en prosa) son:

De Vicente Arana: *Le pont de Proudines, Ochoa de Marmex, Zazpiki, ou le Malade d'amour; Aux bordes de l'Urumea* y *La rose d'Ispaster.*

De Víctor Balaguer: *La Vierge de Reus, Le rosignol, Via*

fora!, La chanson de Nöel, Le Seigneur des Etoiles, Sarrasin, moine et martyr; Le livre de l'amour y *Loin de mon pays.*

De Arturo Campión: *Les Conseils des Temps passés.*

De Vicente de Febrer: *La Vallée de Solibella.*

7. **Vicente de Arana.** *Légendes basques.* Traduction de E. Contamine de Latour et R. Foulché-Delbosc. Paris, Société de Publications Internationales (sin fecha —1889—); in-8, 105 págs.

Es una tirada aparte (aunque no se indica) de los cinco cuentos de Arana publicados en *Contes espagnols.* (*V. el núm. anterior.*)

8. **Víctor Balaguer.** *Le livre de l'amour; Loin de mon pays.* Poésies traduites du catalan par R. Foulché-Delbosc. Paris, Société de Publications Internationales, 1889; in-8, páginas 163 a 220.

Tirada aparte (aunque no se indica) de las poesías que con aquellos títulos aparecen en *Contes espagnoles.* (*V. el núm. 6.*)

Las poesías publicadas con el título *Loin de mon pays,* son una selección de las compuestas por Balaguer durante su destierro en los años 1866 y 1867, tales como *La fuente de Vaucluse* (dedicada a Mistral), *Nostalgia, El canto del desterrado, A orillas del Ródano,* etc.

9. **Sarrasin, moine et martyr (1156).** Légende catalane de Víctor Balaguer. Extraite des *Contes espagnoles* de E. Contamine de Latour et R. Foulché-Delbosc. Paris, Société de Publications Internationales; in-8, 15 páginas.

Tirada aparte, no puesta a la venta. (*V. núm. 6.*)

1890

10. **Écho du français parlé.** Premier tome. Conversations enfantines par R. Foulché-Delbosc... *Echo der französischen Umgangssprache.* Erster Teil. Aus der Kinderwelt von R. Foul-

ché-Delbosc. Mit einer vollstandigen deutschen Übersetzung von Dr. phil. F. Booch-Arkossy. Leipzig. Verlag von Rud. Giegler, 1890; in-16, 98 págs.

Como los *Échos* forman una serie, se dará en este número la idea general de lo que son, lo cual nos dispensará de hacer reseña particular de cada uno de estos tratados, evitando así las repeticiones, puesto que lo que se diga de uno es aplicable a todos los demás.

Cuando Foulché-Delbosc fué profesor de español en la *École J. B. Say* y en la *École Colbert,* ambas de París, hizo un gran número de publicaciones relativas a la enseñanza del castellano y del francés, y, en general, de las lenguas vivas. Entre las principales de este género están los *Échos,* que llegaron a tener extraordinaria aceptación, tanto en Francia como en otros países de Europa, y que forman una serie titulada *Échos des Langues vivants.* Son estos *Échos* de dos clases, a saber: los destinados a aquellos que no siendo franceses quieran familiarizarse con la lengua francesa, y los destinados a los franceses que quieran familiarizarse con determinada lengua extranjera. Para lograr tal fin válese el autor de conversaciones sacadas de la vida real, que no solamente enseñan los giros y particularidades del idioma, sino que dan también clara idea del carácter de la nación, mediante una sucesión de escenas y cuadros animadísimos, dispuestos con arte tal, que muchos de ellos resultan verdaderamente literarios. Trátase, pues, de un método de enseñanza esencialmente práctico.

Foulché-Delbosc buscó como colaboradores en cada país a escritores muy cultos y conocedores a fondo del respectivo idioma.

Constan los *Échos* de dos grados: el que pudiéramos llamar *elemental,* titulado *Conversations enfantines,* y el *superior,* titulado *Causeries,* aunque hay algunos tratados que no tienen más que el segundo.

Las *Conversations enfantines* son ejercicios análogos a los llamados *temas,* pero cada una de ellas tiene unidad de asunto. Las *Causeries* son, como queda dicho, escenas que ofrecen una

viva imagen del país cuya lengua se trata de aprender, y familiarizan al alumno con los giros y modalidades de esta lengua. Para que se forme una idea de su carácter y contenido, véase, por ejemplo, el índice de las *Conversaciones* que aparecen en el *Écho de l'espagnol parlé*:

Llegada a Madrid; La Puerta del Sol; En el café; En el baile; En la Plaza de Toros; De visita; Una excursión; La víspera de un almuerzo; Después de un almuerzo; Madrid monumental; Palacio Real; Caballerizas; Cuerpos colegisladores; Ministerio de la Guerra; Museo de Pinturas; Dentro del Museo; Museo de Artillería; Museo Naval; Observatorio; Biblioteca; Universidad Central; Casa de Campo; Jardines del Buen Retiro; Teatros; Clase baja; Una comida; Barrios bajos; Romería de San Isidro; Excursión a Toledo; San Antonio de la Florida; Escorial; De compras; Consulta a un doctor; Despedida.

A continuación de las *Conversations enfantines* y de las *Causeries* insértase la traducción francesa, y al final de las segundas un completísimo vocabulario en los dos idiomas.

En unos de estos tratados es Foulché-Delbosc autor único; en otros lo es solamente de la traducción francesa, y en otros lo es no más que del vocabulario.

No ha sido posible ver ejemplares de todas las adaptaciones de esta obra, pero en las ediciones más modernas de que se ha dispuesto para formar la presente BIBLIOGRAFÍA, anúnciase la siguiente lista de los *Échos des Langues vivantes*:

Para los *franceses*: en alemán, inglés, italiano, español y holandés; y en preparación: en rumano, griego moderno y portugués.

Para los *alemanes*: en noruego, inglés, holandés, dinamarqués, sueco, francés, italiano, español y húngaro; y en preparación: en portugués, rumano y ruso.

Para los *suecos*: en alemán, francés e inglés.

Para los *dinamarqueses* y *noruegos*: en alemán, francés e inglés.

También se anuncian en preparación para italianos, ingleses, etcétera.

11. **Écho du français parlé.** Second Tome. Causeries parisiennes, par R. Foulché-Delbosc... *Echo der französischen Umgangssprache...* Mit einem vollständigen Wortregister von Dr. phil. F. Booch-Arkossy. Leipzig, Verlag von R. Giegler, 1890; in-16, v + 120, 1 + 58 págs. (*V. el núm. 10.*)

12. **Écho du français parlé.** Premier Tome. Conversations enfantines, par R. Foulché-Delbosc... *Eko af franska talspraket.* Forra Kursen... Med fullständeg svensk öfversättnung af Dr. Alfr. Svensson. Leipzig, Rud. Gieglers Förlag, 1890; in-16, 95 págs. (*V. el núm. 10.*)

13. **Écho du français parlé.** Second Tome. Causeries parisiennes par R. Foulché-Delbosc... *Echo af franska Talspraket.* Andra Delen af R. Foulché-Delbosc. Leipzig, Rud. Gieglers Förlag. 1890, in-16; 180 págs. (*V. el núm. 10.*)

14. **Écho du français parlé.** Second Tome. Causeries parisiennes, par R. Foulché-Delbosc... *Ekko af det franske Talesprog.* Leipzig, Forlagt af Rud. Giegler, 1890; in-16, v + 117 págs. (*V. el núm. 10.*)

15. **Écho du français parlé.** Premier Tome. Conversations enfantines, par R. Foulché-Delbosc... *Ekko af Fransk Talesprog...* Med fuldstændig Oversættelse af Falckytter. Leipzig, Forlagt af Rud. Giegler, 1890; in-16, 48 págs. 42 págs. (*V. el núm. 10.*)

16. **Écho du français parlé.** Premier Tome. Conversations enfantines, par R. Foulché-Delbosc... Leipzig, Rud. Giegler, ed. 1890; in-16, 48 págs. (*V. el núm. 10.*)

1891

17. **Écho du français parlé**. Premier tome. Conversations enfantines, par R. Foulché-Delbosc... Leipzig, Rud. Giegler, ed. (sin fecha, pero, probablemente, esta edición es de 1891, porque por primera vez aparece el autor con el título de *Professeur à*

l'Ecole des Hautes Études Commerciales de Paris, cargo para el que fué nombrado en dicho año); in-16, 48 págs. (*V. el núm. 10.*)

18. **Écho du français parlé.** Premier tome. Conversations enfantines, par R. Foulché-Delbosc... *Echo der französischen Unganssprache.* Erster Teil. Aus der Kinderwelt von R. Foulché-Delbosc. Mit einer vollständigen deutschen Übersetzung von Christ. Wilh. Damour. Zweite Auflage. Leipzig, Verlag von Rud. Giegler, 1891, in-16. 99 págs. (*V. el núm. 10.*)

19. **Écho du français parlé.** Second tome. Causeries parisiennes, par R. Foulché-Delbosc... *Echo der französischen Umgangssprache...* Mit einem Spezialwörterbuch von Christ. Wilh. Damour. Zweite Auflage. Leipzig, Verlag von Rud. Giegler, 1891; in-16, 197 págs. (*V. el núm. 10.*)

20. **Écho du français parlé.** Second tome. Causeries parisiennes, par R. Foulché-Delbosc. *Ekko af fransk Talesprog...* Med fuldstændig Ordfortegnelse af Carl Michelsen; Liepzig, 1891, in-16, 120 págs.; 68 págs. (*V. el núm. 10.*)

21. **Echo of Colloquial English.** Firs Part: Children's Talk by Rob. Shindler, M. A., London. *Écho de l'anglais parlé...* avec une traduction française de R. Foulché-Delbosc; Leipzig, Rud. Giegler, ed. 1891; in-16, 100 págs. (*V. el núm. 10.*)

22. **Eco dell' italiano parlato** di Antonio Labriola... *Écho de l'italien parlé...* avec un vocabulaire complet par R. Foulché-Delbosc. Leipzig, Rud. Giegler, ed. 1891; in-16, 172 págs.

23. **Les langues du Midi dans l'Université;** Havre, Imprimerie du journal *Le Havre* (L. Murer), 1891. Extraite de la *Revue de l'Enseignement des Langues vivants;* 8e anné, num. 2. Avril, 1891; in-8, 12 págs.

Artículo publicado a raíz de haberse suprimido en el bachillerato francés los exámenes escritos de lenguas vivas. Abógase en él por que se introduzcan en el plan de enseñanza los es-

tudios del español y del italiano con la misma extensión que se exigen los de inglés y alemán, y acúsase a la Universidad francesa de no haber comprendido la utilidad que tiene el estudio de las lenguas vivas, especialmente las de los países del Mediodía, cuya importancia demuestra con argumentos poderosos.

24. **Crítica ibérica.** Fascicule n.º 1. *J. G. Magnabal.* París, Librairie H. Welter, 1891; in-16, 31 págs.

J. G. Magnabal tradujo al francés, con muy poca fortuna, obras de Hurtado de Mendoza, Calderón, Solís, Janer, Marqués de Pidal, Amador de los Ríos, P. A. de Alarcón, Cánovas y casi todas las de... Güell y Renté! Fué también autor de la versión francesa de la *Historia de la Literatura española* de Ticknor, que él aseguró haber hecho directamente del inglés; pero Foulché-Delbosc le probó en este opúsculo, con razones incontrovertibles, que la traducción la hizo de la versión española de Gayangos y Vedia; y tanto en ésta como en las demás obras de los autores mencionados, le señala infinidad de crasísimos errores y de traducciones disparatadas. La crítica, aunque de forma algo violenta, es de las que no tienen réplica posible, y ella sola bastaría para demostrar la extraordinaria perfección con que el señor Foulché-Delbosc poseía el castellano. No salieron más fascículos.

1892

25. **Écho du français parlé,** par R. Foulché-Delbosc... *Echo of Spoken French* by R. Foulché-Delbosc. With a complete vocabulary by the Rev. A. L. Becker...; Leipzig, Rud. Giegler, 1892; in-16, 120 págs. (Son las *Causeries parisiennes* para uso de los ingleses.) (*V. el núm. 10.*)

26. **Eco del español hablado,** por el doctor don Ubaldo Fuentes. *Écho de l'espagnol parlé,* par le Dr. Ubaldo Fuentes. Avec un vocabulaire spécial par R. Foulché-Delbosc...; Leipzig, Rud. Giegler, ed. 1892; in-16, 176 págs. (*V. el núm. 10.*)

Hay ejemplares de esta edición destinados a la venta en París que tienen en la cubierta: *Paris, Jules Peelman* (sin fecha).

27. **Abrégé de Grammaire espagnole;** Paris, Librairie H. Welter, 1892; in-16, 160 págs.

Síguese en este tratado elemental el mismo plan que en la *Grammaire espagnole.* (*V. el núm. 1.*)

28. **Exercices espagnols.** Paris, Librairie H. Welter, 1892; in-16, 229 págs.

En cuanto a las materias y orden en que están tratadas, ajústanse rigurosamente estos *Ejercicios* a la *Grammaire* y al *Abrégé.* (*V. los núms. 1 y 27.*) A continuación se insertan dos *Vocabularios,* español-francés y francés-español, y, finalmente, los *temas* y sus *versiones.*

29. **L'Espagnol et l'Italien dans l'enseignement moderne.** *Programme. Un nouveau programme;* artículo publicado en la *Revue de l'Enseignement des Langues vivants,* 9ᵉ anné. N.º 3, páginas 116 a 122.

Es una crítica muy severa de los programas de tales idiomas que, para la Segunda Enseñanza, acababan de ser decretados por el Ministerio de Instrucción pública, y obra, probablemente, de M. Magnabal. (*V. el núm. 24.*) El autor censura duramente que con un trabajo de seis horas semanales se pretenda que los alumnos, que en el primer curso comienzan el estudio del español aprendiendo una reducidísima parte de la Gramática, estén al curso siguiente en disposición de traducir, como exige el programa, obras cuales la *Guerra de Granada,* la *Conquista de Méjico,* el *Quijote,* las *Novelas ejemplares,* el *Cid* de Guillén de Castro y *La verdad sospechosa* de Alarcón.

30. **Cervantes.** *Le Licencié Vidriera.* Nouvelle traduite en français avec un préface et des notes par R. Foulché-Delbosc. Paris, Librairie H. Welter, 1892; in-16, 70 págs.

Esta obra va precedida de un notabilísimo *Prefacio,* en el que se tratan los siguientes asuntos:

I. *Las "Novelas ejemplares".* Noticia histórica.

II. *Las traducciones francesas de las "Novelas ejemplares"*. Por primera vez en Francia, se hace aquí el inventario de estas traducciones (ya de todas, ya de una parte de las *Novelas*) publicadas desde 1618 a 1891. El autor describe veintiséis traducciones vistas por él, y menciona otras diez que no ha visto.

III. *Los traductores de las "Novelas"*. Noticia de los doce que conoce y de las obras hispánicas de cada uno de ellos.

IV. *El Licenciado Vidriera.* Crítica de las traducciones francesas, que son, en su mayor parte, meras adaptaciones al francés. Examina a continuación los precedentes literarios del tipo del licenciado Vidriera, y no cree, como algunos escritores han supuesto, que Cervantes conociese al humanista alemán Barth, quien, según aquéllos, fué el modelo del protagonista de la novela. Termina el autor con un estudio de las analogías que representan las respectivas locuras del licenciado y de Don Quijote.

La traducción del texto está hecha con admirable escrupulosidad.

31. **Poesías inéditas de D. Nicolás Fernández de Moratín,** publicadas por R. Foulché-Delbosc; Madrid, Librería de M. Murillo, 1892; 8.º, 27 págs.

Estas cinco poesías, escritas en un estilo de empalagosa adulación, halláronse entre los papeles de don José Cadalso, que, tras varia fortuna, fueron a parar a manos del señor Foulché-Delbosc. Son las siguientes:

I. *Canción en metro antiguo* en elogio del infante don Gabriel, con motivo de su traducción de Salustio.

2. *Idilio anacreóntico* en los días del mismo infante.

3. *Canciones pindáricas*: *a*) Al conde de Aranda; *b*) A don Ignacio Bernascone, famoso floretista; *c*) A un nuevo amor de Dalmiro.

1893

32. **Écho du français parlé.** Tome second. Causeries parisiennes, par R. Foulché-Delbosc... *Echo der französischen Umgangssprache.* Zweiter Teil von R. Foulché-Delbosc. Mit einem

Spezialwörterbuch von Christ. Wilh. Damour. Dritte Auflage. Leipzig, Verlag von Rud. Giegler, 1893; in-16. 120 págs. (Hay ejemplares sin *Vocabulario.*) (*V. el núm. 10.*)

33. **Écho du français parlé,** par R. Foulché-Delbosc... *Eco de la lingua francesa parlata* di R. Foulché-Delbosc. Con vocabolario speciale di Romeo Lovera... Leipzig, Rud. Giegler; Torino, Palermo, Carlo Clausen (sin fecha —1893—); in-16, 120 págs., 52 págs. (Tiene un plano de París.) (*V. el núm. 10.*)

34. **Abrégé de Grammaire espagnole.** Deuxième édition. Paris. Librairie H. Welter, 1893; in-16, 162 págs. (*V. el núm. 27.*)

35. **Exercices espagnols.** Deuxième édition. Paris, Librairie H. Welter, 1893; in-16, 229 págs. (*V. el núm. 28.*)

36. **Espronceda.** *L'Étudiant de Salamanque;* Poème traduit pour la première fois d'espagnol en français par R. Foulché-Delbosc. Paris, Librairie H. Welter, 1893; in-16, 56 págs.

La traducción está hecha en correctísima prosa francesa, pero en algunos pasajes ha conservado el traductor la forma métrica, y aun la rima:

Le bruit	*Nouveau don Juan Tenorio,*
cessa,	*âme fière et insolente,*
un homme	*plein d'irreligion et de vaillance.*
passa, etc.	*altier et querelleur,* etc.

El señor Foulché se limitó a traducir el texto sin añadir, por su parte, advertencia preliminar, notas ni comentarios.

37. **Extrait d'un rapport de M. Raymond Delbosc** (*sic*), **elève des conférences de philologie romane, sur une mission en Espagne.**

Trabajo publicado en el *Annuaire* de 1893 de la *École Pratique des Hautes Études,* Section des Sciences historiques et philologiques. Paris, Imprimerie National, MDCCCXCIII; páginas 93 a 96.

Es el estudio de los manuscritos de la *Guerra de Granada* de don Diego Hurtado de Mendoza. (*V. núms. 46, 148, 323, 324 y 339.*)

1894

38. **Abrégé de Grammaire espagnole.** Troisième édition. Paris, Librairie H. Welter, 1894; in-16, 162 págs. (*Véase el número 27.*)

39. **Exercices espagnols.** Troisième édition. Paris, Librairie H. Welter, 1894; in-16, 229 págs. (*V. el núm. 28.*)

40. **Abrégé de Grammaire portugaise.** Paris, Librairie Guillard, Aillaud & Cie., 1894; in-16, 271 págs.

El carácter y plan de esta obra son, fundamentalmente, los mismos del *Abrégé de Grammaire espagnole.*

41. **La transcription hispano-hebraique.** *R, H.*, I, pág. 22.

Dice el autor que los descendientes de los judíos expulsados de España el año 1492, y que hoy residen en Oriente, hablan el castellano del siglo XV, aunque algo adulterado, y lo escriben con caracteres hebreos, o, más propiamente, rabínicos; pero como no bastan las letras de este alfabeto para representar ciertos sonidos, han tenido que agregar cinco letras complementarias. Estudia luego el valor fonético y el uso de las vocales mediales y finales, iniciales, consonantes, consonantes dobles, ligaduras y vocales conjuntas, dando reglas para su aplicación e inteligencia, que demuestra después con ejemplos. Trátase, pues, de un sistema original de transcripción, científico y práctico al mismo tiempo.

42. **Une poésie inédite de Rodrigo Cota.** *R. H.*, I, pág. 69.

Contenida en un ms. de la Bib. Nac. de Mad.; es una especie de sátira escrita con ocasión de no haber sido convidado el autor a la boda de un hijo o sobrino de Diego Arias, contador de los Reyes Católicos. Está en redondillas y cuartetas, en número de 58, y en ella hácese alusión a algunos sucesos ocurridos en los años 1470, 1471 y 1472.

43. **Los besos de amor**, odas inéditas de don Juan Meléndez Valdés. *R. H.* I, p. 73.

El señor Foulché-Delbosc adquirió un ms. de Salvá (n. 316 del *Catálogo*), que contiene *Poesías eróticas* de varios autores de los siglos XVIII y XIX, entre las que halló bastantes de Iriarte, Samaniego, Meléndez y Moratín, algunas de ellas tan subidas de color, que difícilmente —dice— podrán ver la luz. (Ya veremos cómo, al cabo, se decidió a publicar muchas de esta clase.) Formaban parte del ms. veintitrés odas de Meléndez Valdés, con el título general de *Los besos de amor de Juan Segundo, traducidos por el Doctor D. Juan Meléndez Valdés;* pero el señor Foulché hace notar que aun cuando el poeta se haya inspirado en los *Basia* que Juan Segundo escribió en versos latinos, no son las citadas odas traducción de aquella obra.

44. **Los besos de amor.** Odas inéditas de don Juan Meléndez Valdés, publicadas por R. Foulché-Delbosc. Madrid, Librería de M. Murillo, 1894; 8.°, 15 págs. (Es la tirada aparte del artículo anterior.)

45. **Deux lettres inédites d'Isabelle la Catholique concernant la famille de Rodrigo Cota.** *R. H.*, I, pág. 85.

Ms. de la Bib. Nac. de Mad. Refiérense estas cartas a la prisión del jurado Sancho Cota y de su hijo Rodrigo, y a ciertas deudas de la mujer e hijos del tesorero Francisco Cota.

46. **Étude sur "La Guerra de Granada", de Don Diego Hurtado de Mendoza.** *R. H.*, I, pág. 100.

Versa este estudio sobre la historia del texto, sus ediciones y sus manuscritos, y se distribuye en los capítulos siguientes:

I. *Mendoza en Granada* (1569-1675).
II. *Desde la muerte del autor* (1575) *hasta la edición príncipe* (1627).
III. *Una supuesta edición* (1610).
IV. *Edición príncipe* (1627).

V. *Ediciones posteriores.*
VI. *Estudio del texto.*
Apéndice: Los manuscritos.

En la pág. 338 del mismo tomo de la *R. H.* describe el autor la 3.ª edición (Valencia, 1730), que no conocía cuando escribió este trabajo. (*V. núms. 37, 148, 323, 324 y 339.*)

47. **Poesías inéditas de Don Juan Meléndez Valdés.** *R. H.*, I, pág. 166.

La *Epístola a Jovellanos* y la *Alabanza de Dalmiro* hallólas el señor Foulché-Delbosc entre los papeles de Cadalso; las restantes poesías (romances, anacreónticas, sonetos, madrigales, odas y fábulas) provienen del ms. núm. 316 del *Catálogo* de Salvá. El señor Foulché advierte que tanto la *Alabanza de Dalmiro* como *El náufrago* habían sido ya publicadas en la colección de Rivadeneyra, y que las inserta porque los manuscritos de que él se sirvió ofrecen algunas variantes con los textos conocidos.

48. **Poesías inéditas de Don Juan Meléndez Valdés,** publicadas por R. Foulché-Delbosc. Madrid, Librería de M. Murillo, 1894; 8.°, 32 págs. Es la tirada aparte del trabajo anterior.

49. **Un sonnet retrouvé de Cervantes,** *R. H.*, I, pág. 196.

Este soneto se halla en las primeras páginas de un libro sumamente raro, titulado *Tratado... de las enfermedades de los riñones, vexiga,* etc., por el doctor Francisco Díaz; Madrid, 1588, y comienza:

Tu que con nuevo y sin igual decoro.

El artículo va firmado con el seudónimo *F. H. Graser.*

50. **Le testament d'un Juif d'Alba de Tormes en 1410.** *R. H.*, I, pág. 197.

Testamento del converso *Don Juda,* que fué publicado por Amador de los Ríos en su *Historia social política y religiosa de*

los judíos de España y Portugal; pero el texto que transcribe el señor Foulché, copiado de un manuscrito de la Bib. Nac. de Madrid, ofrece, respecto de aquél, variantes de importancia.

51. **Obras inéditas de Don José Cadalso.** *R. H.,* I, pág. 258.

Provienen de los papeles de Cadalso, que, como queda dicho, fueron adquiridos por el señor Foulché-Delbosc. Las obras que ahora publica constan de tres partes:

1. *Poesías.* Dos latinas, una "Epístola a Batylo" y una composición titulada "Sobre un nuevo amor".

2. *Epitafios.* Serie de 58 epitafios, escritos en latín, para los principales héroes y hechos españoles (Numancia, Sagunto, Cántabros, Pelayo..., etc.). El último está dedicado al *Sitio de Gibraltar,* en donde Cadalso perdió la vida. A cada epitafio acompaña la traducción castellana, excepción hecha del último, y la serie está dedicada al príncipe de Asturias.

3. *Cartas.* Dos a Iglesias y una a Meléndez Valdés (ambas en latín); siguen otras varias a diferentes personas, entre ellas Moratín e Iriarte. A las cartas halladas en el manuscrito se han añadido otras que el señor Foulché encontró en la Bib. Nac. de Madrid.

52. **Obras inéditas de Don José Cadalso,** publicadas por R. Foulché-Delbosc. Madrid, Librería de M. Murillo, 1894; 8.°, 80 págs. Es la tirada aparte de la obra anterior.

53. **Note sur une édition de "Don Quichotte".** *R. H.,* I, página 337.

Esta edición es la publicada en Barcelona el año 1839 (Imprenta de Bergues), ilustrada con 800 láminas, de las que ya dijo Salvá que eran las mismas que habían servido para la traducción francesa de Viardot. El señor Foulché agrega ahora que la *Noticia sobre la vida y escritos de Cervantes* que aparece, sin firma, al frente de la edición catalana, es traducción literal de la *Notice* escrita por Viardot para su versión francesa.

Este artículo está firmado con el seudónimo *F. H. Graser.*

NOTAS BIBLIOGRÁFICAS publicadas en la sección de *Comptes rendus* del tomo I (1894) de la *Revue Hispanique.*

54. **Revista Lusitana.** *Archivo de estudos philologicos e etnologicos relativos a Portugal,* dirigido por J. Leite de Vasconcellos, 3.° anno. Número 1. 1893-1894. *R. H.,* I, pág. 97.

55. **Obras completas de Fernán Caballero.** T. I, Novelas: *La familia de Alvareda* (t. 98 de la *Colección de escritores castellanos,* 1894). *R. H.,* I, pág. 98.

56. **Historia crítica de la poesía castellana en el siglo XVIII,** por don Leopoldo Augusto de Cueto (tomos 97, 100 y 102 de la *Colección de escritores castellanos,* 1894). *R. H.,* I, pág. 210.

57. **El doctor Wolski,** por Sofía Casanova. *R. H.,* I, página 214.

58. **Fatalidad,** por Rafael Altamira; **Su amado discípulo,** por Juan Ochoa; **Sagrado sacerdocio,** por Tomás Carretero. (Tres novelas en un tomo.) *R. H.,* I, pág. 214 (firmado con el seudónimo *F. H. Graser*).

59. **Tirso de Molina.** *Investigaciones bio-bibliográficas,* por Emilio Cotarelo y Mori. *R. H.,* I, pág. 215.

60. **Celestina or the tragicke-comedy of Calisto and Melibea,** *englished from the Spanish of Fernando de Rojas by James Mabbe* (*anno 1631*). With an Introduction by James Fitmaurice-Kelly. *R. H.,* I, pág. 352.

1895

61. **Abrégé de Grammaire espagnole.** Quatrième édition. Paris, Librairie H. Welter, 1895; in-16, 162 págs. (*V. núm. 27.*)

62. **Exercices espagnols.** Quatrième édition. París, Librairie H. Welter, 1895; in-16, 229 págs. (*V. núm. 28.*)

63. **Le sonnet au Christ crucifié.** Macon, Protat Frères, Imprimeurs, MDCCCLXXXXV; in-8, 14 págs. sin numerar.

Insértase primeramente el soneto en castellano (*No me mueve, mi Dios, para quererte,* etc.); siguen ocho traducciones francesas, dos de ellas anónimas, y las otras seis hechas, respectivamente, por Juan M.ª Maury, Anatole de Montesquiou, Fermin Didot, Xavier de Marmier y J. Demogeot, todos los cuales creyeron que el soneto fué escrito por Santa Teresa de Jesús. El señor Foulché, cuyo nombre no aparece en la edición, se limitó a publicar los textos. (*V. núms. 68 y 124.*)

64. **Poesías inéditas de Don Tomás de Yriarte.** *R. H.,* II, pág. 70.

Publícanse según el manuscrito que perteneció a Salvá (número 686 del *Catálogo*), que fué, primeramente, de don Tomás de Iriarte; luego de su hermano don Bernardo; más tarde adquirido por el marqués del Arco; después por Salvá, y últimamente por el señor Foulché-Delbosc. Son doce poesías de varios géneros, en su mayoría, ya publicadas anteriormente.

65. **Poesías inéditas de Don Tomás de Yriarte,** publicadas por R. Foulché-Delbosc. Madrid, Librería de M. Murillo, 1895; 8.º, 11 págs. Es la tirada aparte del número anterior.

66. **Poesías inéditas de Don José Iglesias.** *R. H.,* II, página 77.

Proceden de los papeles de Cadalso, adquiridos por el señor Foulché. Halló en ellos 66 poesías, pero de éstas dejó de publicar 10, porque no ofrecen variante alguna respecto de los textos ya conocidos. De las ahora publicadas, 27 tienen variantes y las 29 restantes las cree inéditas el señor Foulché (cuatro sonetos, tres epigramas, nueve anacreónticas, dos odas, dos trovas, cinco letrillas, un epitafio, tres madrigales y una cantilena.)

67. **Poesías inéditas de Don José Iglesias,** publicadas por R. Foulché-Delbosc. Madrid, Librería de M. Murillo, 1895; 8.º, 24 págs. Es la tirada aparte del número anterior.

68. **Le sonnet** *A Cristo crucificado. R. H.*, II, pág. 120.

El texto es el mismo que el descrito en el núm. 63, pero acompañado de un estudio acerca del autor de la composición, que, a juicio del señor Foulché, no puede ser ni fray Pedro de los Reyes, ni San Francisco Javier, ni San Ignacio de Loyola. La fecha más antigua (hasta ahora conocida) de la publicación del soneto es la de 1687; pero no es posible, hoy por hoy, determinar con exactitud la fecha en que fué escrito. (*V. núms. 63 y 124.*)

69. **Un point contesté de la vie de Don Diego Hurtado de Mendoza.** *R. H.*, II, pág. 208.

Versa este trabajo sobre si la prisión de don Diego fué debida a un altercado que tuvo en Palacio con otro caballero, circunstancia que negó M. Morel-Fatio en sus *Études sur l'Espagne* (Primera serie). Foulché-Delbosc, insistiendo en lo que ya había sostenido en el *Étude sur la "Guerra de Granada"* (*V. número 46*), demuestra la veracidad del hecho con documentos ya conocidos y otros muchos nuevos. Los extremos que se examinan en este trabajo son:

I. *Las cuentas de Italia.*

II. *El incidente de Palacio.*

Termina con la crítica histórica de las fuentes y con la publicación, por *apéndice,* de numerosos documentos.

70. **Proverbes judéo-espagnols.** *R. H.*, II, pág. 312.

De los 1.313 proverbios que publica el señor Foulché-Delbosc, la mayor parte fueron recogidos por él en Constantinopla, el año 1888, y el resto le fué remitido por sus corresponsales en Andrinópolis, Salónica, Esmirna y Bulgaria. El colector hace notar que casi todos estos proverbios tienen un indudable origen hispánico.

71. **Proverbes judéo-éspagnols,** recueillis et publiés par R. Foulché-Delbosc; Paris, Alphonse Picard et Fils, éditeurs; 1895; in-8, 45 págs. Es la tirada aparte del número anterior.

NOTAS BIBLIOGRÁFICAS publicadas en la sección de *Comptes rendus* del tomo II (1895) de la *Revue Hispanique.*

72. **Mots espagnols dans le Schibbolé Halléket,** par M. Kayserling. *R. H.,* II, pág. 112.

73. **Des origines de la langue et de la littérature espagnoles,** por Ch. Codorniu. *R. H.,* II, pág. 113.

74. **La buena fama,** novela por Juan Valera. *R. H.,* II, página 114. (Firmado con el seudónimo *Ad. Grandier.*)

75. **Cuentos modernos,** por Ramón D. Perés. *R. H.,* II, página 198. (Firmado con el seudónimo *Ad. Grandier.*)

76. **Eco de Madrid**: *Ejemplos prácticos de conversación castellana,* por R. Altamira. *R. H.,* II, pág. 199.

77. **Poésies,** por Joan Maragall. *R. H.,* II, pág. 199. (Firmado con el seudónimo *Ad. Grandier.*)

77. bis **Études sur l'Espagne,** 1.re série, par A. Morel-Fatio; *R. H.,* II, pág. 359.

1896

78. **Écho du français parlé.** Conversations enfantines par R. Foulché-Delbosc... *Echo der französischen Umgangssprache...* Mit einer vollständigen deutschen Übersetzung von Christ. Wilh. Damour. Vierte Auflage. Leipzig, Verlag Rud. Giegler, 1896; in-16, págs. 1-63; 49-99. (*V. núm. 10.*)

79. **Bibliographie des voyages en Espagne et en Portugal.** *R. H.,* III, pág. 1.

Reséñanse 858 primeras ediciones de libros de viajes en diez y seis idiomas: 313 en francés; 229 en inglés; 123 en alemán; 107 en español; 30 en italiano; 11 en portugués; 9 en latín; 9 en holandés; 6 en árabe; 5 en dinamarqués; 5 en ruso; 4 en sueco; 3 en polaco; 2 en checo; 1 en catalán y 1 en hebreo. El número total de ediciones, refundiciones y traducciones de estos 858 viajes asciende a 1.730. Se registran en la bibliografía todas las relaciones de viajes de que tuvo noticia el señor Foulché-Delbosc, tanto las de aquellos viajeros cuyo principal objeto era visitar la Península, como las de aquellos otros que la visitaron yendo de paso para otros países. Las relaciones están catalogadas por orden cronológico, y las hay desde el siglo II de nuestra era hasta el año 1894. (Véase en la sección de *Comptes rendus* del mismo tomo III, pág. 108, un artículo del señor Foulché, en el que rectifica algunas equivocaciones en que incurrió don Joaquín Maldonado Macanaz al dar cuenta de esta *Bibliografía* en el *Boletín de la Real Academia de la Historia.*)

80. **Bibliographie des voyages en Espagne et en Portugal,** par R. Foulché-Delbosc. París, H. Welter, éd., 1896; in-8, 349 págs. Es la tirada aparte del número anterior.

NOTAS BIBLIOGRÁFICAS publicadas en la sección de *Comptes rendus* del tomo III (1896) de la *Revue Hispanique.*

81. **Recort,** *de Turell* (texto catalán de 1476); edición publicada por Casas Carbó y Massó Torrents. *R. H.*, III, pág. 350.

82. **Manuscrits catalans de la Biblioteca Nacional de Madrid,** por J. Massó Torrents, *R. H.*, III, pág. 352.

83. **The History of Don Quixote of the Mancha,** translated from the Spanish of Miguel de Cervantes by Thomas Shelton, annis 1612, 1620. With Introduction by James Fitzmaurice-Kelly. *R. H.*, III, pág. 353. En la nota bibliográfica trátase principalmente de la *Introducción* escrita por Fitzmaurice-Kelly.

84. **Obres catalanes,** per J. Yxart. *R. H.,* III, pág. 355. (Firmado con el seudónimo *H. Gabrielli.*)

85. **La llengua catalana,** per A. Guimerá. *R. H.,* III, página 355. (Firmado con el seudónimo *Claude Grasnier.*)

86. **Catalunya trilingüe;** *Estudi de biología lingüística,* per Joaquin Casas Carbó. *R. H,.* III, pág. 355. (Firmado con el seudónimo *H. Gabrielli.*)

87. **Sant Francesch,** poema; **Jesús infant; Flors del Calvari,** per Mosen Jacinto Verdaguer. *R. H.,* III, pág. 358. Firmado con el seudónimo *Claude Grasnier.*)

88. **Mosen Jacinto Verdaguer en defensa propia.—Dictamen pericial** acerca de la integridad de las facultades mentales de Mosén Jacinto Verdaguer. *R. H.,* III, pág. 358. (Firmado con el seudónimo *Claude Grasnier.*)

89. **Folk-lore catalá,** per Apeles Mestres; vol. I. *R. H.,* III, pág. 361. (Firmado con el seudónimo *Claude Grasnier.*)

90. **Juanita la Larga,** novela por Juan Valera. *R. H.,* III, pág. 363. (Firmado con el seudónimo *Ad. Grandier.*)

91. **Pachín González,** novela por José M.ª de Pereda. *R. H.,* III, pág. 365. (Firmado con el seudónimo *Léopold Saulnier.*)

92. **Acontecimientos literarios,** por Melchor de Palau. *R. H.,* III, pág. 364. (Firmado con el seudónimo *Ad. Grandier.*)

1897

93. **Écho du français parlé.** Tome seconde. Causeries parisiennes, par R. Foulché-Delbosc... Echo der französischen Umgangssprache... Mit einem Specialwörterbuch von Christ. Wilh.

Damōur und einem Plan von Paris. Vierte Auflage. Leipzig. Verlag von Rud. Giegler, 1897; in-16, 120 págs.; 80 páginas. (*V. núm. 10.*)

94. **Abrégé de Grammaire espagnole.** Cinquième édition. Paris, Librairie H. Welter, 1897; in-16, 162 págs. (*V. núm. 27.*)

95. **Exercices espagnols.** Cinquième édition. París, Librairie H. Welter, 1897; in-16, 229 págs. (*V. núm. 28.*)

96. **L'Espagne dans** *Les Orientales* **de Victor Hugo.** *R. H.*, IV, pág. 83.

Se ocupa de aquellas *Orientales* de V. Hugo en las que el autor puso, a modo de lema, versos españoles; de las que se inspiran en fuentes españolas, especialmente en romances, y de otras en que se mencionan palabras o lugares españoles.

97. **Yogar, yoguer, yoguir.** *R. H.*, IV, pág. 113.

Examen filológico de estos verbos con ocasión de una interpretación dada al verbo *yogar* por M. Morel-Fatio.

98. **Eustache de la Fosse.** *Voyage à la côte occidentale d'Afrique, en Portugal et en Espagne* (1479-1480). *R. H.*, IV, página 174.

Procedente de un manuscrito, hasta entonces inédito, de la Biblioteca de Valenciennes, y en el que dice el copista que *fué escrito* en 1548. El señor Foulché afirma que el autor escribió este *Viaje,* lo más tarde, cuarenta años después de efectuado, fundándose para ello en la circunstancia de que en él se cita la obra de Américo Vespucio.

99. **Eustache de la Fosse.** *Voyage à la côte occidentale d'Afrique, en Portugal et en Espagne* (*1479-1480*), publié par R. Foulché-Delbosc. Paris, Alphonse Picard et Fils, Éditeurs, 1897; in-8, 32 págs. Es la tirada aparte del número anterior.

100. **Une prétendue édition de la Première partie de** *Don Quichotte,* **antérieure à 1605** (en colaboración con J. Fitzmaurice-Kelly). *R. H.,* IV, págs. 215.

Artículo acerca de la entrega a la Hermandad de Impresores de Madrid de los dos ejemplares de la Primera parte del *Quijote* con fecha 26 de mayo de 1604, según el testimonio publicado por Pérez Pastor en sus *Documentos cervantinos,* dato en el que algunos se han fundado para presumir que la obra se publicó con anterioridad a la primera edición conocida. Los autores aducen tantas y tan poderosas razones en apoyo de que la primera edición del libro se puso a la venta en enero de 1605, que si no logran la prueba plena, que sólo habría de conseguirse mediante la demostración documental, es lo cierto que costaría mucho trabajo refutar con fortuna sus argumentos.

101. **Un opuscule faussement attribué au P. Sarmiento.** *R. H.,* IV, pág. 235.

Se trata del *Origen de los villanos,* que, atribuyéndoselo al padre Sarmiento, fué publicado en el tomo IV del *Semanario erudito* de Valladares. El señor Foulché demuestra lo falso de esta atribución con dos manuscritos de la obra que se conservan en la Bib. Nac. de Madrid, pues siendo estos manuscritos del siglo XVII, y habiendo nacido Sarmiento en 1695, es indudable que no pudo ser el autor del citado opúsculo. En uno de dichos manuscritos atribúyese el *Origen de los villanos* a fray Agustín Salucio, y en el otro al padre Mariana, aunque el copista de este último no está seguro de ello. (*V. núm. 170.*)

NOTAS BIBLIOGRÁFICAS publicadas en la sección de *Comptes rendus* del tomo IV (1897) de la *Revue Hispanique.*

102. **Don Juan Tenorio,** artículo publicado en la *Renaixensa,* de Barcelona, por J. Franquesa y Gomis. *R. H.,* IV, pág. 102.

Es una donosa sátira de las pedantescas necedades que el autor vertió en aquel artículo.

103. **The History of Don Quixote of the Mancha,** traducción al inglés de Thomas Shelton, reeditada por J. Fitzmaurice-Kelly. Tomos II y III. *R. H.,* IV, pág. 111.

104. **Quelques récents voyages dans la Péninsule.** Relaciones de viaje escritas por Conte, Trotignon, de Rességuier, Barrès y Boutroue. *R. H.,* IV, pág. 330. Señálanse los infinitos disparates, ligerezas e inexactitudes de todo género en que incurrieron los autores. (Firmado con el seudónimo *A. Grandier.*)

105. **L'Espagne de l'ancienne régime,** por Desdevises du Dezert. *R. H.,* IV, pág. 334.

106. **Lazarillo de Tormes,** edición conforme a la de 1544, publicada por H. Butler Clarke. *R. H.,* IV, pág. 336. (Firmado con el seudónimo *J. Chastenay.*)

1898

107. [*Ensino secundario official*] **Grammatica franceza,** por R. Foulché-Delbosc e A. R. Gonçalues Vianna. Paris, Lisboa, Guillard, Aillaud, & Cía., 1898; in-12; IV + 475 págs.

Adoptado como texto en Portugal para el estudio del francés en la Segunda Enseñanza. El propósito de los autores, según declaran en el proemio, es hacer el estudio de la lengua francesa lo más práctico posible, exponiendo la parte teórica muy sucintamente, multiplicando los ejemplos, con el fin de que constantemente sugieran al alumno la comparación de los dos idiomas; absteniéndose de dar definiciones y procediendo con mucha parquedad en punto a las reglas de sintaxis.

(Algunos ejemplares de esta edición llevan en la cubierta la fecha de 1899.) (*V. núms. 121 y 251.*)

108. **Un romance retrouvé.** *R. H.,* V, pág. 251.

Publicado por vez primera. Es el romance que comienza: *En un monte junto a Burgos,* contenido en la leyenda de los

Infantes de Lara, que se consideraba perdido; fué hallado por Foulché en un manuscrito de poesías de varios autores del siglo XVI, recogidas y copiadas por Mayans, manuscrito que se cita en el *Catálogo* de Salvá con el núm. 323.

109. **Las coplas del Provincial.** *R. H.*, V, pág. 255.

Menéndez y Pelayo había publicado en la *Antología de poetas líricos castellanos* 37 coplas de las 149 de que consta la famosa composición; Foulché la publica íntegra, según un manuscrito del siglo XVII, procedente de la biblioteca de Salvá.

110. **Mechanica de Aristotilis,** traducida del griego en Trento, el año 1545, por don Diego Hurtado de Mendoza. *R. H.*, V, pág. 365.

Traducción publicada por primera vez, según tres manuscritos, únicos conocidos, del Monasterio de El Escorial, y dedicada por su autor al Duque de Alba, Marqués de Coria, Capitán general de España.

111. **Les traductions turques de "Don Quichotte".** *R. H.*, V, pág. 470.

Ocúpase este trabajo de una curiosa traducción turca (que nadie había mencionado anteriormente), impresa con caracteres armenios en Constantinopla el año 1868. No contiene más que la Primera Parte, y no completa, porque se han omitido los capítulos VI, IX, XII, XIII, XIV, XXXIII, XXXIV, XXXVI, XXXVIII al XLIII y XLVIII. La Segunda Parte no llegó a publicarse. El señor Foulché-Delbosc traduce al francés el *prefacio* de la versión, e inserta, como espécimen, el texto armenio del capítulo I.

NOTAS BIBLIOGRÁFICAS publicadas en la sección de *Comptes rendus* del tomo V (1898) de la *Revue Hispanique*.

112. **Relación de un viaje por Europa,** con la peregrinació a Santiago de Galicia, verificado a fines del siglo XV por

Mártir, obispo de Arzendjan; traducido del armenio al francés por M. J. Saint-Martin, y del francés al castellano por E. G. de R. (*Emilia Gayangos de Riaño*). *R. H.*, V, pág. 267.

113. **Les capitales du Mond** (*Lisbonne,* por Armand Dayot; *Madrid,* por Emilio Castelar). *R. H.*, V, pág. 268. (Firmado con el seudónimo *Ad. Grandier.*)

114. **Del Plata al Niágara,** por Paul Groussac. *R. H.*, V, página 270.

115. **El P. Arolas.** *Su vida y sus versos,* por José R. Lomba y Pedraja. *R. H.*, V, pág. 406.

116. **Iriarte y su época,** por Emilio Cotarelo y Mori. *R. H.*, V, pág. 408.

117. **Las guerras de Granada,** por Víctor Balaguer (tomo mo XXXIII de las *Obras de Víctor Balaguer*). *R. H.*, V, página 410.

118. **Auto sacramental nuebo de** *Las pruebas del linaje umano y Encomienda del honbre* (1605), publicado por Léo Rouanet. (Firmado con el seudónimo *J. Chastenay.*) *R. H.*, V. página 411.

119. **Canigó,** *leyenda pirenaica del tiempo de la Reconquista,* por Mosén Jacinto Verdaguer. Versión castellana por el conde de Cedillo. *R. H.*, V, pág. 411. (Firmado con el seudónimo *S. Guasch.*)

120. **Poesías inéditas de P. de Andrade Caminha,** publicadas pelo Dr. J. Priebsch. *R. H.*, V, pág. 412.

1899

121. [*Ensino secundario official*] **Grammatica francesa,** por R. Foulché-Delbosc & A. R. Gonçalves Vianna. Paris, Lisboa; Guillard, Aillaud, & C.ia, 1899, in-12, IV + 475 págs.

Edición ajustada a la nueva ortografía portuguesa establecida por decreto de 19 de octubre de 1898. (*V. núms. 107 y 251.*)

122. **Cuentos y poesías más que picantes.** (Samaniego, Iriarte, Anónimos.) Publícalos por vez primera un rebuscador de papeles viejos (*sin lugar ni fecha*) [Barcelona, 1899]; 8.º, 299 págs. Tirada de 100 ejemplares.

Proceden, en su mayoría, del manuscrito que perteneció a Salvá (núm. 316 del *Catálogo*), que, según se ha dicho ya (*V. el núm. 43*), fué adquirido por el señor Foulché-Delbosc y contenía poesías eróticas de varios autores de los siglos XVIII y XIX. Otras se hallaban entre los papeles de Iriarte, que también adquirió el señor Foulché, y otras, por último, en diversas colecciones que compró en Madrid y Barcelona. Las poesías de este tomo son, efectivamente, *más que picantes,* y muchas de ellas, por su cruda obscenidad, pertenecen a la baja literatura de burdel. Hay en el volumen 47 cuentos festivos y 16 composiciones varias de don Félix M.ª Samaniego; 11 de don Tomás de Iriarte y 25 de autor desconocido.

123. **Cortamonte.** *R. H.,* VI, pág. 52.

Examen de esta palabra, equivalente a la francesa *tranche-montagne,* y que aparece como *matamoros* en *Le nozze d'Antilesina,* comedia italiana publicada en 1603.

124. **Le sonnet** *A Cristo crucificado.* II. *R. H.,* VI, pág. 56.

Pruébase que estaba publicado en 1665. (*V. los núms. 63 y 68.*)

125. **Trompogelas.** *R. H.,* VI, pág. 141.

Estudio de esta voz, usada en el proverbio castellano *Castígame mi madre, y yo trompogelas.* Presenta varios textos del proverbio, examina las variantes que presenta y establece diversas conjeturas acerca del verdadero significado.

126. **Remarque sur la** *Crónica de Felipe II* **d'Antonio de Loazes.** *R. H.,* VI, pág. 194.

Ms. de la Bib. Nac. de Madrid. El capítulo 26 de esta *Cró-*

nica está tomado puntualmente del Canto XVIII de *La Austriada* de Juan Rufo, quien, a su vez, tomó el pasaje de la *Guerra de Granada* de don Diego Hurtado de Mendoza.

127. **Un fragment de traduction française du** *Diablo cojuelo. R. H.*, VI, pág. 200.

En un libro titulado *Diverses avantures de France et d'Espagne,* que el caballero Maylli escribió y publicó antes que apareciese la famosa traducción de la obra de Vélez de Guevara hecha por Lesage, comenzó el autor una de las novelas que contiene el tomo, copiando, casi literalmente, pero sin declarar la procedencia, el principio de *El Diablo cojuelo.*

128. **Étude sur** *La tía fingida. R. H.,* VI, pág. 256.

Extenso y documentado estudio acerca de si la novela es o no de Cervantes. Trátanse en él los siguientes puntos:

I. *El ms. de Porras.*
II. *El ms. de la Biblioteca Colombina.*
III. *El texto de la novela.*
IV. *La atribución a Cervantes.*

Apéndices. (Documentos y extractos de las opiniones de varios autores.) Como *conclusión* se dice que mientras no se disponga de otros datos que los que hoy se conocen, la cuestión no puede ser resuelta ni por la afirmativa ni por la negativa.

129. **Testament de Diego de Peralta.** *R. H.,* VI, pág. 311.

Ms. de 1555, procedente de la biblioteca de Salvá.

130. **"Puesto ya el pie en el estribo".** *R. H.,* VI, pág. 319.

Un texto de estas coplas antiguas, que citó Cervantes por su primer verso en la dedicatoria del *Persiles,* existe en la Bib. Nacional de París y fué mencionado por Morel-Fatio. Foulché-Delbosc publica aquí dos glosas de estas coplas, que halló en la Biblioteca Nacional de Madrid. (*V. los núms. 176 y 237.*)

131. **Note sur une comédie de José Antonio Porcel.** *R. H.*, VI, pág. 322.

Descríbese un manuscrito, perteneciente a Cuervo, que contiene la comedia titulada *La dama doctor,* traducción parafrástica de una comedia francesa, y se inserta el curioso prólogo que Porcel escribió para la obra. El señor Foulché-Delbosc adquirió posteriormente otro manuscrito igual al de Cuervo.

132. **136 sonnets anonymes.** *R. H.*, VI, pág. 328.

Hállanse estos sonetos en dos manuscritos (del primer cuarto del siglo XVII) en la Bib. Nac. de Madrid, y contienen muchas poesías de dicho siglo y no pocas del XVI. Cuarenta de los sonetos que se copiaron en los manuscritos, figuran en colecciones impresas con atribución (falsa o verdadera) a Quevedo, Góngora, Mendoza, Cetina, Argensola, Liñán, etc., y por tal razón no los publica aquí el señor Foulché. Al final se inserta un índice de primeros versos.

133. **Notes sur** *Las coplas del Provincial. R. H.*, VI, página 417.

En este trabajo se reproduce por primera vez el comentario de dichas coplas, según un manuscrito de la Bib. Nac. de Madrid citado por don Adolfo de Castro en 1857; insértase, a continuación, otro comentario sobre el mismo asunto por don Vicente Joaquín Noguera, marqués de Cáceres, según un manuscrito de la Real Academia de la Historia; se habla de los autores a quienes han sido atribuídas las coplas (Pulgar, Alfonso de Palencia, Rodrigo Cota, Antón de Montoro y don Diego de Acuña), y, por último, se trata del *Provincial Segundo* (de tiempo de Carlos I), cuyo texto, hasta entonces inédito, se reproduce según un manuscrito de la Bib. Nac. de París.

134. **La plus ancienne œuvre connue de Cervantes.** *R. H.*, VI, pág. 508.

Cree que es un soneto (que inserta) dedicado a la reina doña

Isabel, tercera mujer de Felipe II, y que se halla en el manuscrito 373 de fondos españoles de la Bib. Nac. de París.

135. **Une lettre de Mariano José de Larra** (*Fígaro*) **à ses parents.** *R. H.*, VI, pág. 509.

Fechada en París el 24 de septiembre de 1835. Habla en ella de asuntos familiares, de su estancia en París y de su regreso a España. Publícase por primera vez.

NOTAS BIBLIOGRÁFICAS publicadas en la sección de *Comptes rendus* del tomo VI (1899) de la *Revue Hispanique*.

136. **Étude historique sur les relations commerciales entre la Flandre et l'Espagne au moyen âge,** por J. Finot. *R. H.*, VI, pág. 247. (Firmado con el seudónimo *J. Chastenay.*)

137. **Retrato de la lozana andaluza...,** por Francisco Delicado (ed. Rodríguez Serra; Madrid, 1899). *R. H.*, VI, pág. 408.

138. **Homenaje a Menéndez y Pelayo en el año vigésimo de su profesorado.** *Estudios de erudición española* (1899). *R. H.*, VI, pág. 512. (Firmado con el seudónimo *Ad. Grandier.*)

139. **Diccionario de la lengua castellana por la Academia Española** (13.ª ed.). *R. H.*, VI, pág. 515. (Firmado con el seudónimo *H. Gabrielli.*)

140. **Decadencia y desaparición de los Almoravides en España,** por Francisco Codera. *R. H.*, VI, pág. 527.

1900

141. **Abrégé de Grammaire espagnole.** Sixième édition. Paris, Librairie H. Welter, 1900; in-16, 247 págs. (*V. el núm. 27.*)

142. **Exercices espagnols.** Sixième édition. Paris, Librairie H. Welter, 1900; in-16, 184 págs. (*V. el núm. 28.*)

143. **Comedia de Calisto z Melibea.** (Unico texto auténtico de la *Celestina.*) Reimpresión publicada por R. Foulché-Delbosc. *Bibliotheca hispanica,* vol. I, Barcelona, *L'Avenç;* Madrid, Librería de M. Murillo, 1900, 8.°, VI + 180 págs.

Reproduce la edición de Sevilla de 1501, que era la más antigua entonces conocida, aun cuando se tenían noticias de otra anterior que el señor Foulché-Delbosc logró ver después. (*V. números 145, 161, 190, 192 y 422.*)

144. **La Vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y aduersidades.** Restitución de la edición príncipe, por R. Foulché-Delbosc. *Bibliotheca hispanica,* vol. III; Barcelona, *L'Avenç;* Madrid, Librería de M. Murillo, 1900; 8.°, VI + 72 págs. (Hay una tirada de 25 ejemplares en gran papel Japón.)

En la *Advertencia* preliminar dice el señor Foulché que las tres ediciones que salieron en 1554 en Alcalá de Henares, Burgos y Amberes se hicieron reimprimiendo una misma edición, hoy desconocida, y que ésta es la que ahora trata de reconstruír, ateniéndose escrupulosamente al texto de las tres. Las normas que ha seguido en esta reconstrucción son las siguientes: 1.ª, caso de que dos de ellas estén conformes y la otra discrepe, se atiene al texto de las primeras, salvo si la tercera parece corregir errata del prototipo; 2.ª, si hay discrepancia entre las tres, escoge la que juzga más atinada, y 3.ª, enmienda aquellas lecciones que están indudablemente equivocadas, pero haciéndolo constar por nota al pie de la página. (*V. núms. 146 y 273.*)

145. **Observations sur la Célestine.** *R. H.,* VII, pág. 28.

Estudio bastante extenso que versa sobre los siguientes puntos: 1.°, fecha de la primera edición; 2.°, formas primitivas y posteriores; variantes de las posteriores con respecto a la primitiva; 3.°, autor de la obra; 4.°, atribuciones del Primer Acto a

Juan de Mena y a Rodrigo de Cota; 5.º, si Fernando de Rojas es autor único de la *Celestina*. (*V. núms. 143, 161, 190, 192 y 422.*)

146. **Remarques sur** *Lazarille de Tormes*. *R. H.*, VII, página 81.

Examínanse los extremos siguientes:

I. La edición príncipe.

II. El *Lazarillo*, ¿es una obra original?

III. Nota sobre un manuscrito. (Relaciones de determinados pasajes del *Lazarillo* con algunas anécdotas del *Liber facetiarum et similitudinum*, cuyo manuscrito se conserva en la Biblioteca Nacional de Madrid. (*V. núms. 144 y 273.*)

147. **"El Tizon de España"**. *R. H.*, VII, pág. 246.

Nota sobre las ediciones y manuscritos de esta obra.

148. **Notes sur la bibliographie de la** *Guerra de Granada*. *R. H.*, VII, pág. 247. (*V. núms. 37, 46, 323, 324 y 339.*)

Fíjanse las diferencias que existen entre las dos ediciones de Valencia de 1776.

149. **Les manuscrits de l'***Epístola moral a Fabio*. *R. H.*, VII, pág. 248.

Además de los conocidos hasta entonces, cita otros dos de la Biblioteca Nacional de Madrid. En uno de ellos hay una nota en la que declara el que la escribió que Bartolomé Leonardo de Argensola le dijo que no era suya la citada composición, y agrega que la *Epístola* es de don Francisco de Medrano.

150. **Entremés del mundo y no nadie,** de Lope de Rueda. *R. H.*, VII, pág. 251.

Insértase el texto (sin nota ni comentario) según un manuscrito de la Bib. Nac. de París.

151. **El nudo gordiano,** por don Tomás de Anorbe y Corregel. *R. H.*, VII, pág. 256.

Es una curiosa necedad en verso, escrita con las letras de los vocablos trastrocadas, vr. gr.:

A la Garmen del liépago es nuposo
bratieso i lo precoso

(*A la margen del piélago espumoso — trabieso y proceloso*, etcétera.)

Consta de más de 250 versos, y el autor aún ofrece continuar (!), si los lectores logran deshacer este nudo.

152. **Note sur trois manuscrits des œuvres poétiques de Góngora.** *R. H.*, VII, pág. 454. (*V. núms. 243, 264, 332 y 400.*)

1.° *El ms. Chacón.* El colector de las poesías insertas en este manuscrito, que consta de tres tomos, ofreció su trabajo al conde duque de Olivares; fué a parar, con el tiempo, a Sancho Rayón, luego a Gayangos y hoy se conserva en la Bib. Nac. de Madrid. El manuscrito es anterior en cinco años a la primera edición de Hozes, y contiene 423 poesías.

2.° *El ms. Estrada.* Perteneció a Flórez Estrada en 1836; después lo adquirió el librero Quarith, quien lo vendió a la Biblioteca Damascena Morgand, y, por último, lo compró Foulché-Delbosc. El colector dice haber corregido las poesías de los vicios de los impresores.

3.° *El ms. Iriarte.* Figura en el *Catálogo* de Salvá, y fué adquirido por M. A. Cailleus, en cuya casa lo conoció Foulché. Es un cotejo de las poesías de Góngora, hecho por Iriarte en 1743, con un manuscrito que hoy no se sabe cuál es, pues al cotejo le falta la portada, en donde se hacía constar esta circunstancia.

El estudio de cada uno de estos manuscritos va acompañado de algunas de las poesías que contiene y que se insertan a modo de muestra, y seguido de un catálogo de sus títulos, clasificado por años. (*V. núms. 332 y 400.*)

153. **Rojas, alcalde mayor.** *R. H.*, VII, pág. 510.

Es una pequeña rectificación de palabras a su trabajo *Observations sur la "Celestine"*, registrado en el número 145.

NOTAS BIBLIOGRÁFICAS publicadas en la sección de *Comptes rendus* del tomo VII (1900) de la *Revue Hispanique*.

154. **Homenaje a la memoria de Don Juan Meléndez Valdés**..., por su sobrino don Rogelio González de Bernedo y Criado... *R. H.*, VII, pág. 513.

155. **La inmoralidad del teatro moderno,** por P. A. González. *R. H.*, VII, pág. 514. (Firmado con el seudónimo *H. Gabrielli.*)

156. **Notes sur l'Archivo Histórico Nacional de Madrid,** por L. Barrau-Dihigo. *R. H.*, VII, pág. 519. (Firmado con el seudónimo *J. Chastenay.*)

157. **Bulletin Hispanique**... (*Bordeaux*), t. I, 1899; t. II, 1900. *R. H.*, VII, pág. 521.

Nota bibliográfico-crítica de los dos primeros tomos de aquella publicación. Conviene conocer este artículo para explicarse el antagonismo que hubo desde entonces entre los redactores del *Bulletin* y el señor Foulché-Delbosc, quien se lamentó amargamente de que una revista que contaba con la protección oficial, viniese a hacer competencia a otra que perseguía los mismos fines y llevaba cinco años de vida, sin más apoyo que el que le prestaban varios hispanistas entusiastas y desinteresados. (*V. número 184.*)

158. **Bulletin Hispanique,** *paraissant tous les trois mois,* Bordeaux, Feret et Fils. Tome I, 1899, 268 págs. Tome II, 1900, 355 págs. Paris, 1900; in-4, 8 págs.

Es la tirada aparte del número anterior.

159. **El espectáculo más nacional,** por el conde de las Navas. *R. H.,* VII, pág. 529.

160. **Bibliografía crítica de las obras de Miguel de Cervantes Saavedra,** por don Leopoldo Ríus. *R. H.,* VII, página 530. (*V. el núm. 168.*)

161. **La Celestina.** Tragicomedia de Calisto y Melibea, por Fernando de Rojas, conforme a la edición de Valencia de 1514. Con el estudio crítico de *La Celestina,* nuevamente corregido y aumentado, del excelentísimo señor don Marcelino Menéndez y Pelayo. (Ed. de Eugenio Krapf, Vigo, 1899-1900.)

Extenso artículo en el que se trata ampliamente de las cuestiones referentes a la época y autor de la obra. *R. H.,* VII, página 539. (*V. núms. 143, 145, 190, 192 y 422.*)

162. **Don Quixote de la Mancha,** ed. de J. Fitmaurice-Kelly y Juan Ormsby. *R. H.,* VII, pág. 546.

1901

163. **Correspondencia de Doña Magdalena de Bobadilla.** *R. H.,* VIII, pág. 1.

60 cartas (ahora por primera vez publicadas) del último tercio del siglo XVI, todas ellas de carácter político y cortesano:

49 a don Diego de Mendoza.
8 de don Diego de Mendoza a doña Magdalena.
1 de doña Magdalena a don Juan de Silva.
2 de don Juan de Silva a doña Magdalena.

164. **Conseils d'un Milanais a don Juan d'Autriche.** *R. H.,* VIII, pág. 60.

Publicados por primera vez, según dos copias del siglo XVII existentes en la Bib. Nac. de Madrid. En un catálogo de la misma Biblioteca atribúyense estos *Consejos* a don Diego Hurtado

de Mendoza, pero Foulché no cree verosímil tal traducción, puesto que el autor dice ser milanés. Sin duda, era hombre muy enterado de las cosas de Italia y que conocía bien a las personas que habían de relacionarse con don Juan de Austria.

165. **Séguedilles anciennes.** *R. H.,* VIII, pág. 309.

Estudio de la naturaleza de esta composición, de la que se publican 340 ejemplos, sacados de varios manuscritos de la primera mitad del siglo XVII, y que se conservan en la Bib. Nac. de Madrid. Muchos tienen evidente interés folklórico.

166. **"El sastre del cantillo".** *R. H.,* VIII, pág. 332.

Examínanse las variantes *cantillo* y *campillo,* y se citan veinticuatro formas del proverbio en que entra la frase.

167. **Une régle des Dominicains,** *texte castillan de XIVe siècle. R. H.,* VIII, pág. 504.

Manuscrito que el señor Foulché vió en una librería de Madrid y del que copió varios fragmentos, que ahora publica por primera vez. El padre La Canal, según nota que se lee en el citado documento, dijo que la *Regla* era una traducción castellana de la obra escrita en el siglo XIII por Humbert, general de la Orden dominicana.

168. **Quelques additions â la bibliographie de Cervantes.** *R. H.,* VIII, pág. 513. (Firmado con el seudónimo *J. Chastenay.*)

Rectificaciones y adiciones a los núms. 674, 685, 689, 691, 694, 695, 701 y 713 de la *Bibliografía crítica de las obras de Miguel de Cervantes,* de Leopoldo Ríus. (*V. el núm. 160.*)

169. **Un romance burlesque.** *R. H.,* VIII, pág. 515 (*sin firma*).

Publicado por primera vez según un manuscrito de la Biblioteca Nacional de Madrid. Los ocho primeros versos son los

mismos que los del núm. 919 de Durán (*Alterada está Castilla...*), pero diferente el resto del romance.

170. **"El origen de los villanos".** *R. H.*, VIII, pág. 516.

Adición al artículo publicado en el tomo IV, pág. 235 de la *R. H.* (*V. el núm. 101.*)

171. **Le** *Diccionario antibárbaro,* **de Huerta,** *R. H.*, VIII, pág. 523.

Háblase del manuscrito completo de esta obra inédita, que poseía el señor Foulché-Delbosc.

172. **Le genre grenadin au théâtre.** *R. H.*, VIII, pág. 524.

Dase cuenta de varias comedias escritas en castellano, en italiano, en francés y en alemán, cuyos autores se han inspirado en la historia de Granada árabe. (Firmado con el seudónimo *J. Chastenay.*)

173. **Théodore Carlier et les Araucans.** *R. H.*, VIII, página 527.

Advierte que dos de las composiciones que aparecen en los *Voyages poétiques* de Th. Carlier, publicados en 1830, son de inspiración hispánica, a saber: las tituladas *La mère araucane* y el *Chant de guerre.* (Firmado con el seudónimo *J. Chastenay.*)

174. **Le nombre des mots castillans.** *R. H.*, VIII, pág. 527.

Rectifica la opinión de don Eduardo Benot, quien, en su discurso de ingreso en la Academia Española, sostuvo que no exceden de 40.000 las voces usuales de las lenguas más ricas.

175. **A propos de l'***Electra* **de D. Benito Pérez Galdós.** *R. H.*, VIII, pág. 567.

Extensa crítica, en que el autor, con gran conocimiento de la cuestión, examina el estado de España en aquel tiempo y la ten-

dencia galdosiana. Es parte de una *Crónica,* donde se habla también de Víctor Balaguer, del marqués de Valmar, de Campoamor (necrologías), de Puymaigre (necrología y bibliografía) y de otros asuntos españoles de menor interés.

176. **Deux gloses de** *Puesto ya el pie en el estribo. R. H.,* VIII, pág. 512.

Adición a su artículo publicado en el tomo VI, página 319 de la *R. H.* (*V. los núms. 130* y *237.*)

NOTAS BIBLIOGRÁFICAS publicadas en la sección de *Comptes rendus* del tomo VIII (1901) de la *Revue Hispanique.*

177. **La imprenta en Córdoba.** *Ensayo bibliográfico,* por don José María de Valdenebro y Cisneros. *R. H.,* VIII, pág. 544.

El señor Foulché-Delbosc señala trece obras no incluídas en el *Ensayo.*

178. **Las "Novelas ejemplares" de Cervantes.** *Sus críticos. Sus modelos literarios. Sus modelos vivos y su influencia en el arte.* Por Francisco A. de Icaza. *R. H.,* VIII, pág. 547.

179. **Estudio histórico-crítico de las** *Novelas ejemplares* **de Cervantes,** por el doctor don Julián Apraiz. *R. H.,* VIII, página 547.

180. **Juan Ruiz, arcipreste de Hita.** *Libro de buen amor,* publié par Jean Ducamin. *R. H.,* VIII, pág. 553.

181. **Le diable prédicateur.** Comédie espagnole... traduite pour la première fois en français, avec une notice et des notes par Léo Rouanet. *R. H.,* VIII, pág. 557.

182. **Le Pèlerinage à Compostelle et la Confrérie des Pèlerins de Monseigneur Saint-Jacques de Moissac,** par l'Abbé

Camille Daux. *R. H.,* VIII, pág. 558 (Firmado con el seudónimo *J. Chastenay.*)

183. **Les Archives historiques nationales de Madrid,** par G. Desdevises du Dezert. *R. H.,* VIII, pág. 559. (Firmado con el seudónimo *J. Chastenay.*)

184. **A propos du** *Bulletin Hispanique. R. H.,* VIII, página 562 (*V. el núm. 157.*)

1902

185. **Abrégé de Grammaire espagnole.** Septième édition. Paris, Librairie H. Welter, 1902. in-16, 247 págs. (*V. núm. 27.*)

186. **Exercices espagnols.** Septième édition. Paris, Librairie H. Welter, 1902; in-16, 187 págs. (*V. núm. 28.*)

187. **Abrégé de Grammaire catalane;** Barcelona, Imprimerie et Librairie *L'Avenç.* 4.º menor; 236 págs., 2 de advertencia preliminar y 1 de erratas.

De idénticos carácter, método y sistema que los *Abrégés de Grammaire espagnole* y *portugaise.* Advierte el autor que todos estos manuales han sido escritos para personas poco versadas en filología, pues en caso contrario, el plan hubiera sido muy diferente. Esta fué la primera vez que se expusieron en francés los principios elementales del catalán tal como se habla en Barcelona.

188. **Jorge Manrique.** *Coplas por la muerte de su padre.* Primera edición crítica. Publícala R. Foulché-Delbosc. *Bibliotheca hispanica,* vol. XI; Barcelona, *L'Avenç;* Madrid, Librería de M. Murillo (sin fecha —1902—); 8.º, VIII + 43 páginas.

El señor Foulché-Delbosc sentía tal admiración por estas coplas famosísimas, que las publicó repetidas veces en ediciones

de diversas clases y tamaños, una de ellas impresa en caracteres de oro.

Para la presente edición crítica, hecha con ejemplar conciencia literaria, utilizó los textos siguientes:

Cancionero de Iñigo de Mendoza, impreso en 1480 (Bib. de El Escorial).

Cancionero de Iñigo de Mendoza, impreso en 1483 (Bib. de El Escorial y British Museum).

Un manuscrito de El Escorial (siglo XV).

Cancionero de Llabia, impreso en 1490 (Bib. de El Escorial y British Museum).

Cancionero de Castañeda, manuscrito del siglo XV (pertenecía entonces al marqués de Laurencín.)

Glosa de Alonso de Cervantes, impresa en Lisboa el año 1501. (*V. núms. 231, 242, 258, 259, 303, 304 y 429.*)

189. **Pedro Manuel de Urrea.** *Penitencia de amor* (Burgos, 1514). Reimpresión publicada por R. Foulché-Delbosc. *Bibliotheca hispanica,* vol. X; Barcelona, *L'Avenç;* Madrid, Librería de M. Murillo, 1902; 8.°, 70 págs.

Sin prólogo ni notas. El señor Foulché se limitó a reproducir el texto de la citada edición, sin más variación que la de corregir las erratas evidentes. (*V. el núm. 193.*)

190. **Comedia de Calisto ɜ Melibea** (Burgos, 1499). Reimpresión publicada por R. Foulché-Delbosc. *Bibliotheca hispanica,* vol. XII; Barcelona, *L'Avenç;* Madrid, Librería de M. Murillo, 1902; 8.°; VIII + 179 págs. (Hay tirada de 25 ejemplares en gran papel Japón).

Cuando el señor Foulché-Delbosc reimprimió en 1900 la edición de Sevilla de 1501, ignorábase el paradero del único ejemplar de una edición anterior en 16 actos, impresa en Burgos el año 1499 por Federico Alemán de Basilea, incunable que posteriormente a 1900 conoció el señor Foulché y describió en el tomo IX de la *R. H.* (págs. 185 a 190). El texto de este ejemplar es el que aquí se reimprime al pie de la letra, sin otra

variación que la de subsanar las erratas tipográficas que, no obstante, se hacen constar al final en la misma forma con que aparecen. (*V. los núms. 143, 145, 161, 192 y 422.*)

191. **Étude sur le** *Laberinto* **de Juan de Mena.** *R. H.*, IX, página 75.

Para hacer este estudio, que es de extensas proporciones y de una importancia capital, empezó el señor Foulché-Delbosc por preparar una verdadera edición crítica del *Laberinto,* que publicó algún tiempo más tarde. En el presente trabajo se ocupa del título exacto del poema (*El Laberinto de Fortuna*); de su versificación; de la naturaleza de los versos llamados de arte mayor (motivo con el cual discute y rebate la doctrina que Morel-Fatio había expuesto acerca de este punto), y de la cuestión de los hemistiquios y de los acentos, circunstancias que, juntamente con las variantes que presentan, toma como base para hacer una clasificación de los versos. Por apéndice, inserta: *a*) una composición del *Cancionero* de Llabia (*La flaca barquilla*); *b*) un examen de las diferencias que existen entre el verso dodecasílabo y el de arte mayor; *c*) la bibliografía de Juan de Mena. (*V. los núms. 207, 208 y 225.*)

192. **Observations sur la** *Célestine.* II. *R. H.*, IX, pág. 171.

Tratan estas observaciones: *a*) de Fernando de Rojas; *b*) de la edición de Burgos de 1499. Ambos estudios están muy documentados. Por apéndice, se insertan las seis octavas de Alonso de Proaza que contiene la edición de Sevilla de 1501. (*V. los números 143, 145, 161, 190 y 422.*)

193. **La** *Penitencia de amor* **de Pedro Manuel de Urrea.** *R. H.*, IX, pág. 200.

Como se ha dicho, el señor Foulché reprodujo el texto de esta obra en el vol. X de la *Bibliotheca hispanica.* Aquí habla del único ejemplar conocido de la traducción francesa del libro de Urrea, titulada *La Pénitence d'amour,* ejemplar procedente de

la colección Méon, que hoy se conserva en la Bib. Nac. de París. A continuación, publica las composiciones que se insertan al final de la obra y, por último, un índice de las poesías de Urrea. (*V. el núm. 189.*)

194. **Razonamiento que faze Johan de Mena con la Muerte.** *R. H.*, IX, pág. 252. Reimpresión según un ms. del siglo XV.

195. **Requesta al marques de Santillana.** *R. H.*, IX, página 255.

Reimpresión según un ms. del siglo XV.

196. **Coplas de** *Trescientas cosas más. R. H.*, IX, pág. 261.

Es un texto manuscrito del siglo XVI, ahora por primera vez publicado, que contiene 18 coplas, inspiradas en los *Disparates* de Juan del Encina y de Pedro Manuel de Urrea. A continuación se insertan:

Coplas a lo divino, imitación de los citados *Disparates,* según un manuscrito de la Bib. Nac. de Madrid (publicadas por primera vez). (*V. núm. 213.*)

197. **Deux "romances de germanía".** *R. H.*, IX, pág. 269.

Son los de *Payán el de Utrera* y *Olmedo el de Calatrava,* según un manuscrito, hasta entonces no publicado, de la Bib. Nacional de Madrid.

198. **Huit petits poèmes.** *R. H.*, IX, pág. 272.

De un manuscrito, de fines del siglo XVI, de la Bib. Nac. de Madrid, hasta entonces no publicado. Las composiciones son:

Vida del estudiante.
Al vino de San Martín.
Satyra de Amor.
Burlas de Viuar.
Loor de fregonas.
Contra el amor de casadas y viudas.

La vida del ganapán.
La vida del escudero.

199. **Ganapán.** *R. H.*, IX, pág. 488.

Aléganse tres textos anteriores al más antiguo citado por F. De Haan (es de Lucas Fernández) en el *Homenaje a Menéndez y Pelayo.* Los tres textos se hallan en la historia de *Eurialo y Lucrezia,* cuya primera edición castellana es de Salamanca, 1496.

NOTAS BIBLIOGRÁFICAS publicadas en la sección de *Comptes rendus* del tomo IX (1902) de la *Revue Hispanique.*

200. **Catálogo de la Biblioteca Municipal de Madrid,** por Carlos Cambronero. *R. H.*, IX, pág. 573. (Firmado con el seudónimo *J. Chastenay.*)

201. **Catálogo de una Colección de Impresos referentes a Cataluña, siglos XVI, XVII, XVIII y XIX,** formada por Jaime Andreu. *R. H.*, IX, pág. 573. (Firmado con el seudónimo *J. Chastenay.*)

202. **Il Cancionero classense 263.** *Nota del prof. Antonio Restori. R. H.*, IX, pág. 574.

203. **La solution de tous les problèmes relatifs à Christophe Colon,** par M. González de la Rosa. *R. H.*, IX, pág. 575. (Firmado con el seudónimo *G. Viennet.*)

204. **La historia de los nobles caualleros Oliueros de castilla y artus dalgarbe.** Printed in facsimile at the De Vinne Press from the copy in the library of Archer Huntington, nineteen hundred and two. *R. H.*, IX, pág. 587. (El facsímile reproduce un incunable de Salamanca, 1499.)

205. **El diablo cojuelo,** *por Luis Vélez de Guevara.* Reproducción de la edición príncipe de Madrid, 1641, por Adolfo Bonilla y San Martín. *R. H.*, IX, pág. 595.

206. **El libro de Patronio ó El conde Lucanor,** *compuesto por el Príncipe Don Juan Manuel en los años 1328-29.* Reproducido conforme al texto del códice del conde de Puñonrostro. 2.ª edición reformada (Krapf, Vigo, 1902). *R. H.*, IX, página 595.

1903

207. **Juan de Mena y el "Arte Mayor",** por R. Foulché-Delbosc. Traducido, anotado y precedido de un prólogo por Adolfo Bonilla y San Martín. Madrid, Imprenta de José Perales y Martínez, 1903; 4.º menor, 29 págs.

Es la traducción de una parte del *Étude sur le "Laberinto" de Juan de Mena.* (*V. los núms. 191, 208 y 225.*)

208. **Le "commendeur grec" a-t-il commenté** *le Laberinto? R. H.*, X, pág. 105.

Expónense con absoluta imparcialidad las razones en pro y en contra, sin inclinarse a ninguna de las dos opiniones; se dan noticias curiosísimas acerca de Hernán Núñez de Guzmán, y se incluye, por apéndice, un esbozo bibliográfico de este escritor. (*V. núms. 191, 207, 225 y 261.*)

209. **Trois poésies du xve siècle.** *R. H.*, X, pág. 149.

De un manuscrito del siglo xv, de la Bib. Nac. de París. Los títulos de estas poesías son:

1. *Por la partida de Fernan Lopez de Torrellas, hombre de armas; dezir de Gualbert.*
2. *Furtado fizo esta obra por burlar a mossen Lope, albardan del rey Alfonso.*
3. *Coplas de Furtado... demandando justicia de su capa.*

210. **Diálogo entre Lain Calvo y Nuño Rasura.** 1570. *R. H.*, X, pág. 160.

De un manuscrito de la Bib. Nac. de Madrid, cuyo texto se reproduce sin comentario ni notas.

211. **Vingt-six lettres de Góngora.** *R. H.*, X, pág. 184.

Publícanse según una copia de los originales, hecha en 1860. Estas cartas son las siguientes:

1 de Góngora a don Tomás Tamayo de Vargas.
1 a fray Diego de Mardones.
22 a don Francisco del Corral.
2 al licenciado Cristóbal de Heredia.

212. **Testament de Pedro Rodríguez de Fonseca, 1419.** *R. H.*, X, pág. 227.

De un manuscrito del siglo XV, de la Bib. Nac. de Madrid.

Pedro Rodríguez declara en el testamento que era guarda mayor del rey. Imprímese por primera vez.

213. **Coplas de** *Trescientas cosas más.* II, *R. H.*, X, página 234.

De una colección publicada en Madrid el año 1767, con el título de *El bufón de la Corte,* en la que se atribuyen las coplas al padre Francisco Damián Cornejo. (*V. núm. 196.*)

214. **L'auteur de** *La Pícara Justina. R. H.*, X, pág. 236.

Francisco López de Úbeda, con cuyo nombre (que se había creído un seudónimo) apareció la obra, existió realmente, y era un médico, natural de Toledo, que se casó en 1590, según un documento publicado por Pérez Pastor. El señor Foulché-Delbosc se inclina a creer que fué el verdadero autor de la novela.

215. **Deux chansonniers du xve siècle.** *R. H.*, X, pág. 321.

Los dos manuscritos de estos cancioneros (ambos de copistas catalanes) los vió y estudió el señor Foulché-Delbosc en casa del librero de Madrid Pedro Vindel; uno de ellos es de la segunda mitad del siglo XV, y contiene 83 composiciones, y el otro, titulado *Cançoner llemosi del segle xv,* contiene 127. Cree el

señor Foulché que los dos eran hasta entonces desconocidos. Reseña, página por página, las poesías de cada uno de ellos; nota sus particularidades y características gráficas, y al final inserta un índice de las composiciones, señalando las que ya eran conocidas y aquellas otras de las que no se tenía noticia. El trabajo está ilustrado con grabados fototípicos, en negro y en colores.

216. **Las "coplas del tabefe".** *R. H.*, X, pág. 607.

El señor Foulché alega un texto del raro libro *Emblemata politica* de don Juan de Solórzano Pereira, con el que demuestra que las citadas coplas no son otras que las de *Mingo Revulgo.* (*V. núm. 228.*)

NOTAS BIBLIOGRÁFICAS publicadas en la sección de *Comptes rendus* del tomo X (1903) de la *Revue Hispanique.*

217. **Cervantès inédite.** *Les Romances, Les Voyeurs, La fausse Tante, Donna Justina et Calahorra.* Traduction avec introduction et notes, etc., par Clément Rochel. *R. H.*, X, pág. 285.

El señor Foulché prueba en este artículo de modo incontestable que el traductor ni entendía los textos ni sabía castellano.

218. **Un énigme littéraire: le** *Don Quichotte* **de "Avellaneda",** par Paul Groussac. *R. H.*, X, pág. 301.

Trabajo de mucha importancia y utilidad para conocer cuanto se había dicho hasta entonces sobre el autor del falso *Quijote.*

219. **Criptografía quijotesca. La crítica y los críticos. Una nueva conjetura,** por Luis R. Fors. *R. H.*, X, pág. 314.

220. **La Celestina.** *Comedia de Calisto y Melibea.* Paris (*s. d.* —1903—). *R. H.*, X, pág. 318.

221. **Perálvarez de Ayllon y Luis Hurtado de Toledo.** *Comedia Tibalda,* ahora por primera vez publicada según la forma original, por Adolfo Bonilla y San Martín (vol. XIII de la *Bibliotheca hispanica*). *R. H.*, X, pág. 319. (Firmado con el seudónimo *J. Chastenay.*)

1904

222. **Abrégé de Grammaire espagnole.** Huitième édition. Paris, Librairie H. Welter, 1904; in-16, 247 págs. (*V. núm. 27.*)

223. **Exercices espagnols.** Huitième édition. Paris, Librairie H. Welter, 1904; in-16, 184 págs. (*V. núm. 28.*)

224. **Diego de San Pedro.** *Cárcel de amor* (Sevilla, 1492) [Ed. R. Foulché-Delbosc]. *Bibliotheca hispanica,* vol. XV; Barcelona, *L'Avenç;* Madrid, Librería de M. Murillo, 1904; 8.º, 86 págs. Hay una tirada de 12 ejemplares en gran papel Japón.

Reproducción esmerada de la ed. de 1492; sin advertencia, prólogo ni notas.

225. **Juan de Mena.** *El Laberinto de Fortuna.* [ed. R. Foulché-Delbosc]; Macon, Protat Frères, 1904; gr. in-8, 103 páginas no numeradas. Colofón: *Fue ympressa la presente obra en la muy noble e muy leal cibdad de Macon, por yndustria de los onrrados varones Protat ermanos, maestros en libros de molde. Acabose a xvIIj dias del mes de agosto, año de M. d. cccc. IIIj años, seyendo corrector de la ympresion R. Foulché-Delbosc.* Los ejemplares de esta edición son 120, y van todos numerados:

1 a 10, en papel imperial del Japón; tinta color *morado de Castilla* (en aquella época creíase generalmente que el pendón de Castilla fué de color morado); 11 a 120 en papel avitelado y tinta negra.

Es una edición de bibliófilo y verdaderamente regia, de texto depurado y corrección esmeradísima, que demuestra los minuciosos estudios que el señor Foulché-Delbosc había hecho del

Laberinto. Puede considerarse como verdadera edición crítica, pues con tal carácter la preparó, según hemos dicho, para hacer su *Étude sur le "Laberinto" de Juan de Mena*. Con mucha dificultad podrá ser superada. (*V. núms. 191, 207 y 208.*)

226. **Floresta de Filósofos.** *R. H.*, XI, pág. 5.

Según el texto del único manuscrito conocido, existente en la Bib. Nac. de Madrid, *La Floresta* es atribuída comúnmente a Fernán Pérez de Guzmán, y consiste en una colección de dichos sacados del *Libro del Tesoro* y de las obras de Platón, Aristóteles, Jenofonte, Cicerón, Salustio, Lucano, Séneca, San Bernardo, Boecio, etc.

227. **Notes sur le sonnet** *Superbi colli*. *R. H.*, XI, pág. 225.

Fueron escritas estas notas con motivo de los *Études sur l'Espagne* (3.ª serie), de Morel-Fatio. El señor Foulché-Desbosc publica el texto original del soneto, que vió la luz por primera vez en Venecia el año 1547, y más de 25 sonetos en diversas lenguas, que son, o traducciones de aquél, o reminiscencias de la idea que desenvuelve. Publica, asimismo, otras composiciones inspiradas en el pensamiento del soneto, tales como la canción *A las ruinas de Itálica* y un fragmento del *Poema de la Pintura*, de Pablo de Céspedes. Hay una tirada aparte, folleto de 23 págs.

228. **Las "coplas del tabefe".** II. *R. H.*, XI, pág. 540.

Rectificaciones a su artículo anterior sobre el mismo asunto. (*V. núm. 216.*)

NOTA BIBLIOGRÁFICA publicada en la sección de *Comptes rendus* del tomo XI (1904) de la *Revue Hispanique*.

229. **Los diccionarios de las Academias Española y Francesa,** por el conde de Casa Valencia. *R. H.*, XI, pág. 570.

1905

230. **Epístola moral a Fabio;** *Biblioteca Oropesa, I,* publicada por dos hispanistas. Madrid, Librería de M. Murillo, 1905; gran folio, 14 págs.

Estos hispanistas eran los señores Foulché-Delbosc y Bonilla y San Martín, quienes se propusieron con dicha *Biblioteca* rendir un homenaje a los autores de las mejores poesías castellanas, depurando los textos cuidadosamente y editándolos con lujo, en folio de gran tamaño, papel de hilo y esmeradísima impresión. Propusiéronse también, como buenos bibliófilos, hacer, no ya raros, sino rarísimos los ejemplares de cada una de las obras, y para ello limitaron la tirada a 29, al precio de 30 y de 50 pesetas el ejemplar, según el número de páginas. Se imprimió la *Biblioteca Oropesa* en la casa de Fortanet, que era uno de los mejores talleres tipográficos de Madrid y de España en los últimos años del siglo XIX y primeros del actual; pero dejó de publicarse al poco tiempo, pues no salieron más que siete cuadernos. Los textos respectivos aparecen sin prólogo ni notas. (*V. los números 231, 252, 253, 275, 276 y 277.*)

231. **Coplas de Jorge Manrique por la muerte de su padre.** (*Publicadas por un hispanista* —Foulché-Delbosc—.) *Biblioteca Oropesa, II,* publicada por dos hispanistas. Madrid, Librería de M. Murillo, 1905; gran folio, 23 págs.

Reprodúcese el texto publicado por el señor Foulché en el volumen XI de la *Bibliotheca hispanica.* (*V. núms. 188, 242, 252, 253, 258, 259, 275, 276, 277, 303, 304 y 429.*)

232. **Un villancico retrouvé.** *R. H.,* XII, pág. 260.

Lo halló el señor Foulché-Delbosc en un pliego suelto de la primera mitad del siglo XVI. Sus tres primeros versos están citados en el *Tesoro* de Covarrubias como *cantarcillo viejo.*

Dame acogida en tu hato,
Assi Dios dè ti se duela,
Cata que en el monte yela.

233. **Los vicios de Madrid.** *R. H.*, XIII, pág. 163.

Reproducción de un manuscrito, propiedad del señor Foulché-Delbosc, ahora publicado por primera vez. Fué el autor de esta obra, según se dice en el encabezamiento del manuscrito, el "Subteniente del Real Cuerpo de Ingenieros D.n J. M. S." Está dividida en *diez tardes,* en forma de diálogo entre dos jóvenes llamados *Antonio* y *Perico,* y escrita con gran soltura y desenfado, a veces, con cruda desvergüenza. Lleva la fecha de 1807, y es documento muy interesante para conocer costumbres, tipos y algunas notables personalidades de la época.

234. **Carta crítica sobre la obra del** *Quixote* **y el análisis que la Academia Española ha hecho preceder a sus últimas ediciones**. *R. H.*, XIII, pág. 229.

De un manuscrito propiedad del señor Foulché. La carta debió de ser escrita a raíz de la edición de 1819, precedida de la *Vida de Cervantes* y con las *Ilustraciones* de don Martín Fernández de Navarrete.

Se publica por primera vez.

235. **Fragment d'un romance inconnu.** *R. H.*, XIII, página 256.

De un manuscrito propiedad del señor Fabra, bibliófilo de Barcelona. Contiene los sesenta primeros versos de un romance titulado *Testamento de la reina D.a Isabel la Católica, hecho por Mossen Jaime...* (el apellido es ilegible). Publicado por primera vez.

236. **Prouerbios de don Apostol de Castilla,** *para su hijo don Alonso de Castilla, contrahechos a los que hizo el Marqués de Santillana. R. H.*, XIII, pág. 619.

Estos *Prouerbios* fueron publicados por don Antonio Paz y Melia el año 1890 en la Primera serie de *Sales españolas.* El texto, que ahora publica el señor Foulché-Delbosc, es conforme a un manuscrito de la Bib. Nac. de París, y ofrece algunas variantes respecto del anterior.

237. **Coplas de despedida.** *R. H.*, XIII, pág. 623.

De un manuscrito de la biblioteca de sir Thomas Phillips, en Cheltenham.

Las coplas guardan relación con la idea de las de *Puesto ya el pie en el estribo,* y, como ellas, están escritas en quintillas. (*V. núms. 130 y 176.*)

NOTAS BIBLIOGRÁFICAS publicadas en la sección de *Comptes rendus* de los tomos XII y XIII (1905) de la *Revue Hispanique.*

238. **Libro de los engaños e los asayamientos de las mugeres.** Publícalo Adolfo Bonilla y San Martín; vol. XIV de la *Bibliotheca hispanica. R. H.,* XII, pág. 604. (Firmado con el seudónimo *J. Chastenay.*)

239. **Homenaje a Don Francisco Codera** (*Zaragoza, 1904*). *R. H.*, XIII, pág. 267. (Firmado con el seudónimo *J. Chastenay.*)

1906

240. **Cant dels Cants.** Publicado por R. Foulché-Delbosc; Barcelona, Serra Germans y Russell, 1906; folio, 31 págs.; tipos góticos, impresión a dos tintas. Edición de 77 ejemplares: 1 a 12 en papel Japón, 13 a 77 en papel de hilo. Hay además un ejemplar, por lo menos, en papel de Holanda, color *bistre.*

El texto catalán es reproducción del de la Biblia manuscrita del siglo XV, que se conserva en la Bib. Nac. de París.

241. **Istoria de Jacob Xalabin: fil d'l Amorat senyor de la Turquia.** [Edición R. Foulché-Delbosc.] Barcelona, Mestre Johan Oliva, de Vilanova y Geltrú, 1906; 4.° menor, 56 folios. (*Societat catalana de Bibliofils.* vol. 2.) Caracteres góticos. Hay dos tiradas: una en papel de lujo, impresa a tres tintas (texto en

negro, títulos azules y letras capitales rojas); la otra en caracteres negros y papel común.

Reproducción de un manuscrito del siglo XV, que fué robado el año 1884 de la Biblioteca Colombina y vendido al Estado francés, en cuya Bib. Nac. de París se conserva actualmente.

El texto (publicado ahora por primera vez) va precedido de una introducción en catalán del señor Foulché; en ella estudia el carácter del manuscrito y el fondo de la leyenda, que tiene, en su opinión, una base histórica, pues se trata de Bayaceto I y de la muerte que mandó dar a su hermano Jacob; de otra parte, la topografía es de una grande exactitud, todo lo cual hace suponer que la narración fué traída por uno que conocía bien la Turquía asiática (acaso un griego), de quien la recogió el autor del texto catalán.

242. **La traduction latine des Coplas de Jorge Manrique.** *R. H.*, XIV, pág. 9.

La traducción (en hexámetros y de autor desconocido) fué citada por Gallardo, Amador de los Ríos y Menéndez y Pelayo, pero no publicada hasta ahora. Hállase en un manuscrito de El Escorial, que se hizo para regalárselo al príncipe don Felipe en 1540. Acompaña al texto una fototipia de la espléndida encuadernación del manuscrito. Hay tirada aparte: 30 págs. (*V. núms. 188, 231, 258, 259, 303, 304 y 429.*)

(A continuación de este artículo puede verse otro del malogrado P. Guillermo Antolín, acerca del traductor de las coplas; cree probable que fuese Juan Hurtado de Mendoza.)

243. **Poésies attribuées a Góngora.** *R. H.*, XIV, pág. 71.

La atribución se hace en un manuscrito de la Academia Española (del que copió el señor Foulché las poesías que ahora publica) y en otro de una biblioteca particular que no dice cuál fuese. La colección se compone de quince sonetos, tres canciones, veinte romances, cinco letrillas y trece de varias clases. (*V. núms. 152, 264, 232 y 400.*)

244. **Pedro de Verague.** *Doctrina de la discriçion. R. H.*, XIV, pág. 565.

Composición en verso que fué publicada por Janer en la Biblioteca de Autores Españoles. (*Poetas castellanos anteriores al siglo xv.*) El texto que ahora saca a luz el señor Foulché-Delbosc hállase en un manuscrito de El Escorial. Hay tirada aparte, 37 págs., con facsímile.

245. **Letrillas.** *R. H.*, XIV, pág. 598.

Trece letrillas procedentes de un ms. de la Bib. Nac. de Madrid, ahora publicadas por primera vez.

246. **"Era el remedio olvidar, —y olvidóseme el remedio."** *R. H.*, XIV, pág. 607.

Regístranse en este artículo las veces, obras y pasajes de ellas en que, con más o menos exactitud, han sido citados estos famosos versos, cuyo origen han buscado en vano varios eruditos. El señor Foulché halló en la Bib. Nac. de Madrid una *letrilla* en que aparecen, pero no se atreve a decidir si es o no la composición original, ya que también pudiera ser una especie de glosa.

247. **Les Castigos e Documentos de Sancho IV.** *R. H.*, XV, pág. 340.

Estudio de las fuentes de que se valió don Pascual Gayangos para su edición de la B. AA. E., que fueron sumamente defectuosas, porque dejó de consultar, teniéndolos muy a mano, cuatro importantes códices de la Bib. Nac. de Madrid y del Monasterio de El Escorial, todos del siglo xv. Foulché-Delbosc, que examinó estos códices en 1905, después de describirlos sumariamente, los compara con la edición de Gayangos; nota las graves faltas y omisiones en que incurrió, y analiza las dos formas conocidas de esta obra: la una en 50 capítulos y la otra que, teniendo 70, no es más que una amplificación de la anterior, para hacer la cual transcribió o resumió el amplificador varios pasajes de la traducción castellana del libro *De regimine principum* de Egidio Colonna, hecha en tiempos de don Pe-

dro I de Castilla. M. Paul Groussac sostuvo que la forma abreviada de los *Castigos* (la de 50 capítulos) es apócrifa. (V. su artículo *Le livre des "Castigos y documentos"*, inserto en el tomo XV de la *R. H.*, pág. 212.)

248. **Josep e Zulayme.** *R. H.*, XV, pág. 740.

Este texto, publicado ahora por primera vez, es un fragmento de la *General et grand estoria* que mandó hacer Alfonso X, contenido en un manuscrito del siglo XIV de la Bib. Nac. de Madrid. El señor Foulché anunció un estudio sobre este fragmento, pero ignoro si llegó a publicarse, aunque no es probable, pues no se halla en ningún tomo de la *Revue Hispanique*. Hay tirada aparte, folleto de 29 págs. (Firmado con el seudónimo *George S. Wilberforce*.)

249. **La plus ancienne mention d'Amadis.** *R. H.*, XV, pág. 815.

Hállase esta mención en un libro escrito antes de 1350, que es el *Regimiento de los príncipes,* traducción castellana de la obra de Egidio Colonna titulada *De regimine principum,* hecha por Juan González de Castrogeriz e impresa en Sevilla el año 1494. En el mismo libro se mencionan también a *Tristán* y a *Cifar*.

250. **Le *Cid* de Chateaubriand.** *R. H.*, XV, pág. 845.

Composición musical poco conocida, titulada *Les adieux du Cid*. La música es de un M. Garat y la letra de Chateaubriand. En ella se presenta al Cid a los pies de Jimena, tocando la guitarra (!) y despidiéndose de su amada consorte, de la que se aleja para ir a combatir con los moros en la *rive affricaine* (!!). Esta, sin embargo, no es de las composiciones más disparatadas de aquel amenísimo diplomático y poeta. (Firmado con el seudónimo *J. Chastenay*.)

1907

251. [Ensino secundario official.] **Resumo de Grammatica francesa,** por R. Foulché Delbosc &. A-R. Gonçalves

Vianna. Paris, Lisboa, Aillaud & C.ía, 1907; in-12, 1 + 198 páginas. (*V. núms. 107 y 121.*)

252. **Romance del conde Alarcos y de la infanta Solisa,** *hecho por Pedro de Riaño. Biblioteca Oropesa,* III, publicada por dos hispanistas. Madrid, Librería de la viuda e hijos de M. Murillo, 1907; gran folio, 14 págs. (*V. núms. 230, 231, 253, 275, 276 y 277.*)

253. **Rodrigo Cota.** *Diálogo entre el Amor y un viejo. Biblioteca Oropesa,* IV, publicada por dos hispanistas. Madrid, Librería de la viuda e hijos de Murillo, 1907; gran folio, 30 páginas. (*V. núms. 230, 231, 252, 275, 276 y 277.*)

254. **XV Romances.** Ordenólos R. Foulché-Delbosc. Barcelona, Serra hermanos y Russell, impresores, 1907; folio apaisado, 20 págs. no numeradas; los números de orden de los romances, en tinta roja; caracteres góticos. Edición de 77 ejemplares: 1 a 12 en papel japonés; 13 a 77 en papel de hilo. Hay una tirada en papel pergamino e impresión en oro, y otra (quizá ejemplar único) en pergamino y caracteres negros; el ejemplar conocido de esta tirada dice al final: "Ejemplar en pergamino, impreso para R. Foulché Delbosc."

Esta publicación es, como se ve, la obra de un bibliófilo entusiasta. El texto de los romances corresponde a la forma más antigua conocida de cada uno de ellos, y los elegidos son los siguientes:

I. Que hazeys la blanca niña
II. Ven aca tu el pastorcico
III. Rosa fresca rosa fresca
IV. Compañero compañero
V. Tiempo es el cauallero
VI. Viendo os hija crescida
VII. La bella mal maridada
VIII. Abenamar Abenamar
IX. Yo me adame vna amiga
X. Yo me era mora morayma
XI. Yo me leuantara madre
XII. Fonte frida fonte frida
XIII. Por el mes era de Mayo
XIV. Mi padre era de Ronda
XV. Tres hijuelos auia el rey

255. **Eneas Silvio Piccolomini. Historia de dos amantes.** (*Eurialo e Lucrecia.*) [Edic. Foulché-Delbosc. Barcelona,

L'Avenç] M.D.CCCC.VII; 4.° menor; VII + 58 págs. Hay una tirada de 12 ejemplares en gran papel Japón.

Fué esta obra —dice el señor Foulché en la *Dedicatoria*— la más hondamente humana de cuantas nos han dejado los albores del Renacimiento. A falta de la primera edición de la traducción castellana (Salamanca, 1496), cuyo único ejemplar conocido fué robado de la Biblioteca Colombina, reprodujo el señor Foulché-Delbosc la edición de Sevilla de 1512, de la cual se conocen dos ejemplares: uno en la Bib. Nac. de Madrid, y otro en el British Museum, que es del que se sirvió.

256. **Vida de Santa María Egipciaqua.** Edición conforme al códice de El Escorial. Colección de *Textos castellanos antiguos. I,* publicados por R. Foulché-Delbosc. Barcelona, Tipografía *L'Avenç,* M.D.CCCC.VII; 8.° mayor, 52 págs. Con un facsímile en fototipia de la primera página del códice. Hay una tirada de 12 ejemplares en gran papel Japón, y otra de cinco en papel azulado.

El señor Foulché se limitó a hacer con todo esmero una edición paleográfica, sin prólogo ni notas.

257. **Danza de la muerte.** Edición conforme al códice de El Escorial. *Textos castellanos antiguos,* II, publicados por el señor Foulché-Delbosc. Barcelona, Tipografía *L'Avenç,* M.D.CCCC.VII, 8.° mayor, 32 págs. Con un facsímile en fototipia de la segunda página del códice, que es en la que comienzan los versos. Hay una tirada de 12 ejemplares en gran papel Japón y otra de cinco en papel azulado.

Es edición paleográfica del mismo carácter que la anterior.

258. **Coplas de don Jorge Manrique por la muerte de su padre.** *Stanzas composed by don Jorge Manrique on the death of his father,* translated by Henry W. Longfellow. (Publicadas por el señor Foulché-Delbosc.) Barcelona, 1907; 8.° mayor, 88 págs., no numeradas. El texto español a la izquierda, en caracteres góticos; el inglés a la derecha, en caracteres co-

munes. Hay un ejemplar en papel Japón con la dedicatoria: "To Grace Sara Williams." (*V. núms. 188, 231, 242, 259, 303, 304 y 429.*)

259. **Coplas que fizo Jorge Manrique por la muerte de su padre.** Texto, ordenado por R. Foulché-Delbosc. Barcelona, Tipografía *La Académica,* [1907]; 8.°, 43 págs. no numeradas. Edición de 100 ejemplares: 1 a 10, en papel japonés; 11 a 100, en papel de hilo. (*V. núms. 188, 231, 242, 258, 303, 304 y 429.*)

260. **Alfonso Daudet. La Arlesiana.** Drama en tres actos y cinco cuadros. Traducido al castellano por R. A. Silva y Martínez (R. Foulché-Delbosc y Adolfo Bonilla y San Martín). Madrid, Imprenta de Bernardo Rodríguez, 1907; 8.°, 110 págs.

Sin prólogo ni advertencia. Los señores Foulché y Bonilla se limitaron a hacer la traducción, que es esmeradísima.

261. **Étude bibliographique sur Fernán Pérez de Guzmán.** *R. H.,* XVI, pág. 26. Hay tirada aparte, 34 págs.

Fíjase la fecha del nacimiento de Pérez de Guzmán entre 1377 y 1379, lo más tarde. En la bibliografía, que es trabajo importantísimo, se enumeran por orden cronológico 76 ediciones de libros impresos en los que se hallan obras atribuídas, con o sin fundamento, a Pérez de Guzmán. (*V. núm. 208.*)

262. **Canción real a vna mudanza.** *R. H.,* XVI, pág. 288. Hay tirada aparte, 11 págs.

Para establecer el texto de la *Canción* se han tenido presentes dos manuscritos de la Bib. Nac. de Madrid y las ediciones de Sedano (t. III del *Parnaso español*), Gracián (*Agudeza y arte de ingenio*), Alfay (*Poesías varias*) y Nipho (*Cajón de sastre*).

Esta composición (que es la que comienza: *Vfano, alegre, altivo, enamorado*) ha sido atribuída a Bartolomé Leonardo de Argensola, a Mira de Mescua, a Diego Morlanés, a Góngora y al marqués de Portoalegre; pero, hoy por hoy, no es posible determinar quién fué el autor.

1908

263. **Vocabulario de madrileñismos.** (Primera serie), por *Roberto Pastor y Molina* [R. Foulché-Delbosc y Adolfo Bonilla y San Martín]. *R. H.,* XVIII, pág. 51. Hay tirada aparte, 26 págs.

De las palabras y frases incluídas en este *Vocabulario,* unas no constan en los diccionarios castellanos, y otras no tienen en ellos la acepción que en éste se les da. Los autores justifican la colección por el hecho de estar formada con frases y vocablos, no solamente usados entonces por el pueblo, sino también acogidos en obras literarias. No se publicó más que esta *serie.*

264. **Bibliographie de Góngora.** *R. H.,* XVIII, pág. 73. (Con un retrato de Góngora.) Hay tirada aparte, 89 págs.

Es esta publicación una de las más importantes del señor Foulché-Delbosc, que trabajó en ella durante siete años. La *Bibliografía* (por orden cronológico) comienza en 1580 con la traducción de *La Lusiada,* y termina en 1906 con las *Poesías atribuídas a Góngora,* publicadas en el tomo XIV de la *Revue Hispanique.* El trabajo no lleva prólogo ni advertencia preliminar. (*V. núms. 152, 243, 332 y 400.*)

265. **"Por mares nunca de antes navegados."** *R. H.,* XVIII, pág. 235.

Este verso de Camoens en sus *Lusiadas,* que fué adoptado como lema por la Sociedad de Geografía de Lisboa, tiene ciertas semejanzas con un pasaje de las *Epístolas de San Jerónimo,* traducidas por el bachiller Juan de Molina e impresas en Valencia (1526) cuarenta y seis años antes de la publicación de aquel poema, y también con un verso de Juan de Padilla en *Los doce triunfos de los doce Apóstoles* (1521).

266. **Vers sur Alvaro de Luna.** *R. H.*, XVIII, pág. 236.

Reimpresión del prólogo del *Despertador de Cortesanos* de don Antonio de Guevara, según la edición de Amberes de 1605, en el cual se intercala un romance antiguo sobre la muerte de don Alvaro de Luna. A continuación de dicho prólogo se publica la versión francesa del mismo, hecha por Sebastián Hardy en su traducción de la obra de Guevara titulada *Le reveille-matin de courtisans.* (Paris, 1622.)

267. **Un opuscule inconnu d'Ambrosio de Salazar,** publié par *Albert Th. Fournier* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc), *R. H.* XVIII, pág. 242.

Trata de la inundación de Barcelona del 12 de septiembre de 1617. Reprodúcese el texto de una relación impresa, de propiedad del señor Foulché, único ejemplar de que tenía noticia. Luego se inserta la traducción francesa, hecha por el mismo Salazar en París el año 1618.

268. **Ferdinand VII et son Directeur,** publié par *A. Chassaigne* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, XVIII. pág. 279.

Conforme a un manuscrito de su propiedad. Es una composición en verso francés dirigida al rey cuando recobró su libertad el año 1814. El autor anónimo, fingiéndose absolutista, se burla donosamente del rey y del absolutismo.

269. **Une épigramme de Martínez Villergas.** *R. H.*, XVIII, pág. 286.

Dícese que el conocido epigrama de Martínez Villegas,

Manuel Bretón, el tuerto,
una víbora picó, etc.,

es adaptación de otro de Voltaire, que comienza:

L'autre jour, au fond d'un vallon
Un serpent piqua Jean Fréron, etc.

(Firmado con el seudónimo *J. Chastenay*) (*V. núm. 288.*)

270. **D'où dérive "El sombrero de tres picos".** *R. H.*, XVIII, pág. 468. Hay tirada aparte, 24 págs.

Refiérese al artículo de Bonilla sobre el mismo asunto (*R. H.*, XIII, pág. 5); indica y transcribe dos fuentes más de las mencionadas en aquél, a saber: un romance titulado *La canción del Corregidor y la Molinera* (pliego de cordel, Madrid, 1821) y otro del mismo título y también en pliego de cordel (Barcelona, 1859). Inserta, por último, un *sainete nuevo* de título idéntico, impreso en Barcelona en 1862 (pliego de cordel). Este artículo se reprodujo en la revista *Ateneo*, núm. VII (1909), págs. 193 a 208.

271. **237 Sonnets.** *R. H.*, XVIII, pág. 488.

Proceden de quince manuscritos de la Bib. Nac. de Madrid. El señor Foulché los publica sin otra noticia, aunque prometió volver a ocuparse de ellos.

272. **Tragedia de Mirrha,** compuesta por el Bachiller Villalón (1536). *R. H.*, XIX, pág. 159.

Es una simple reimpresión del texto conforme al ejemplar que existe en el British Museum.

273. **La vie de Lazarille de Tormes, ses fortunes et ses adversités.** Traduite en vers françois par le Sieur de B., réimprimée par *Albert Th. Fournier* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, XIX, pág. 238.

Reimpresión de la mencionada obra, editada en París el año 1653, que consta de ocho cantos en verso octosílabo francés. Al principio de cada canto reúnense en esta reimpresión los epígrafes marginales del texto original. (*V. núms. 144 y 146.*)

273 *bis*. **La Bible en catalan.** Informe del señor Foulché-Delbosc; *Primer Congrés internacional de la Llengua catalana;* Barcelona, 1908; 4.°, páginas 538 a 540.

Después de hacer una reseña histórica de la publicación por vez primera de una traducción catalana de la Biblia (Valencia, 1477-1478), cuyos ejemplares fueron destruídos, aboga el señor Foulché por que se imprima de nuevo, exponiendo las fuentes que para ello pudieran utilizarse (manuscritos de Londres, París, Sevilla y Barcelona), y el plan de la impresión. Termina el trabajo con un ejemplo del *Génesis,* según el manuscrito existente en el British Museum. El informe dió el resultado apetecido, pues el Instituto de Estudios Catalanes acordó imprimir la Biblia en catalán (Véase el *Anuario* de este Instituto, 1908) y encargar al señor Foulché-Delbosc de preparar las copias de los textos, labor en la que se ocupó hasta el año 1913 en que, por razones de salud, tuvo que renunciar a proseguirla.

NOTA BIBLIOGRÁFICA publicada en la sección de *Comptes rendus* del tomo XVIII (1908) de la *Revue Hispanique.*

274. **Précis d'histoire de la littérature espagnole,** par Ernest Mérimée, Paris, 1908.

Es una especie de *fe de erratas,* en la que el señor Foulché-Delbosc rectifica las inexactitudes que aparecen en aquella obra. Las rectificaciones no bajarán de quinientas. En pocas ocasiones como en ésta habrá demostrado más cumplidamente el señor Foulché la solidez y extensión de sus conocimientos históricos y literarios.

1909

275. **Quevedo. Epístola al Conde Duque de Olivares.** *Biblioteca Oropesa, V,* publicada por dos hispanistas. Madrid, Librería de la viuda e hijos de M. Murillo, 1909; gran fol., 12 páginas. (*V. núms. 230, 231, 252, 253, 276 y 277.*)

276. **Quintana. Oda a la invención de la imprenta.** *Biblioteca Oropesa, VI,* publicada por dos hispanistas. Madrid, Libre-

ría de la viuda e hijos de M. Murillo, 1909; gran fol., 12 páginas. (*V. núms. 230, 231, 252, 253, 275 y 277.*)

277. **Espronceda. Canto a Teresa.** *Biblioteca Oropesa, VII,* publicada por dos hispanistas. Madrid, Librería de la viuda e hijos de M. Murillo, 1909; gran fol., 18 págs. (*V. núms. 230, 231, 252, 253, 275 y 276.*)

278. **Gestas del Rey Don Jaime de Aragón.** Edición Foulché-Delbosc. *Sociedad de Bibliófilos Madrileños,* vol. I, Madrid, Librería de Victoriano Suárez, 1909; 4.°, 336 págs.

Reproducción de un texto aragonés del siglo XIV de la Biblioteca Nacional de Madrid, que no es otra cosa que el libro XVII de la Tercera parte de la compilación titulada *La grant Coronica de los Conquiridores,* hecha por inspiración de Johan Fernández de Heredia, Gran Maestre de la Orden de San Juan de Jerusalén. El señor Foulché dice en el *Prefacio* que el compilador aragonés, en el citado libro XVII, arregló a su manera el texto catalán de la *Crónica de D. Jaime el Conquistador.* El objeto de aquél al publicarlo ha sido reproducirlo con la mayor fidelidad posible, y sin más variación que la de deshacer las abreviaturas y añadir entre corchetes las letras omitidas por el copista. El texto hallábase inédito hasta ahora, con excepción de sus diez y seis primeras páginas, que fueron publicadas por míster G. W. Humphrey en un artículo titulado *Aragonese texts* que vió la luz en la *Revue Hispanique,* t. XVI, pág. 244.

279. **Suma de las cosas marauillosas.** (*Coronica del Çid Ruy Diaz,* Sevilla, 1498.) *R. H.,* XX, pág. 316; con figuras intercaladas en el texto. Hay tirada aparte, 118 págs.

Reimpresión de la primera edición según el ejemplar que se halla en la Biblioteca Imperial de Viena.

280. **Gesta Roderici Campidocti.** *R. H.,* XXI, pág. 412; con fototipias que reproducen algunas páginas del códice. Hay tirada aparte, 56 págs.

El señor Foulché relata las vicisitudes del famoso manus-

crito leonés (A-189 de la R. Academia de la Historia), cuyo texto reproduce, sin más alteración que hacer algunas (muy pocas) rectificaciones ortográficas en los vocablos y numerar los párrafos para el más cómodo manejo de la obra. En cuanto a la puntuación, la edición del señor Foulché difiere considerablemente de las publicadas hasta entonces.

281. **Ystoria del noble Vespesiano** (*sic*). *R. H.*, XXI, página 567; con figuras intercaladas en el texto. Hay tirada aparte, 72 págs.

Reproducción del incunable sevillano impreso por Pierre Brun en 1499 (British Museum). Tratáse, como se sabe, del libro titulado *Destruicion de Jerusalem,* del que se hicieron siete u ocho ediciones en el siglo XV, y que es la traducción castellana de una obra francesa que lleva por título *Destruction de Jerusalem.*

282. **El Cantar de Cantares en octava rima.** *R. H.*, XXI, pág. 635. Hay tirada aparte, 27 págs.

Para hacer esta reimpresión se han tenido presentes la edición del padre Antolín Merino, incluída en las *Obras del M. Fr. Luis de León* (t. V, 1806) y un manuscrito propiedad del señor Foulché-Delbosc, quien no cree que esta obra sea de fray Luis, aunque sí que está hecha sobre su versión castellana del *Canticum Canticorum.*

283. **Deux poèmes macaroniques,** publiés par *K. Bretschneider* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, XXI, pág. 658.

Los halló el señor Foulché en un manuscrito de *varios,* de escritura francesa de la segunda mitad del siglo XVIII, y no tenía noticia de que se hubiesen publicado antes de aquella fecha. Sin afirmarlo categóricamente, inclínase a creer que el autor de ambos pudo ser Ambrosio de Arenas.

El primer poema se titula *Sotta entreprisa,* y trata del mismo asunto que la *Meygra entrepriza Catoliqui Imperatoris,* etc., del citado Antonio de Arenas, obra publicada en Aviñón el año 1537. El segundo tiene el título *De guerra quam espagnoli fecerunt in Italia ano 1527,* y el señor Foulché halla tan evidentes analogías entre este poema y el de *Guerra romana* de Arenas, que opina que el que ahora publica no es más que un *rifacimento* de este último.

284. **Quelques reminiscences dans Espronceda.** *R. H.,* XXI, pág. 667.

Las halla en algunos versos de Espronceda, que compara con otros de Meléndez Valdés, Jorge Manrique, Quintana, Víctor Hugo, etc.

NOTA BIBLIOGRÁFICA publicada en la sección de *Comptes rendus* del tomo XX (1909) de la *Revue Hispanique.*

285. **Le touriste français en Espagne et dans les pays de langue espagnole,** por Jules Laborde. (Firmado con el seudónimo *E. Valentin.*) *R. H.,* XX, pág. 303.

1910

286. **Floresta general.** [Editada por *Pablo Oyanguren,* seudónimo del señor Foulché-Delbosc], en la *Sociedad de Bibliófilos Madrileños.*

TOMO I. *Floresta española de Melchor de Santa Cruz de Dueñas. Floresta española de Francisco Alonso Asensio* (Primera Parte); vol. III de la *Sociedad de Bibliófilos Madrileños;* Madrid, Librería de Victoriano Suárez, 1910; 4.°, VI + 312 páginas.

En el *Prefacio* de este tomo (suscrito con el citado seudónimo) limítase el señor Foulché a recordar algunas observaciones hechas en el siglo XVI por el bachiller Thamara en su *Libro*

de Apothegmas, que son dichos graciosos y notables de muchos reyes (traducción del libro *Apopthegmatum opus* de Erasmo), pues juzgó que tales observaciones son el mejor comentario que puede hacerse respecto de este género literario. (*V. el núm. 292*)

287. **Mi madre no, pero mi padre sí.** *R. H.*, XXII, pág. 443. Hay tirada aparte, 5 págs.

La frase (respuesta que dió al rey uno que se le parecía extraordinariamente y a quien preguntó si su madre había estado alguna vez en palacio), aparece en colecciones de cuentos de varios países, pero el señor Foulché se circunscribe a las fuentes españolas, y encuentra aquella frase en la *Nueva floresta,* de Calzada (1790); en el *Deleyte de la discreción,* de Fernández de Velasco (1760); en la *Floresta española,* de Francisco Asensio (1730); en *La ventura con el nombre,* de Tirso; en *Alivio de caminantes,* de Timoneda, y en el *Libro de Apothegmas* (Zaragoza, 1552), traducción del *Apopthegmatum opus,* de Erasmo. (*V. núm. 299.*)

288. **Une épigramme de Martínez Villergas.** II. *R. H.*, XXII, página 453.

Cítanse los autores anteriores a Voltaire que se inspiraron en la misma idea. (*V. núm. 269.*) (Firmado con el seudónimo *J. Chastenay.*)

289. **Le portrait de Mendoza.** *R. H.*, XXIII, pág. 310. Hay tirada aparte, 8 págs.

Observaciones muy curiosas sobre este asunto, y fundadas dudas de que el retrato conocido por tal no sea el de don Diego Hurtado de Mendoza.

290. **Sergas.** *R. H.*, XXIII, pág. 591.

Estudio etimológico-histórico de esta palabra. No cree el señor Foulché que venga del griego Εργα (obra, hecho), sino del latín *serica,* en el mismo sentido figurado que tiene el vocablo castellano *sarga* (tapicería).

NOTA BIBLIOGRÁFICA publicada en la sección de *Comptes rendus* del tomo XXII (1910) de la *Revue Hispanique*.

291. **My recollections,** by the Countess of Cardigan and Lancastre; *R. H.*, XXII, pág. 687.

Curiosas noticias de los amores de don Carlos Luis María de Borbón, conde de Montemolín, con miss de Horsey.

1911

292. **Floresta general.** [Editada por *Pablo Oyanguren* —seudónimo del señor Foulché-Delbosc—] en la *Sociedad de Bibliófilos Madrileños.*

TOMO II. *Floresta española de Francisco Asensio* (Segunda Parte). *Deleyte de la Discrecion y facil escuela de la agudeza, de Don Bernardino Fernandez de Velasco, Duque de Frias, Conde de Peñaranda, etc.*, vol. IV de la *Sociedad de Bibliófilos Madrileños.* Madrid, Librería de Victoriano Suárez, 1911; 4.°, 298 páginas. (*V. el número 286.*)

293. **Cartas de Don Diego Hurtado de Mendoza;** publicadas en la revista madrileña *Archivo de Investigaciones históricas,* t. II (1911), págs. 155, 270, 463 y 537.

Consta esta colección de 58 cartas, algunas de las cuales, según declara el señor Foulché, ya habían visto la luz pública; agrega que tanto el mérito del descubrimiento de las desconocidas como el de la publicación de las mismas corresponde a don Antonio Paz y Melia.

Hay cartas a la Señoría de Venecia, al Emperador, a Moedano, a don Francisco de Toledo, al cardenal Granvela, a Martín Alonso de los Ríos, al duque de Alba, a don Fernando Gonzaga, al conde Ruy Gómez, a Gutierre López Padilla, etc., y se intercala una curiosa relación de lo que le pasó a don Diego con el pontífice el año 1548.

294. **Disputation de l'Asne,** de fray Anselmo Turmeda. *R. H.*, XXIV, pág. 358. Hay tirada aparte: *Disputation de l'asne contre Frère Anselm Turmeda;* 122 págs.

Reproducción del texto de la primera edición de la traducción francesa (Lyon, 1544). El texto ha llegado a través de la traducción francesa, vertida al catalán de un manuscrito francés y publicada en Barcelona en 1509. Reséñanse las cuatro ediciones de aquella traducción, a partir de la de 1544.

295. **Huchoho.** *R. H.*, XXV, pág. 5.

Covarrubias da el vocablo como *término de cazadores de volatería para recobrar el pájaro con el señuelo,* acepción que con pocas alteraciones adoptó la Academia Española desde la primera edición de su Diccionario. El señor Foulché, no obstante, demuestra con textos del Romancero, de Cervantes, de Lope, de Quevedo, de Quiñones de Benavente, etc., que el término, más bien que para la caza de volatería, se empleó siempre para llamar la atención de los toros, y es extraño que la Academia, en vista de tan irrefragables testimonios, no haya rectificado la acepción en su última edición del Diccionario.

296. **Testament du Marquis de Santillana.** *R. H.*, XXV, pág. 114. Hay tirada aparte, 20 págs.

Transcríbese de un documento notarial (que adquirió el señor Foulché) hecho en Guadalajara en 20-28 de marzo de 1511. El testamento lleva la fecha de 8 de mayo de 1445 y fué citado por Amador de los Ríos, pero no publicado hasta ahora.

297. **Diego de San Pedro.** *Arnalte y Lucenda. R. H.*, XXV, pág. 220. Hay tirada aparte, 63 págs.

Los ejemplares de esta novela habíanse hecho rarísimos, por no hallarse ninguno, ni de la primera edición (Burgos, 1491), ni de la tercera (Sevilla, 1525), ni de la cuarta (Burgos, 1527), pues solamente se tiene noticia de uno de la segunda (Burgos, 1522) en la Bib. Nac. de París, y otro de la misma edición en el

British Museum. Menéndez y Pelayo no logró ver ningún ejemplar castellano, y cuando escribió sus *Orígenes de la Novela* tuvo que servirse de una traducción francesa y de otra italiana. El señor Foulché reproduce ahora el texto de la segunda edición castellana, precedido de una bibliografía en que se reseñan las citadas ediciones.

298. **Poésies inédites de Francisco de Figueroa.** *R. H.*, XXV, pág. 317. Hay tirada aparte, 28 págs.

Preceden a estas poesías: una bibliografía de Figueroa en la que se describen siete ediciones de sus obras impresas (1625 a 1903), y una tabla o índice alfabético de primeros versos de todas las poesías del autor conocidas hasta entonces. A continuación se inserta el texto (15 composiciones), según tres manuscritos de la Bib. Nac. de Madrid.

299. **Mi madre no, pero mi padre sí.** II. *R. H.*, pág. 345. Hay tirada aparte.

La más antigua mención de esta frase no es la contenida en las dos traducciones de Erasmo de que se habló en el primer artículo, porque se encuentra también en el *Mar de ystorias*, impreso en Valladolid el año 1512. (*V. núm. 287.*)

300. **Una proclamation republicaine aux Catalans,** publicada por *Lluis Serra y Riera* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, XXV, pág. 345.

Es una proclama en forma de cartel (perteneciente a una colección particular), impresa a cuatro columnas en Perpiñán a fines de 1794 ó comienzos de 1795, y lleva el siguiente encabezamiento: *Proclamatió. Los representants del poble frances prop la Armada dels Pyrénées orientals, a la Catalunya y a la Armada republicana*: firman *Milhaud* y *Soubrany*. En la proclama se invita a los catalanes a rebelarse contra el rey de España y a declararse republicanos, ofreciéndoles, si así lo hacen, la protección del pueblo francés; pero añádese que si no acatan a

Francia y se arman para oponerse a ella en defensa *del tirano de Madrid,* serán exterminados sin piedad, confiscados sus bienes y sacrificados sus hijos. Nada más.

301. **Cervántica.** *R. H.,* XXV, pág. 476, con tres láminas en fototipia, una de las cuales es el retrato apócrifo de Cervantes atribuído a Jáuregui y propiedad de la Academia Española. Hay tirada aparte, 12 págs.

Son tres artículos que tratan de las siguientes materias:

I. *Le "Iauregui" de l'Académie Espagnole* (discusión de su autenticidad).

II. *Les "Don Quichotte" de Valence 1605* (circunstancias de estas publicaciones).

III. *"Aquellas soñadas invenciones"* (frase que aparece en el cap. I de la Primera Parte del *Quijote.* El señor Foulché cree que debe leerse *sonadas*).

1912

302. **Cancionero castellano del siglo XV.** Ordenado por R. Foulché-Delbosc. Tomo I (*Nueva Biblioteca de Autores Españoles,* t. XIX); Madrid, Casa Editorial de Bailly-Baillière, 1912; 4.° mayor; VIII + 711 págs.

En la *Advertencia* preliminar dice el señor Foulché que el título de esta publicación no corresponde exactamente al contenido, ya que también se han incluído en la colección poesías de los siglos XIV y XVI, aunque, en principio, el punto de partida de la compilación ha sido el *Cancionero de Baena,* y el término el *general* de Hernando del Castillo. El procedimiento adoptado ha sido reunir todas las poesías de un mismo autor y dejar las anónimas para el final. Advierte, por último, que ésta no es, ni podía ser, una edición crítica, sino esencialmente provisional, pues todas las composiciones que en ella figuran habrán de ser depuradas cuidadosamente si algún día se intenta formar con ellas una edición que merezca el nombre de crítica. (*V. núm. 340.*)

303. **Coplas que fizo don Jorge Manrrique por la muerte de su padre.** (Sin lugar de impresión: —Barcelona, Serra hermanos y Rusell, impresores, 1912—) Gran folio, 43 págs. no numeradas; caracteres góticos; en tinta roja el título de la portada, los números romanos de las coplas y el colofón, que dice así: *Ordenólas R. Foulché-Delbosc en el mes de agosto de MDCCCCXII.* Espléndida edición. (*V. núms. 118, 231, 242, 258, 259, 304 y 429.*)

304. **Coplas que fizo don Jorge Manrique por la muerte de su padre.** Nueva edición crítica. Publícala R. Foulché-Delbosc. Madrid, Librería de Victoriano Suárez, 1912; 8.º mayor, 47 págs. (*V. núms. 188, 231, 242, 258, 259, 303 y 429.*)

305. **Essai sur les origines du Romancero.** *Prélude.* Paris (Imprimerie F. Paillart, Abbeville); in-16, 47 págs.

Propónese el autor determinar la parte de verdad y la parte de error que hay en ciertas afirmaciones de don Ramón Menéndez Pidal en su libro *L'épopée castillane.* Los puntos de que trata y en que muestra su disconformidad con la doctrina expuesta en dicha obra son:

I. *Romances antiguos o populares* (discútese la teoría sobre el origen de estos romances y su forma primitiva).

II. *Romances de juglares* (si existieron o no estos romances, tal como los entiende el señor Menéndez Pidal).

III. *Romances de frontera* (cuáles son los más antiguos que se conocen). (*V. núm. 314.*)

306. **Cançoner sagrat de vides de sants.** *Segle xv.* Publicat per R. Foulché-Delbosc y J. Massó y Torrents. Illustracions de J. Triadó, F. Labarta y J. Figuerola. *Societat catalana de Bibliófils,* vol. 8.º, Barcelona, Tip. *L'Avenç,* 1912; 4.º, 371 páginas. Edición de 100 ejemplares, con facsímile de la primera página del primer manuscrito.

Se ha formado este *Cancionero* con dos colecciones de manuscritos valencianos del siglo XV, ambas procedentes de la biblio-

teca de don Gregorio Mayans y Siscar; la primera se conserva en el Instituto de Estudios Catalanes, y la segunda en la Biblioteca Municipal de Valencia. Divídese la obra en dos partes, correspondientes a cada una de aquellas colecciones, habiéndose encargado de la primera el señor Foulché-Delbosc (págs. 1 a 152), y de la segunda el señor Massó, y van precedidas de sendas notas preliminares, escritas en catalán por el editor respectivo. El señor Foulché habla en la suya de las veinticinco poesías que contiene la primera colección, escritas y corregidas por la misma mano, que, probablemente, no es otra que la del autor, y dice que éste era, sin duda, hombre de escasa o de ninguna inspiración, aunque es justo reconocer que no le movía a escribir ningún género de pretensiones literarias, sino su sencilla y candorosa devoción. Añade que ya que de la poesía valenciana del siglo XV no haya llegado a nosotros otro testimonio que el de estas medianísimas composiciones, debe ser acogido con indulgencia y simpatía.

307. **Bibliographie hispano-française.** Extrait de la *Bibliographie Hispanique.*

Es la bibliografía de las obras en francés que han aparecido desde la invención de la imprenta hasta el año 1700, y mediante las cuales el extranjero ha podido conocer la Península. Comprende no solamente las obras escritas en francés originariamente y referentes a España y Portugal, sino también las traducciones francesas de obras españolas y portuguesas acerca de la misma materia, pero no las que conciernen a los pueblos americanos o a los demás colonizados por aquellas naciones. La *Bibliographie* contiene más de 2.000 números, correspondientes a obras publicadas desde el año 1477 al de 1700, y está dividida en tres partes: la 1.ª, de 1477 a 1610; la 2.ª, de 1611 a 1660, y la 3.ª, de 1661 a 1700. Termina con la reseña de las ediciones sin fecha y, a continuación, las notas e índice alfabético.

PREMIÈRE PARTIE. 1477-1610. New York (*The Hispanic Society of America*), 1912; in-16, 1 + 254 págs. (*V. núms. 310 y 313.*)

308. **Bibliographie de Jacinto Verdaguer.** *R. H.*, XXVI, página 475. Hay tirada aparte, 95 págs.; algunos ejemplares en papel de Holanda. (Firmado con el seudónimo *Robert Dubois.*)

Contiene: *a*) 182 números por orden cronológico de publicación; *b*) nota de las ediciones de cada obra; *c*) índice por títulos; *d*) traducciones a otros idiomas; *e*) índice de primeros versos.

En esta bibliografía se registran no solamente los libros, sino, además, las poesías publicadas en hojas, las que fueron puestas en música y los *goigs* (gozos).

309. **Mar de ystorias** *copilado por Hernán Pérez de Guzmán. R. H.*, XXVIII, pág. 442.

Es reimpresión de la edición de Valladolid, 1512.

1913

310. **Bibliographie hispano-française.**

DEUXIÈME PARTIE. 1611-1660. Extrait de la *Bibliographie Hispanique* (New York. *The Hispanic Society of America*), 1913; in-16, 218 págs. (*V. núms. 307 y 313.*)

311. **Manuscrits hispaniques de bibliothèques dispersées,** par R. Foulché-Delbosc. *1re Série*: Extrait de la *Revue de Bibliothèques,* núms. 10-12 (octobre-décembre, 1912, y 1-3 janvier-mars 1913). Paris, Librairie Ancienne Honoré Champion, Éditeur, 1913; in-8, 70 págs.

Sin prólogo ni advertencia alguna. Tiene las siguientes divisiones:

I. *Bibliothèque anonyme.* Catálogo manuscrito, 51 folios, escritura de fines del XVIII. Era propiedad del señor Foulché-Delbosc, y contiene el registro de 409 documentos de todas las épocas, sumamente curiosos.

II. *Bibliothèque Kris* (1727). Perteneció al reverendo padre Jacobo Kris, y consta de 76 números.

III. *Bibliothèque Salvá-Heredia.* Don Ricardo Heredia

compró al hijo de don Pedro Salvá la biblioteca formada por su padre y su abuelo, y la aumentó extraordinariamente, pues el *Catálogo* de Salvá (Valencia, 1872) comprende 4.070 números y el de Heredia (París, 1891-94) comprende 8.304. Como estos catálogos son de fácil adquisición, el señor Foulché se limita a hacer menciones sumarias de ellos en un registro de 206 números.

No salieron más series de esta obra.

312. **Romancero de Barcelona.** *R. H.*, XXIX, pág. 121. Hay tirada aparte, 74 págs.

El manuscrito castellano de este romancero (que se conserva en la Universidad de Barcelona) fué descrito por Milá y Fontanals en *Jahrbuch für romanische und englische Literatur* (t. III, página 163), y a tal descripción se remite el señor Foulché. Publica todas las piezas de esta colección que no se hallan publicadas ya en libros fácilmente asequibles, aunque inserta en el lugar correspondiente el primer verso de las que omite. Las composiciones escogidas (romances y romancillos) son 158.

1914

313. **Bibliographie hispano-française.**

TROISIÈME PARTIE. *1661-1700.—Éditions sans date.—Notes. —Table.* Extrait de la *Bibliographie Hispanique* (New York, *The Hispanic Society of America*), 1914; in-16, 227 págs. (*V. los números 307 y 310.*)

314. **Ensayo sobre los orígenes del Romancero.** *Preludio.* Traducido del francés, con autorización del autor, por Lucas de Torre. Madrid, Imprenta de Prudencio Pérez de Velasco; 8.° menor, 46 págs. (*V. núm. 305.*)

315. **Cancionero de Juan Fernández de Constantina** (edición de R. Foulché-Delbosc). *Sociedad de Bibliófilos Madrileños,* vol. XII; Madrid, Librería de Victoriano Suárez, 1914; 4.°, XVIII + 446 págs.

Reimpresión de la obra rarísima titulada *Guirlanda esmaltada*

de galanes y eloquentes dezires de diuersos autores, de la que no se conocen más que tres ejemplares, uno de ellos en la Biblioteca de Munich, que es el que se ha utilizado en esta edición.

La *Introducción* que le ha puesto el señor Foulché-Delbosc es uno de sus más importantes trabajos de crítica bibliográfica. Pidal (don Pedro José), Milá y Fontanals y Menéndez y Pelayo opinaron que la *Guirlanda* era anterior al *Cancionero* de Castillo, lo cual parecía verosímil; teniendo en cuenta que, excepto las siete primeras composiciones de aquélla, todas las demás que contiene aparecen colocadas por el mismo orden en dicho *Cancionero,* tres veces más copioso que el de Fernández de Constantina. El señor Foulché hace un minucioso y clarísimo examen de ambas obras, y de él deduce que la compilación de Fernández de Constantina no solamente es posterior a la de Castillo, sino que no es más que un compendio o reducción de ella. Para demostrarlo fíjase en un detalle en que tal posterioridad se ve de un modo indubitado, cual es cierto caso en que, por inadvertencia del compendiador, se pone al principio de una poesía el final de otra que no se inserta, dando origen a una inconexión evidente. En otro caso, Fernández de Constantina completa una composición que en el *Cancionero* de Castillo se declara estar falta de algunos versos con las palabras *no son más,* y claro es que si la *Guirlanda* hubiera sido el modelo del *Cancionero,* éste no aparecería con aquella falta. Por último, otra prueba de su tesis hállala el señor Foulché en las atribuciones inexactas que se advierten en la *Guirlanda* y que provienen de la costumbre que tenían los compiladores de cancioneros de citar el nombre de su autor a la cabeza de la primera composición que de él insertaban, y de escribir a la cabeza de las siguientes las palabras *otra suya* u *otras suyas;* por tanto, cuando el compilador omitía la primera composición de un autor, todas las demás del mismo que se transcribían a la nueva compilación aparecían atribuídas al autor de las poesías anteriores, que es lo que sucede en varias ocasiones en el *Cancionero* de Fernández de Constantina.

316. **Voyage d'Antoine de Brunel en Espagne.** Édition (*crítica*) publiée par *Charles Claverie* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, XXX, págs. 119 y 305.

Fué publicado en París el año 1665 y reimpreso después varias veces. En ninguna edición constaba el nombre del autor, y los bibliófilos venían atribuyendo la obra al holandés Sommelsdik, aunque, al cabo, se demostró que era de Antoine de Brunel, *caballero francés*. El señor Foulché, para hacer esta edición crítica, tuvo a la vista, además de las impresas, siete manuscritos pertenecientes a las Bibliotecas Nacional de París y del Arsenal. A juicio suyo, es el *Voyage* de Brunel la más importante relación de este género de cuantas en el siglo XVII se escribieron referentes a España, pues contiene interesantísimas noticias de las caídas de Lerma y Olivares, de costumbres cortesanas y populares, de regocijos públicos, etc.

317. **État politique, historique et moral du royaume d'Espagne l'an MDCCLXV,** publié par *J. Thénard* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, XXX, pág. 376.

Manuscrito inédito en la Bib. Mazarino, de autor francés desconocido; los doce capítulos de que consta ocúpanse de la geografía de España, de la corte, ministerios de Guerra y Hacienda, colonias, marina, comercio, religión, costumbres y literatura, terminando con un cuadro histórico-político. Todos los asuntos están tratados con superficialidad, pues el autor estuvo poco tiempo en España para que pudiese conocer a fondo las materias de que escribe. Merecen citarse, sin embargo, las páginas que dedica a la *invasión de la Europa por Portugal.*

318. **Lettres d'un bibliophile russe à un bibliophile français (1850)** publicadas por *Serge Sobelonski* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, XXX, pág. 586.

Dos cartas que se dice haber sido publicadas anteriormente en el tomo III del *Journal de l'Amateur de livres,* Paris, 1850. (¿Existió, en efecto, tal *Journal?*)

El ruso imaginario cuenta que vino a España el año 1850 en busca de libros, y esto le da ocasión para hablar de las bibliotecas que existieron en 1808; de las públicas y particulares que había en su tiempo; de las catedralicias y monásticas; de las dificultades que halló para la adquisición de libros; libreros, librerías, bibliófilos e impresores que conoció en Madrid, etc. Promete hablar en las cartas sucesivas de los libros en Andalucía, Valencia y Cataluña; pero estas cartas, si es que se escribieron alguna vez, no fueron publicadas en la *R. H.*

319. **Huit lettres de Charles Quint à Mendoza.** *R. H.*, XXXI, pág. 132.

No se dice nada de su procedencia. Publícanse conforme a unas copias hechas en el siglo XVI, y están fechadas en los años 1547 a 1550. La primera carta fué escrita en Ulm; las segunda, tercera, cuarta y quinta en Ausburgo; la sexta en Insbruck; la séptima en Villach y la octava en Brixen.

320. **Libro de apuntes de un alcalaíno (1809-1814).** *R. H.*, XXXI, págs. 31 y 169.

En este curioso documento (adquirido por el señor Foulché), escrito por un vecino de Alcalá de Henares, comiénzase la relación de los sucesos en 22 de octubre de 1809, reseñando la traslación del cuerpo de San Diego desde el convento de San Francisco de dicha ciudad (suprimido por el gobierno de José Bonaparte) a la iglesia Magistral; habla luego de la formación de guerrillas, de la entrada de los franceses en Alcalá; del *Empecinado;* de la llegada de *Pepe Botellas* y de los saqueos de que fueron víctimas la ciudad complutense y los pueblos comarcanos; del precio de los alimentos; de las noticias que se recibían de la guerra; de Espoz y Mina, *el Manco* (don Saturnino Albuín) y don Vicente Sardina, terminándose la relación con la salida de España de la corte del rey intruso y de los ejércitos franceses. Se publica por primera vez.

321. **Poesías de antaño.** Colección formada por *Antonio Guzmán e Higueros* (seudónimo del señor Foulché). *R. H.*, XXXI, págs. 259 y 524.

Publicadas sin prólogo, advertencia ni notas. Las más de estas composiciones, muchas de ellas excesivamente subidas de color, son epigramas, aunque hay también romances, letrillas, décimas, etc.

322. **Las fiestas de Toledo en 1555.** Relaciones publicadas por *Santiago Alvarez Gamero* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, XXXI, pág. 392.

Son dos relaciones de las fiestas que se hicieron en Toledo para celebrar la conversión de Inglaterra, y que fueron verdaderamente extraordinarias por su esplendidez y por la variedad de regocijos públicos y espectáculos de todo género que hubo en ellas. La primera relación reproduce un manuscrito de Sebastián de Orozco, que se conserva en la Bib. Nac. de Madrid, y hasta ahora no publicado, y la segunda, de la que es autor Juan de Angulo, fué impresa en el año 1555, pero es tan rara, que no se conoce más que un ejemplar que perteneció a don Pascual Gayangos y que hoy está en la Bib. Nac. de Madrid.

323. **Documents rèlatifs à la guerre de Grenade.** *R. H.*, XXXI, pág. 486.

Cuatro manuscritos (Bib. Nac. de Madrid), referentes a la rebelión de los moriscos, que llevan los siguientes encabezamientos:

I. *Historia de Monte Santo, ciudad y reino de Granada, de Pedro Velarde de Ribera.*

II. *Los capitanes que se criaron para defensa de este reyno en los moriscos vecinos de Granada.*

III. *Carta que el marques de los Velez escribió al Presidente de Granada en 5 de febrero de 1569.*

IV. *Memorial de los servicios... de Don Juan, mi señor y padre, en la guerra de Granada.* (*V. núms. 37, 46, 148, 324 y 339.*)

324. **Les œuvres attribuées a Mendoza.** *R. H.*, XXXII, pág. 1.

Catálogo de las obras que han sido o siguen siendo atribuídas a don Diego Hurtado de Mendoza, las cuales se clasifican del modo siguiente:

I. *Obras en prosa* (ediciones de las que han sido impresas y manuscritos de las mismas; manuscritos inéditos y lugar en que se hallan).

II. *Poesías* (síguese el mismo procedimiento que en las obras en prosa; a continuación, índice de los primeros versos y resumen de lo que han dicho diversos autores respecto de la atribución a Mendoza; indicación del carácter de cada poesía y del metro empleado en ella).

Apéndice (17 poesías atribuídas a Mendoza —sonetos, romances, coplas, etc.) (*V. núms. 37, 46, 148 y 339.*)

325. **Campagne et Souvenirs d'Espagne** (1823) —por P. G. de Bussy—, publiés par *A. Lebrun* (seudónimo del señor Foulché). *R. H.*, XXXII, pág. 458.

De un manuscrito propiedad del señor Foulché. El autor era un subintendente militar que vino a España con el ejército de Angulema, a cuya campaña se refiere la relación; declara que, al cabo, comprendió la inutilidad y esterilidad de la intervención de Francia, y que esto le curó del entusiasmo que en un principio sintió por tal empresa. Cree el señor Foulché que la redacción definitiva de esta obra debió de hacerse el año 1839. Consta de dos partes: la primera, escrita en forma de diario, empieza con la salida de París y acaba con la llegada de Riego a Madrid cuando fué traído prisionero; la segunda parte es una descripción de Madrid, de sus monumentos, costumbres, etc.; contiene, además, reflexiones generales sobre la nación española, relaciones de viajes a Toledo, Aranjuez y El Escorial, y una noticia de los reinos y regiones de España. Publícase por primera vez.

1915

326. **Bibliographie espagnole de Fray Antonio de Guevara,** *R. H.*, XXXIII, pág. 301. Hay tirada aparte, 84 págs. en papel de Holanda.

Consta de 143 números, correspondientes a primeras ediciones; a continuación, se registran las ediciones posteriores y las dudosas de cada obra. El señor Foulché ha puesto a esta bibliografía notas críticas muy interesantes; merecen citarse las que se refieren al *Marco Aurelio* y al *Relox de Principes* (en la que se establecen las diferencias entre ambas obras, que algunos han creído que era una sola) y las concernientes a las *Epístolas familiares* y al *Monte Calvario*. (*V. núm. 420.*)

327. **De quelques jeux d'esprit.** I. *R. H.*, XXXIII, página 385. (Firmado con el seudónimo *Marcel Gautier.*)

I. *Les "disparates"*. Significado de esta palabra que hicieron famosa los llamados *disparates de Juan del Encina*. Insértanse veinticinco composiciones de esta clase, desde la *Almoneda* del citado poeta, hasta el *Transtorno universal*, publicado en 1854. (*V. núms. 333 y 342.*)

328. **Cancionero espiritual** (Valladolid, 1549). Reimprímelo *J. M. Aguilera y Morales* (seudónimo del señor Foulché Delbosc). *R. H.*, XXXIV, pág. 73.

Dos ejemplares solamente se conocen de esta verdadera joya literaria: el uno en el British Museum, y el otro que, según el señor Foulché, debe de hallarse en *The Hispanic Society of America*. Contiene treinta y una composiciones de ignorado autor; en la portada aparece como tal "un religioso de San Gerónimo".

329. **La Península a principios del siglo XVII.** Descripción publicada por *Luis Sánchez Costa* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc), *R. H.*, XXXIV, pág. 300.

De un manuscrito de la Bib. Nac. de Madrid, ahora por primera vez publicado. Esta obra es la misma que en el *Ensayo* de Gallardo figura con el título de *Descripción de varias ciudades de España,* pues trata, efectivamente, de diversas ciudades españolas en tierras de Toledo, Andalucía, León, Extremadura, Galicia, Baleares, etc. y, además, de algunas portuguesas (Lamego, Viseo, Lisboa, Coimbra, Ebora, etc.).

330. **Els mestres de Valencia,** por Gaspar Guerau de Montmajor; publicada por R. Foulché-Delbosc. *R. H.,* XXXV, página 543.

Sátira, en verso valenciano, que le ocasionó a su autor muchos disgustos y le obligó a trasladarse a Alcalá para poder proseguir sus estudios. Gracias a Mayans, se ha conservado esta composición por haberla transcrito y anotado en una pequeña colección manuscrita de poesías catalanas y valencianas, que luego adquirió Salvá. La sátira va dirigida contra los maestros que fueron a besar la mano a Felipe II en 1.º de febrero de 1586, y en ella se citan por sus nombres muchas personas de la época, acerca de las cuales puso Mayans notas muy interesantes. Publícase por primera vez.

331. **Poésies inédites de Quevedo,** publiées par *Ch. Deblay* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.,* XXXIV, página 566.

De un manuscrito existente en una biblioteca particular, en el que se dice que las poesías fueron copiadas en Madrid el año 1765. Las poesías son cuatro, y llevan los títulos siguientes:

1. *Soneto pintando la vida de un caballero.*
2. *Lo que le sucedió con una fregona* (romance).
3. *A la boda de la hija de un boticario.*
4. *Las cuerdas de mi instrumento* (letrilla ya publicada por Janer y Fernández Guerra, excepto los versos, "que no se permitió que entrasen" en ella, y que ahora se publican).

Las tres primeras poesías hallábanse inéditas y la cuarta lo estaba en parte. Aquéllas le parecen al señor Foulché de indudable autenticidad, pero tiene dudas respecto de la última.

332. **La vie de Góngora par Pellicer,** publiée par R. Foulché-Delbosc. *R. H.*, XXXIV, pág. 576.

Hay dos redacciones de la *Noticia* bibliográfica de Góngora, escrita por Pellicer: la primera hállase, sin nombre de autor, en las ediciones de Hozes y de Bruselas, si bien Pellicer reclamó en su *Biblioteca* la paternidad de la *Noticia;* la segunda estaba destinada por su autor al segundo volumen de las *Lecciones solemnes a las obras de Don Luis de Góngora y Argote,* que no llegaron a publicarse. Este manuscrito, que se hallaba inédito (Bib. Nac. de Madrid), es el que ahora se reproduce. (*V. números 152, 243, 264 y 400.*)

333. **De quelques jeux d'esprit,** II. *R. H.*, XXXV, pág. 1. (Firmado con el seudónimo *Marcel Gautier.*) (*V. núms. 327 y 342.*)

II. *Vers concaténés* y *vers enchainés.* Examina las clases y variedades de estos géneros de versos; inserta como ejemplo de los concatenados una composición de Villasandino, y como ejemplos de los encadenados, poesías de Baena, López de Úbeda y Juan Blanco Medrano.

334. **A propos de Berceo.** *R. H.*, XXXV, pág. 77. (Firmado con el seudónimo *Hjalmar Kling.*)

Trabajo sugerido por la edición crítica hecha por Mr. Fitmaurice-Kelly, de *La vida de Santo Domingo de Silos,* edición a la que pone reparos y hace rectificaciones de importancia por lo que respecta a los textos colacionados.

335. **La pverta de las lengvas abierta.** Réimpression par *Ch. Deblay* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, XXXV, pág. 91.

El propósito del señor Foulché al reimprimir esta obra tuvo un carácter principalmente filológico. Trátase del libro de Joannes Amos Comenius, titulado *Ianua aurea reserata linguæ latinæ* (Lisa, 1631), cuyo texto fué adaptado a muchos idiomas. Una de estas adaptaciones, la *interpretatio hispanica* (Amster-

dam, 1661), ofrece un gran interés lexicográfico, porque su ignorado autor supo hacer un verdadero *arreglo* castellano de la doctrina de Comenio. Consta de cien capítulos, en los que se trata de *omni re scibili* (política, religión, costumbres, derecho, medicina, ética, etc., etc.).

336. **Cuatro poemas,** publiés par *C. Mauroy* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, XXXV, pág. 239.

De un manuscrito de autor desconocido (Bib. Nac. de Madrid). Los poemas son:

1. *La Mosquea o alabanzas de la mosca.*
2. *Alabanzas del puerco.*
3. *Alabanzas del vino.*
4. *El reino de Cucaña.*

Los tres primeros se publican por primera vez. El señor Foulché halló que el primero y el segundo fueron verdaderamente saqueados por Rojas Villandrando en su *Viaje entretenido,* extremo que demuestra comparando los pasajes correspondientes.

337. **Cuentos varios y raros castigos,** publiés par *C. G. Muratori* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, XXXV, página 293.

De un manuscrito de principios del siglo XVII; dícese en él que el autor era un jesuíta, pero no se menciona su nombre. El texto se divide en dos partes: en la primera insértanse los cuentos, y en la segunda una antología de poesías castellanas y latinas, casi todas de carácter religioso. El señor Foulché no publicó más que la primera parte, compuesta de 153 cuentos, recogidos por varias personas en diversos países.

Hay entre estos cuentos algunas curiosidades, como es, por ejemplo, el paradigma de la leyenda de Zorrilla *Margarita la Tornera.*

338. **Nueve romances sobre la expulsión de los moriscos.** Reimprímelos *Santiago Alvarez Gamero* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, XXXV, pág. 420.

Reimpresión de la *Relación verdadera de las causas que su*

magestad ha hecho averiguar para echar a los moriscos de España, etc. Zaragoza, 1611.

339. **L'authenticité de la** *Guerra de Granada. R. H.,* XXXV, pág. 476.

Sostiene el señor Foulché la tesis contraria a la que sostuvo don Lucas de Torre en un trabajo titulado *Don Diego Hurtado de Mendoza no fué autor de la "Guerra de Granada"*, publicado en el *Boletín de la Academia de la Historia,* y en el que dice que esta obra está sacada de *La Austriada* y de los libros de Mármol. El señor Foulché cree, por el contrario, que el autor no pudo ser otro que don Diego, y para demostrarlo examina: 1.º, los fragmentos complementarios; 2.º, el texto de la *Guerra de Granada;* 3.º, si Juan Arias, a quien la atribuyó el señor Torre, pudo ser el autor, y 4.º, el autor de la obra.

Es un importantísimo estudio de crítica histórica y literaria. (*V. núms. 37, 46, 148, 323 y 324.*)

340. **Cancionero castellano del siglo xv.** Ordenado por R. Foulché-Delbosc. Tomo II (*Nueva Biblioteca de Autores Españoles,* vol. XXII); Madrid, Casa Editorial de Bailly-Baillière, 1915; 4.º mayor, 789 págs. (*V. núm. 302.*)

341. **Bibliographie hispano-grecque,** par Émile Legrand. Extrait de la *Bibliographie Hispanique* [New York], 1915 (tres volúmenes in-16.)

El *Préface* (págs. 1-IV del primer volumen) está escrito por el señor Foulché-Delbosc. Por él sabemos que el señor Foulché fué un asiduo colaborador de monsieur Legrand, hombre verdaderamente sabio, que falleció en 1903, después de haber trabajado en esta obra durante tres años. El señor Foulché aprovechaba sus viajes a Barcelona, a Madrid y a El Escorial para tomar notas y descripciones de libros que Legrand no podía estudiar directamente. El autor murió sin ver la obra publicada, y el manuscrito de ella le fué remitido al señor Foulché, que cuidó de la impresión. En el prefacio reclama para sí toda la responsabilidad de las

faltas que puedan advertirse en lo que se refiere a los libros que se citan de las bibliotecas españolas, y habla, en fin, con reconocimiento de otros dos sabios que se han interesado por la obra: el profesor Bywater, de Oxford, y el filólogo colombiano don Rufino José Cuervo.

1916

342. **De quelques jeux d'esprit,** III. *R. H.,* XXXVI, página 62. (Firmado con el seudónimo *Marcel Gautier.*)

III. *Le sonnet du sonnet.* Es análogo al famoso de Lope de Vega a Violante. Cítanse varios textos de sonetos semejantes en castellano, francés e inglés, anteriores y posteriores a Lope.

De los tres artículos publicados con el título de este número hízose una tirada aparte, 65 págs. en papel de Holanda. (*V. núms. 327 y 333.*)

343. **La légende de Judas Iscariote.** *R. H.,* XXXVI, página 135. Hay tirada aparte, 15 páginas.

Es la leyenda de Judas que aparece en la *Légende dorée,* escrita por Jacques de Voragine hacia 1260. En un infolio manuscrito, propiedad del señor Foulché (una copia de fines del siglo XVI), hállase una *Historia de la vida de Judas Escariote,* que es la leyenda de Voragine, ampliada con detalles y diálogos. Cree el señor Foulché que la forma de esta versión, ahora publicada por primera vez, no es ni anterior a mediados del XV ni posterior a mediados del XVI.

344. **Note sur deux serranillas du marquis de Santillana.** *R. H.,* XXXVI, pág. 150. (Firmado con el seudónimo *A. Leforestier.*)

La primera de estas serranillas es la que comienza "Entre Torres e Canena". Insértanse los textos de dos ediciones anteriores a la de que se valieron Argote de Molina y Amador de los Ríos, reproducción de dos pliegos sueltos, sin fecha, pero que son quizá del primer cuarto del siglo XVI (Bib. Nac. de Madrid);

ambos ofrecen variantes respecto de dichas ediciones. La segunda es la que se titula *Anton, el vaquero de Morana;* el texto que ahora se publica es reimpresión del contenido en dos pliegos sueltos (Bib. Nac. de Madrid), que llevan el encabezamiento *Coplas de Anton, el vaquero de Morana,* impresos en la primera mitad del siglo XVI.

345. **Un incunable français relatif a la prise de Grenade.** *R. H.,* XXXVI, pág. 159. (Firmado con el seudónimo *Georges Hamel.*)

Conócense dos ejemplares de este incunable: uno de la Biblioteca de la Universidad de Granada, y otro de la Nac. de París. No lleva lugar ni año de publicación, y está encuadernado con otros seis opúsculos, impresos en 1484 por Brehant-Loudéac. En 1522 la relación de Granada se intercaló en una edición de París, cuyo título es *Le grant voyage de hierusalem,* y este texto es el que ahora se reimprime.

346. **La notice de Carlos Pignatelli sur Thomas de Yriarte.** *R. H.,* XXXVI, pág. 200. (Firmado con el seudónimo *Antonio Aguirre.*)

Esta *Noticia* fué escrita por Pignatelli a la muerte de don Tomás de Iriarte por encargo de su hermano don Bernardo, y estaba destinada a la edición de las *Obras póstumas* de aquél, publicada en 1805; pero no llegó a incluírse en ella por no haberle satisfecho al hermano. Es el elogio de don Tomás de Iriarte, que ahora se publica por vez primera, precedido de varias cartas de Pignatelli y de don Bernardo sobre este particular. (*V. núm. 357.*)

347. **Lettres de Madrid** (1826). *R. H.,* XXXVI, pág. 270. (El señor Foulché las reimprime sin firma.)

Son cuatro cartas que vieron la luz en *L'Écho du Soir,* de París, del 28 de septiembre al 10 de noviembre de 1826, y tratan de los siguientes asuntos:

1.ª, teatros.

2.ª, aspecto de Madrid y algunas de sus costumbres.

3.ª, el Prado; las casas de los grandes; el Real Palacio; literatura; los voluntarios realistas.

4.ª, la plaza de la Cebada; el río; una parada de voluntarios; las diligencias.

348. **Muestra de un Diccionario de la lengua castellana,** por R. J. Cuervo; reimpresión con Prólogo de *Alfonso González Miró* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, XXXVI. página 311.

Publicado en homenaje a la memoria de Cuervo, por ser esta *Muestra* su primer escrito de carácter filológico; fué la parte que le correspondió escribir de un folleto (ya muy raro) en colaboración con Venancio G. Manrique, titulado como indica el epígrafe de este número (Bogotá, 1871). Comprende parte de la letra *O*, y consta de los artículos O, OCUPAR, OJO, ORO, OSCURO y OBSCURO, con las acepciones de estos vocablos y frases en que entran.

349. **Deux œuvres de Cristobal de Castillejo.** *R. H.*, XXXVI, pág. 489. Hay tirada aparte, 136 págs.

Estudio histórico-crítico del manuscrito de la farsa titulada *La Constanza*, parte de cuyo texto publícase ahora con arreglo al original de los *Orígenes del teatro español*, de Moratín, que se conserva en la Bib. Nac. de Madrid; relaciones de esta farsa con el *Sermón de amores*, también de Castillejo, que reimprime el señor Foulché conforme a un manuscrito de su propiedad, copia obtenida en Inglaterra del ejemplar de Richard Heber, probablemente. Hácese, además, una bibliografía de las obras de Cristóbal de Castillejo.

350. **Rimas del Incógnito.** *R. H.*, XXXVII, pág. 251.

De un manuscrito adquirido por el señor Foulché en Alemania, que contiene 233 composiciones de fines del XVI o comienzos del XVII, y cuyo título es *Varias y selectas poesías del*

Incógnito. Las hay satíricas, religiosas y eróticas; hay también versos acrósticos y otros juegos métricos. El señor Foulché-Delbosc las ha dividido para su publicación en dos secciones: *Rimas divinas* y *Rimas humanas*.

351. **Las "Heroidas" de Ovidio, traducidas en verso castellano.** Publícalas *S. López Inclán* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, XXXVII, pág. 457.

Con arreglo a un manuscrito de su propiedad (fines del XVI), que contiene, además, el *Ibis*, poema del mismo poeta. No consta en el manuscrito el nombre del autor de la traducción, ni se sabe quién fuera. Las *Heroidas* están traducidas en romances octosílabos. (*V. núm. 365.*)

352. **Prosa culterana.** Texto copiado por *Alberto Villa* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, XXXVII, página 558.

De un manuscrito de la Bib. Nac. de Madrid. No se hace más indicación. Los textos copiados son dos:

I. *Certámenes salmantinos. Descripción de su palestra.*

II. *Vida del pastor Peregrino i coloquios con Arcángelo.*

Son, efectivamente, de un culteranismo inaguantable.

353. **La Picaresca,** de Manuel de León Marchante. *R. H.*, XXXVIII, pág. 532. Hay tirada aparte, 85 págs.

De un manuscrito propiedad del señor Foulché, letra del siglo XVIII, y titulado *La Picaresca. Cartas de correspondencia que tuvo con una monja el maestro León.* Estas cartas son 75: las 2.ª a 67, 74 y 75, en prosa; las demás, en versos de varias clases y metros.

NOTA BIBLIOGRÁFICA publicada en la sección de *Comptes rendus* del tomo XXXVI (1916) de la *Revue Hispanique.*

354. **Quién fué el licenciado Alonso Fernández de Avellaneda,** por Aurelio Baig y Baños. *R. H.*, XXXVI, pág. 298. (Firmado con el seudónimo *Albert Delcroix.*)

1917

355. **La vida del Bvscon,** por Don Francisco de Quevedo Villegas (ed. R. Foulché-Delbosc). *The Hispanic Society of America.* New York, G. P. Putnam's Sons, 1917; in-8, IX + 207 páginas y una de *errata.* Hay tirada especial en papel Japón.

En la nota preliminar dice el señor Foulché que esta edición contiene el texto *inalterado* de Quevedo, conservado en una copia manuscrita, aquí utilizada por primera vez. Añade que en un reciente artículo en la *Revue Hispanique* indicó todo lo que sabía Menéndez y Pelayo acerca de este manuscrito; cómo desapareció; cómo las variantes que contenía se transcribieron a un ejemplar de la edición de Fernández Guerra, y cómo le fueron a él comunicadas. De la importancia de las mismas se juzga con sólo ver que en más de ochenta lugares, la verdadera lección, es decir, la del autor, viene a rectificar la oscura de la edición de Zaragoza de 1626, que es la que, hasta ahora, y con mayor o menor fidelidad, venían reproduciendo los editores de la obra.

Es lástima que el señor Foulché no incorporase a esta interesantísima edición sus *Notes sur le Buscon* publicadas en la *Revue Hispanique.* (*V. el núm. 364.*)

356. **El Murciélago alevoso,** de Fray Diego González; édition publiée par *Léon Verger* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, XXXIX, pág. 294.

Manuscrito de fines del XVIII, que contiene una estrofa más que los textos conocidos y algunas variantes.

357. **Vida de Don Domingo de Yriarte,** por Pedro Durán; publiée par *Antonio Aguirre* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, XXXIX, pág. 313.

Hallóse entre los papeles que, según se dijo ya (*V. núm. 346*), pertenecieron a don Bernardo de Iriarte. Don Domingo fué el embajador de Carlos IV que negoció la paz de Basilea, y la biografía la escribió Pedro Durán, que era su ayuda de cámara; está dedicada a don Bernardo de Iriarte, hermano de don Domingo, pero no llegó a publicarse. Ofrecen en ella cierto interés algunas relaciones y las noticias que da sobre personajes contemporáneos.

358. **Libelos del tiempo de Napoleón.** Colección formada por *Santiago Alvarez Gamero* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, XXXIX, pág. 391.

La colección se compone de 22 libelos, publicados en éste y en posteriores tomos de la *Revue Hispanique*, todos ellos reimpresiones. Los contenidos en éste son los que siguen:

I. *Sueño de Napoleon* (en prosa).

II. *Bonaparte* (sátira en verso endecasílabo).

III. *Napoleon rabiando. Quasi-comedia del día* (los personajes de esta sátira teatral —en verso endecasílabo— son *Napoleón, Duroc, Pepe, Lebrac* y *Legrín*).

IV. *Perfidias, robos y crueldades de Napoleon I* (en prosa).

V. *Genealogía verdadera y hechos principales de Napoleon Bonaparte* (en prosa).

VI. *La bestia de siete cabezas y doce cuernos, o Napoleon, Emperador de los franceses* (en prosa).

VII. *Conversaciones entre un cura párroco y Arcadio sobre el juramento de fidelidad y obediencia que el Emperador Napoleon exige a los eclesiásticos de Cataluña* (tres diálogos en prosa).

VIII. *Elogio del Rey N. S. D. Fernando VII, escrito por el Dr. D. Melchor Andario, del claustro de la Universidad de Cervera* (en prosa).

IX. *Retrato político del Emperador de los franceses* (del mismo autor; en prosa). (*V. núms. 383 y 404.*)

359. **Quelques mots aragonais.** *R. H.*, XXXIX, pág. 608. (Firmado con el seudónimo *A. H. Harrison.*)

Recogidos de varios textos por el señor Foulché; todos ellos se refieren a nombres de panes y a medidas de granos, cuyos significados se precisan muy acertadamente.

360. **Tributo de Cesar pagado a Cesar, librado en las Musas y cobrado por el Tiempo.** Publícalo *Santiago Alvarez Gamero* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, XL, página 80.

Colección de poesías de muy varios carácter y metro, hechas, indudablemente, en la segunda mitad del siglo XVII. Publícanse sin advertencia ni notas.

361. **A propos de quatre sonnets attribués à Francisco de Figueroa.** *R. H.*, XL, pág. 260. (Firmado con las iniciales *U. A.*)

En el tomo I de la *Revista crítica hispano-americana,* publicó don Adolfo Bonilla y San Martín (firmando *A. U.*) cuatro sonetos tomados de un manuscrito de la Real Academia de la Historia, en el que se afirma que los tres primeros son de Francisco de Figueroa; estos sonetos comienzan:

1. *Mucho a la magestad sagrada agrada...*
2. *Ay, Dios, si yo cegara antes que os viera...*
3. *No eres nieve, que fueras derritida...*
4. *Remedio incierto que en el alma cría...*

El señor Bonilla dijo que los creía inéditos, pero el señor Foulché demostró lo contrario, alegando las obras impresas en que aparecen. (*V. núm. 377.*)

362. **Boquirrubio.** *R. H.*, XL, pág. 592. (Firmado con el seudónimo *A. H. Harrison.*)

Estudio sobre la significación directa e indirecta de esta palabra. (*V. núm. 375.*)

363. **Tres tratados de Don Enrique de Villena.** Publícalos *J. Soler* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, XLI, pág. 110.

De un manuscrito de la Bib. Nac. de Madrid, hasta entonces inédito. Estos tres tratados son:

I. *Tratado de la Consolación.*
II. *Tratado del Aojamiento.*
III. *Tratado de la Lepra.*

Todos ellos son sumamente curiosos, pero especialmente los dos últimos.

364. **Notes sur le Buscon.** *R. H.*, XLI, pág. 265. Hay tirada aparte, 31 págs.

Propone varias e importantes correcciones a las ediciones críticas de Fernández Guerra (1852) y de don Américo Castro (1911) en vista del famoso manuscrito que se creía autógrafo y que poseyeron sucesivamente don Juan José Bueno, Asensio y Cánovas del Castillo. El manuscrito no es de mano de Quevedo, pero sí una copia esmeradísima sacada bajo la inspección del autor. Las variantes que ofrece las indicó y anotó Menéndez y Pelayo, las copió Bonilla y San Martín, y éste se las remitió al señor Foulché-Delbosc, que con ellas preparó la edición reseñada en el *núm. 355*. En este artículo inserta la lista de las variantes, que son interesantísimas.

365. **El "Ibis" de Publio Ovidio Nason.** Publícalo *S. López Inclán* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, XLI, página 292.

Traducción castellana, en tercetos, de autor desconocido. (*V. núm. 351.*)

366. **A propos du mot** *refrán* (sin firma). *R. H.*, XLI, página 673.

Artículo acerca de la mención más antigua de la palabra *refrán* en el sentido que hoy tiene. Rectifica lo dicho sobre este

asunto por don E. Cotarelo y Mori en el *Boletín de la Academia Española.*

367. **Anciennes instruments de musique.** (Firmado con el seudónimo *Antoine Bernier.*) *R. H.,* XLI, pág. 674. (*V. número 376.*)

Háblase de los que se mencionan en los *Lugares comunes,* de Juan de Jaén (1595); en la *Crónica y historia general del hombre,* de Juan Sánchez Valdés (1598), y en el *Eusebio,* del Tostado (1507).

NOTAS BIBLIOGRÁFICAS publicadas en la sección de *Comptes rendus* de los tomos XXXIX y XLI (1917), de la *Revue Hispanique.*

368. **El Ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.** Edición crítica anotada por Francisco Rodríguez Marín; Madrid, 1916. *R. H.,* XXXIX, pág. 309.

369. **Historia de la literatura española,** por Jaime Fitmaurice-Kelly; segunda edición. (Fírmase esta nota con el seudónimo *A. H. Harrison.*) *R. H.,* XLI, pág. 215.

370. **Bibliografía aragonesa del siglo XVI,** por Juan M. Sánchez. *R. H.,* XLI, pág. 245.

1918

371. **Bibliographie de Mateo Alemán** (1598-1615). *R. H.,* XLII, pág. 481; con tres láminas en fotograbado y un *cuadro genealógico* de las ediciones de la Primera parte de *El Pícaro;* los fotograbados reproducen la portada de la edición de Madrid (1599) de dicha Primera parte, y dos retratos de Mateo Alemán: el primero, de un grabado en cobre, y el segundo, copia del anterior, de un grabado en madera. Hay tirada aparte, con el *cuadro genealógico* corregido; 80 págs.

La Bibliografía describe las ediciones de las siguientes obras:

A. *Odas de Horacio,* traducidas por Mateo Alemán

B. *Proverbios morales,* de Alonso de Barros (el *Prólogo* es de Mateo Alemán).

C. *Primera parte de Gvzman de Alfarache,* por Mateo Aleman.

D. *Segvnda parte de la vida del pícaro Gvzman de Alfarache,* por Matheo Luxan de Sayauedra.

E. *San Antonio de Padva,* de Mateo Aleman.

F. *Ortografía castellana,* por Mateo Aleman.

G. *Svcesos de Frai Garcia Gera,* por Mateo Aleman.

H. *Aranzel de necedades y descvidos ordinarios,* por Mateo Aleman.

Comprende la Bibliografía 57 números, seguidos de un índice de las ediciones de cada obra por orden cronológico, un artículo sobre las ediciones publicadas por Mateo Alemán, otro sobre las de la Primera parte del *Guzmán,* otro sobre el éxito extraordinario de esta obra, y otro, en fin, sobre los retratos del autor.

Es un trabajo importantísimo, de gran interés bibliográfico y literario y de copiosa erudición.

372. **Tres piezas cidianas.** Publícalas *Alfonso Serrano* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.,* XLIII, pág. 431.

Estas piezas, publicadas sin advertencia ni notas, son de carácter teatral, y llevan los títulos siguientes:

1. *Auto sacramental del Cid* (ms. de la Bib. Nac. de Madrid).
2. *El Cid,* mogiganga (ídem, íd.).
3. *Pasillo del Cid campeador Don Rodrigo Díaz de Vivar* (pliego suelto, impreso en Madrid el año 1847).

373. **Poésies attribuées à Fray Luis de León,** reimprimées par *A. Leforestier* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.,* XLIII, pág. 493.

a) Variantes que ofrecen con la edición de las *Obras de Fray Luis de Leon,* de Merino (Madrid, 1816), tres de las com-

posiciones atribuídas a fray Luis en la *Revista de Ciencias, Literatura y Artes* (Sevilla, 1856 a 1860); son las que comienzan:

Mi trabajoso día...
Y dejas, pastor santo, ...
Hirió, Señor, mi vida, ...

b) Reimpresión de otras cinco poesías, publicadas en dicha *Revista* y que no se incluyeron en la edición de Merino; sus títulos son:

1. *A la virgen nuestra señora* (soneto).
2. *Al Nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo* (canción).
3. *Miseria de la vida* (liras).
4. *A la madre Teresa de Jesús* (soneto).
5. *A Dios* (liras).

374. **Secret de pixcar tellines y traza de agafar rates;** *comedia famosa y nova de cent anys* (escrita por el padre Francesch Mulet; 1624 ✠ 1675); publiée par *Lluis Serra y Riera* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, XLIII, pág. 521.

Fué impresa en Valencia el año 1876 e incluída en las *Obras festivas* del padre Mulet, edición que es ya rara; pero ésta se ha hecho exclusivamente con arreglo a un manuscrito que perteneció a Salvá. Es obra de muy poco valor literario.

375. **Boquirrubio,** II. *R. H.*, XLIII, pág. 561. (Firmado con el seudónimo *A. H. Harrison.*)

Adiciones al artículo sobre el mismo asunto publicado anteriormente. (*V. núm. 362.*)

376. **Anciennes instruments de musique.** *R. H.*, XLIII, página 559. (Firmado con el seudónimo *R. Isnard.*)

Añade a los publicados anteriormente (*V. núm. 367*) los que se mencionan en una *Coronación de nuestra señora,* del bachiller Fernán Ruyz de Sevilla, incluída en el *Cancionero* de Ramón Llabia.

377. **A propos de quatre sonnets atribués à Francisco de Figueroa,** II. *R. H.*, XLIII. pág. 563. (Firmado con las iniciales *U. A.*)

Adiciones al artículo sobre el mismo asunto publicado anteriormente. (*V. núm. 361.*)

378. **Historia de Carlos Quinto,** de Pero Mexia; publiée par *J. Deloffre* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, XLIV, págs. 1 y 321. Hay tirada aparte, 556 págs.

De esta *Historia* solamente había sido impreso el Libro II, con el título de *Relación de las comunidades de Castilla,* en la Biblioteca de Autores Españoles, tomo XXI, preparado por don Cayetano Rosell. Ahora, por primera vez, aparece el texto íntegro, conforme a un manuscrito de la Bib. Nac. de Madrid. Consta de cinco libros, con la siguiente distribución de materias:

LIBRO I. Comprende desde el nacimiento de Carlos I hasta los sucesos de Valencia y salida del rey para Castilla.

LIBRO II. Comunidades.

LIBRO III. Desde el comienzo de las guerras con Francia hasta la llegada de la emperatriz a Badajoz.

LIBRO IV. Hasta la ida de Carlos I a Italia.

LIBRO V. Hasta el fin del cerco de Florencia.

La obra quedó sin terminar, por muerte de Mexía.

La presente edición va seguida de una *Nota bibliográfica* de Pero Mexía, en la cual se registran las ediciones de sus obras *Silva de varia lección, Historia Ymperial, Coloquios, Parenesis de Isócrates, Historia de Carlos V* (fragmento), *Historia de Sevilla* y *Laus Asini.*

379. **Impresa de Tunez.** Relation anonyme publiée par *J. Deloffre* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, XLIV, página 565.

De un manuscrito de la Bib. Nac. de Madrid, que se reproduce sin más indicación. Tiene traza de ser el compendio de

una relación más extensa, pues se observa en ella que el autor procuraba condensar el relato en el menor espacio posible.

1919

380. **Les "Lamentaciones de amores",** de Garci Sánchez de Badajoz. *R. H.,* XLV, pág. 29.

Fueron reimpresas por Usoz en el *Cancionero de obras de burlas provocantes a risa*; por Menéndez y Pelayo en la *Antología de poetas líricos castellanos* y por el mismo Foulché en el *Cancionero castellano del siglo xv,* publicado en la *Nueva Biblioteca de Autores españoles.* (*V. núms. 302 y 340.*) Estas dos últimas ediciones son reproducción de la de Usoz. Para la que ahora publica el señor Foulché-Delbosc tuvo a la vista, además de la de Usoz, un pliego suelto de principios del siglo XVI (Bib. Nac. de Madrid), cuyo texto contiene dos estrofas más que aquélla.

381. **Diálogos de antaño,** réédités par *Marcel Gautier* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.,* XLV, pág. 34.

Reprodúcense las cinco obras siguientes, todas del género dialogístico que estuvo tan en boga en el siglo XVI para el estudio de las lenguas:

I. Wiliam Stepney (1591): *The Spanish School-master.* Çontaining seven Dialogues according to every day in the weeke (Londres, 1591); edición rarísima. Estos *Diálogos* no han sido nunca reimpresos hasta ahora, aunque los traductores españoles de Ticknor, y con ellos W. Knapp, pensasen lo contrario, por haberlos confundido con los de Minsheu. Están escritos en castellano por un inglés, profesor de español, y no exentos de graves faltas. Como se indica a continuación del título, dedícase un diálogo a cada uno de los días de la semana, tratándose de los asuntos que se expresan a continuación:

Lunes. *De caminantes.*
Martes. *De mercaderes.*
Miércoles. *Para cobrar deudas.*
Jueves. *Fiestas y banquetes.*
Viernes. *Pláticas de mesón.*

Sábado. *Pláticas al levantarse de la cama.*

Domingo. *Camino de la iglesia.*

Sigue a éstos otro diálogo sobre *mercancías, plateros y cambios.*

II. John Minsheu (1599). *Pleasant and Delightfull.* Han sido reimpresos varias veces, y tratan: de *levantarse del lecho, comprar y vender joyas, convite, caminantes, conversaciones de pajes, plática de ingleses y españoles, milicia.*

III. César Oudin (1611 a 1625) reimprimió los de Minsheu y agregó un diálogo sobre *caminantes.*

IV. Juan de Luna (1619) publicó cinco diálogos, de los que era autor, titulados *Maestro y discípulo; Dama y galán; Entre dos damas; Entre tres caballeros; Entre una dama, un escudero, una doncella y un paje.* A continuación reimprimió los de Minsheu.

V. Francisco Sobrino (1708). Seis diálogos que tratan: *Del juego y moneda de España; De un pleito con una ventera por unas alforjas; Entre Hernán Cortés, Motezuma y sus americanos; Entre Colón y Francisco Drack; Entre Mahoma y Arrio; Entre dos filósofos.*

382. **Deux poèmes françaises sur Madrid,** réédités par *S. Durieu* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, XLV, página 239.

Ambas son composiciones burlescas y del mismo género que estuvo en moda a fines del XVII y comienzos del XVIII, tiempo en que salieron varias sátiras con título idéntico al de una de éstas (*Rome ridicule, Paris ridicule, Varsovie ridicule,* etc.).

La primera lleva por título *Madrid ridicule,* y fué escrita en 1697 por M. de Blainville, secretario de la embajada de Holanda en España. La segunda se titula *Les rues de Madrid,* de Blaise-Henri de Corte, barón de Waleff, militar al servicio de España desde 1679 hasta después de 1719. Tanto una como otra son obras de poquísimo mérito y de desmedida extensión.

383. **Libelos del tiempo de Napoleón.** Colección formada por *Santiago Alvarez Gamero* (seudónimo del señor Foulché-Del-

bosc). *R. H.*, XLV, pág. 274. [Continuación]. (*V. los números 358 y 404.*)

X. *Discours du President des Cortes au Roi Ferdinand en lui conférant la couronne* (sin año ni pie de imprenta). Se le recuerda al rey que la corona ha sido conservada por el pueblo para él y sin él; no se le pone más límite a su poder que el de observar la Constitución, pero se le advierte que el día que la infrinja la corona le será quitada.

XI. *La Napoleona,* en romance endecasílabo, por F. G. G. M. Valladolid, 1814. Es una diatriba contra Napoleón, de más de dos mil versos, que agota la paciencia. A ella siguen una *Descripción del francés* (en décimas) y las *Nuevas armas de la Francia* (en octavas).

XII. *Segunda impresion del papel que en elogio de Bonaparte se ha publicado despues de su fallecimiento por un español agradecido* (Madrid, 1821). Defensa de Napoleón, a quien se le considera como encarnación de los principios liberales y constitucionales.

384. **Empresas y victorias alcançadas por el valor de pocos catalanes y aragoneses contra los Imperios de turcos y griegos,** por don Francisco de Moncada. *R. H.*, XLV, pág. 349. Hay tirada aparte. 161 págs.

Edición conforme a un manuscrito de la Academia de Buenas Letras de Barcelona, cuyo texto presenta un estado de la obra anterior al que tenía cuando fué impresa en 1623; en el manuscrito se ven correcciones y tachaduras de mano del autor. Publícase por primera vez. Al final se incluye una bibliografía de las *Empresas,* en la cual se registran ocho ediciones castellanas, una traducción catalana y otra francesa.

385. **Les romancerillos de la Bibliothèque Ambrosienne** (Milán). *R. H.*, XLV, pág. 510. Hay tirada aparte, 119 págs.

Reimpresión de veinticinco romancerillos publicados en Valencia en los años 1589 a 1594. Casi todos los que se conservan

en aquella Biblioteca son ejemplares únicos. Wolf y Hofmann sufrieron un error al decir que todas las composiciones de estos romancerillos se habían reimpreso en las *Flores* y en el *Romancero general,* porque en tales colecciones no aparecen más de treinta y nueve romances de los ciento tres que aquéllos contienen. El señor Foulché formó para su edición un índice bibliográfico y otro de primeros versos.

386. **Pour une édition d'Espronceda.** *R. H.,* XLVI, página 269. (Firmado con el seudónimo *Ch. Tisserand.*)

Propone varias correcciones con arreglo al texto de la primera vez que se publicaron las siguientes poesías:

Himno al Sol (en el *Liceo artístico y literario* —1833—).
Canción del Pirata (en *El Artista* —1835—).
Fragmento del *Pelayo* (en *El Artista?* —antes de 1840—).

387. **Relación de las fiestas a la canonización de cinco santos** (1622), por Manuel Ponce de León. Reimprímela *C. B. Mendiola* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.,* XLVI, pág. 583.

Refiérese a las fiestas celebradas en Madrid cuando fueron canonizados San Isidro, San Ignacio de Loyola, San Francisco Javier, Santa Teresa de Jesús y San Felipe Neri.

388. **Journal du voyage d'Espagne,** de François Bertaut. Réédité par *F. Cassan* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.,* XLVII, pág. 1. Hay tirada aparte, 317 págs.

Fué publicado en París en 1669, y no había sido reimpreso hasta ahora. El año 1659 vino el autor a España como consejero del mariscal de Gramont, que trajo la misión de pedir la mano de la infanta María Teresa de Austria para Luis XIV. En la obra trátase, principalmente, de la parte oficial (ministerios, consejos, justicia, servicios públicos, etc) y, con más brevedad, de algunas costumbres populares, usos de corte y otros asuntos análogos.

389. **Lettres de la marquise de Gudannes** (1693-1695), publiées par *A. Martin* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, XLVII, pág. 383.

Esta marquesa era la madre de madame d'Aulnoy. Publícanse 59 cartas (Bib. Nac. de París), que no conoció Morel-Fatio ni citó Legrelle.

390. **Psaumes d'Antoine, roi de Portugal;** reimprimés par *G. Legris* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, XLVII, pág. 542.

I. Bibliografía del texto latino.

II. Texto latino de los salmos confesionales, establecido según la edición de 1609 y el manuscrito 523 de la Biblioteca Mazarino.

III. Paráfrasis en verso francés, conforme a un manuscrito francés del siglo XVII, existente en una biblioteca particular.

NOTA BIBLIOGRÁFICA publicada en la sección de *Comptes rendus* del tomo XLVI (1919) de la *Revue Hispanique*.

391. **Catálogo paremiológico,** por Melchor García Moreno. *R. H.*, XLVI, pág. 607.

1920

392. **Manuel de l'hispanisant,** par R. Foulché-Delbosc et L. Barrau-Dihigo. Tome I. *The Hispanic Society of America;* New York, G. P. Putnam's Sons, 1920; in-8. XXIII + 533 páginas.

Es esta la primera vez que se ha intentado una empresa semejante, cuya sola preparación supone muchos años de trabajo. El objeto que se han propuesto los autores del *Manual* ha sido facilitar a los hispanistas la labor preliminar de orientación y busca de las fuentes, que siempre ofrece, como es sabido, largas

y penosas investigaciones; el plan que se trazaron (y que, desgraciadamente, no había tenido realización completa al ocurrir el fallecimiento del señor Foulché-Delbosc) es el que se expresa en el siguiente esquema:

I. Repertorios.

II. Diccionarios de biografía hispánica (colecciones).

III. Bibliografía de la producción tipográfica de la Península y de fuera de ella cuando el autor sea peninsular.

IV. Inventario general de documentos históricos en la Península y fuera de ella.

El Tomo I se ocupa de los *Repertorios,* y la materia se distribuye en seis secciones:

1. *Generalidades* (producción literaria retrospectiva y periódica).

2. *Tipo-bibliografías* (por épocas y regiones).

3. *Biografías y bio-bibliografías* (generales, locales, especiales).

4. *Bibliografías monográficas* (lenguas, literatura, historia).

5. *Archivos, Bibliotecas y Museos* (generalidades y estudios de conjunto; históricos peninsulares y de fuera de la Península).

6. *Colecciones dispersas* (particulares, exposiciones, catálogos de librerías).

El total de artículos que contiene este tomo es de 2.683. Siguen copiosas *adiciones* (de la pág. 413 a la 501) y un *índice* completísimo. Basta con lo que precede para formar juicio de la grande importancia de esta obra (*V. núm. 407.*)

393. **Le modèle inavoué du** *Panorama Matritense* **de Mesonero Romanos.** *R. H.*, XLVIII. pág. 256.—**Post scriptum,** Idem, íd., págs. 308 a 310. Hay tirada aparte sin indicación del tomo de la *Revue Hispanique* en el que se publicó el artículo ni de la fecha en que apareció; 51 páginas. También hay tirada aparte del *Post scriptum,* que conserva la paginación de la *Revue* (308-310).

Preténdese que el modelo del *Panorama* fué un libro titulado *Mis ratos de ocio, o ligero bosquejo de Madrid en 1820 y 1821,*

obra escrita en español y traducida al castellano por su autor. Madrid, imprenta de don Eusebio Alvarez, 1822. El señor Foulché, para demostrar su tesis, compara algunos pasajes con otros del *Panorama,* poniendo los textos a dos columnas, y luego reproduce íntegramente el opúsculo de que se trata. A un *prefacio,* en que el autor, que se finge forastero, declara su propósito de escribir sobre el efecto que le producen ciertas costumbres de Madrid, siguen doce capítulos correspondientes a los meses del año, comenzando en octubre y terminando en septiembre. Los asuntos de que se ocupan son éstos: octubre: *Una tertulia;* noviembre: *Sociedades patrióticas;* diciembre: *Navidades;* enero: *Un baile;* febrero: *Teatro;* marzo: *Puerta del Sol;* abril: *Tribunales;* mayo: *San Isidro;* junio: *Oficinas y Secretarías;* julio: *Toros;* agosto: *El Prado;* septiembre: *Academia y Ferias.* Concluye la obra con un artículo titulado *Mi profesión de fe,* en el que el autor, irónicamente, se muestra convencido de las excelencias de los novísimos usos y costumbres sociales, y anuncia su decisión de convertirse a ellos y de trasladar su residencia a la corte.

394. **Pour une édition des Argensolas.** *R. H.,* XLVIII, pág. 317. Hay tirada aparte, 180 págs.

En este importante estudio el autor se ha servido de tres manuscritos de su propiedad:

1.° De principios del siglo XVII, procedente de la biblioteca de Salvá (por errata, se dice que es del siglo XVI).

2.° De la segunda mitad del XVII, procedente de la misma biblioteca.

3.° Procedente de la biblioteca de Mayans, y que después perteneció a don Pascual Gayangos (no se indica la época).

También ha utilizado varios impresos (1578 a 1920), pero sólo aquellos que han sido publicados por primera vez.

Esta edición contiene ochenta y tres composiciones.

395. **La Estrella de Sevilla.** Édition critique. *R. H.,* XLVIII, pág. 497. Hay tirada aparte, 181 págs. y una de *índice.*

El texto que sirve de base se halla en el fragmento de un vo-

lumen del que hablaron Salvá y Menéndez y Pelayo. En extenso prólogo, trata de aquél el señor Foulché, así como de su procedencia y vicisitudes; hace un minucioso análisis del mismo y estudia la edición príncipe de la comedia; ocúpase de los versos perdidos, de las interpolaciones y refundiciones, del personaje *Clarindo* y, finalmente, de la fecha y del autor, que cree no es Lope de Vega.

396. **Catalogue de la Bibliothèque Hispanique de R. Foulché-Delbosc.** Abbeville, Imprimerie F. Paillant, 1920; in-4, 558 páginas.

El número de obras registradas de esta riquísima biblioteca (entre libros, opúsculos, folletos y colecciones facticias) se aproximará a 11.000, si es que no excede.

NOTAS BIBLIOGRÁFICAS publicadas en la sección de *Comptes rendus* de los tomos XLVIII y L (1920) de la *Revue Hispanique*.

397. **El Rey en su imaginación,** comedia de Luis Vélez de Guevara, publicada por J. Gómez Ocerín. *R. H.*, XLVIII, página 692.

Corrígense varias deficiencias y errores que se advierten en esta edición.

398. **Comedia famosa de Amar sin saber a quién, de Lope de Vega Carpio.** Edited with Notes and Vocabulary bi Milton A. Buchanan, ... and Bernard Franzen-Swdelius...; New York (sin fecha —1920—). *R. H.*, L, página 269. Hay tirada aparte.

1921

399. **Choix de romances mauresques.** Traduit de l'espagnol par le Dr. Paul Lhuillier. Préface de R. Foulché-Delbosc.

Paris, F. Lebègue, Éditeur, 1921; in-12 carré, 108 págs. Hay una tirada especial en papel *vergé*, y otra, numerada, en papel Japón.

El señor Foulché dice en el prefacio que los veinticinco romances de esta colección fueron todos compuestos en España, en español, y por poetas españoles; tres de ellos (el primero de Abenamar, el primero de la pérdida de Alhama y el de Moraima) son generalmente considerados como del siglo XV; los demás son de fines del XVI y primeros años del XVII. Estos romances no tienen de moriscos más que el nombre, pues sus autores son cristianos; los personajes, fantásticos, y los lugares y ambiente, convencionales. El género estuvo muy de moda en Francia en la segunda mitad del XVII, gracias, principalmente, a cuatro mujeres: mademoiselle Scudéry, autora de *Almahide ou l'esclave reine;* mademoiselle de Lafayette, autora de *Zaide;* mademoiselle de la Roche-Guilhem, traductora de las *Guerras civiles de Granada,* y mademoiselle de Villedieu, que escribió las *Aventures et galanteries grenadines.*

400. **Obras poéticas de Don Luis de Góngora** (edición R. Foulché-Delbosc). *Bibliotheca hispanica,* vols. XVI, XVII y XX; New York, *The Hispanic Society of America,* 1921; tres volúmenes, in-8: el I de XVI + 471 págs.; el II de 410 y el III de 309.

Es la impresión del manuscrito Chacón que se conserva en la Bib. Nac. de Madrid. Don Antonio Chacón Ponce de León, señor de Polvoranca, formó esta colección de obras poéticas, y para ello, según dice en el prólogo, consultó constantemente con don Luis de Góngora los textos, las fechas y los asuntos de las composiciones. Ofrece, pues, el manuscrito el interés excepcional de haber sido hecho bajo la dirección y vigilancia del autor. Externamente considerado, es un acabadísimo trabajo caligráfico en vitela, con un retrato de Góngora dibujado a pluma. Fué dedicado por Chacón al conde duque de Olivares en diciembre de 1628, y se trata, indudablemente, del mismo manuscrito y de la misma colección que dice Góngora estaba formando para

dedicársela al famoso privado; pero por haber fallecido aquél antes de que estuviese terminada, fué Chacón quien después hizo la dedicatoria.

El manuscrito no había sido reseñado hasta el año 1900 (*R. H.*, VII, pág. 454, núm. 152 de la presente BIBLIOGRAFÍA), pero sí utilizado por algunos editores que entresacaron de él varias obras para sus impresiones respectivas. El señor Foulché publícalo ahora íntegramente, y el contenido de su edición se distribuye del modo que sigue:

A. 500 poesías de Góngora.

B. Indice de los primeros versos.

C. Tabla cronológica de publicación de las poesías.

D. Bibliografía de la primera edición de cada obra.

E. Indice de poesías atribuídas a Góngora y que no figuran en esta edición.

F. Indice del manuscrito Chacón.

G. Epistolario de Góngora. Hay cartas *de Góngora* a Tamayo de Vargas, Mardones, don Francisco del Corral, Cristóbal de Heredia, maestro Hortensio y Flores de Vergara; y *dirigidas a Góngora* por Pedro de Valencia, un amigo y un anónimo. Proceden estas cartas del *Epistolario Español* y de las publicadas por don Enrique Linares en Granada el año 1892.

H. Testamento de Góngora.

I. Vida y escritos de Góngora, por Pellicer.

a. *Vida* menor (*abreviada*).

b. *Vida* mayor (*extensa*). (*V. núms. 152, 243, 264 y 332.*)

401. **Diálogo de la dotrina de las mugeres,** traducido por Pedro Villalo de Tórtoles (1584); reimpreso por *Eugenio Dordoni* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R H.*, LII, página 430.

El contenido de la edición que ha hecho el señor Foulché de esta obra poética se distribuye del modo siguiente:

1. Bibliografía de Ludovico Dolce, autor del *Diálogo*.

2. Bibliografía de las obras del mismo que han sido traducidas al español (*Dialogo della istituzione delle donne* —que

es el traducido por Tórtoles—, y *Le prime imprese del conte Orlando,* traducidas por Pedro López Henríquez de Calatayud).

3. Estudio del *Diálogo de la dotrina de las mugeres,* que, como ya hizo notar su traductor, no es otra cosa que una adaptación de la obra de Luis Vives titulada *De Institutione foeminæ christianæ.*

4. Texto poético.

401 bis. **Revue Hispanique. Tables des tomes I a L (1894-1920),** sin nombre de autor [R. Foulché-Delbosc] y sin año —1921—). Imprimerie Sainte-Catherine, Bruges-Belgique; in-8, 185 págs.

Indices utilísimos e indispensables para el manejo de los 50 primeros tomos de la *Revue Hispanique.* Distribúyense en las secciones siguientes:

I. Indice por números (Sumario de los trabajos insertos en cada número —orden cronológico—).

II. Indice por autores.

III. Indice de notas bibliográficas.

IV. Indice metódico (por materias).

1. Filología.
2. Literatura e Historia (siglos VIII al XX).
3. Generalidades. Obras de conjunto. Varios.
4. Bibliografía.
5. Folklore.
6. Viajes.
7. Bellas Artes.
8. Notas necrológicas.

V. Lista de láminas separadas del texto. Iconografía hispánica.

El señor Foulché-Delbosc dejó hechos los índices correspondientes a los tomos LI al LXXV; sería muy conveniente que se publicasen, completándolos con los de los tomos LXXVI al LXXX.

1922

402. **Vida y travajos de Gerónimo de Passamonte.** *R. H.*, LV, pág. 311. Hay tirada aparte, 140 págs.

Publícase por primera vez conforme a un manuscrito de la Bib. Nac. de Nápoles, registrado en el catálogo de Miola (*Notizie di Manoscritti neolatini,* Parte prima; Napoli, 1895). El título adoptado por el señor Foulché-Delbosc no figura en el manuscrito, si bien está tomado de una frase que aparece en una carta del autor al padre Bartolomé Pérez de Nueros, y que precede al texto. El manuscrito no es de mano de Passamonte, pero está firmado por él. El señor Foulché cree que el autor nació en Aragón hacia el año 1555.

La *Vida* es una serie de aventuras. Passamonte entró joven al servicio del obispo de Soria; escapóse de allí al poco tiempo, y asistió como soldado a la batalla de Lepanto, a la expedición de Navarino y a la toma de Túnez; cayó prisionero de los turcos en 1574 y después de una cautividad de diez y ocho años, fué rescatado en 1592; pasó luego a Roma y a España; sentó nuevamente plaza de soldado en 1594 ó 1595; volvió a Italia, y, por fin, se estableció en Nápoles, contrajo allí matrimonio y escribió la historia de su vida.

403. **Lettres sur le voyage d'Espagne** *de Charles Pierres Corte d'Arnobat* (1756); réimprimées par *Charles Verdier* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, LVI, pág. 458.

Precede a estas cartas una bibliografía del autor, en la que se registran dos obras hispánicas: las *Cartas de España* y las *Nouvelles imitées de Michel Cervantes et autres auteurs espagnols* (1802). Sigue el texto de veinte cartas fechadas en Pamplona; el autor muéstrase en ellas declaradamente antiespañol y furibundo anticlerical.

1923

404. **Libelos del tiempo de Napoleón.** Colección formada por *Santiago Alvarez Gamero* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, LIX, pág. 301. [Conclusión.] (*V. núms. 358 y 383.*)

XIII. *Sustos de Joseph Primero y rabias de Napoleon* (diálogo octosílabo anónimo) [s. l. ni f.].

XIV. *Cachucha nueva de la entrada de los aliados en París y de la fuga de Napoleon, la Emperatriz y demás gavachos;* Madrid, 1814. (Cantares adaptables a la música de *La cachucha;* firmados por Vicente Mateo.)

XV. *Cancion patriótica del brillante valor de los exércitos de España y sus aliados;* Madrid, 1813 (anónima).

XVI. *Carta que el señor don Fernando VII tuvo en su prision de nuestra Regencia... y respuesta que envía a sus queridos Españoles;* Madrid, 1814; (coplas de cuatro versos de seis sílabas; Primera y Segunda parte; anónimas.)

XVII. *Himno de la victoria cantado a la entrada de los exércitos victoriosos de la provincia de Madrid;* Cádiz, sin fecha. (Versos de seis sílabas: *Voz y Coro;* anónimo.)

XVIII. *Carta de un español a Bonaparte, en la que le pide una conferencia verbal en qualquier parte de Europa;* Cádiz; (sin fecha y firmada con las iniciales A. T.)

XIX. *Cancion de las victorias de Lord Wellington;* Cádiz, sin fecha. (En versos de diferentes metros. Al final, unas *Seguidillas.*)

XX. *Carta de un buen catalan a sus compatriotas* —sin l. ni fecha—. (Exhortación al Principado a acudir a la quinta y organización de cuerpos disciplinados para repeler a los franceses.)

XXI. *Un castellano viejo da gracias al héroe de Zaragoza.* (Sin indicación de lugar y firmado con las iniciales C. L. D. G. J. J.; lleva la fecha de 29 de julio de 1808 y es un elogio de Palafox.)

XXII. *Cotejo de Bonaparte y Don Quixote.* (S. l. ni fecha.)

Hay tirada aparte de estos veintidós libelos.

405. **Relation d'un voyage en Espagne;** publiée par *Charles Claverie* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, LIX, pág. 359.

El señor Foulché dice en una Nota preliminar que esta *Relación* es la parte correspondiente a España de un *Viaje* por Italia, España y Francia, de autor desconocido. Hállase en un manuscrito del siglo XVII que se conserva en la Biblioteca de Rouen. El autor debió de valerse de varias obras de historia para redactar su trabajo, en el cual, aunque no es tan interesante como otros análogos de la misma época, se hallan algunos datos curiosos o instructivos. Danse en él extensas noticias de la historia general de España y de sus transformaciones políticas, así como también de varias poblaciones de la Península: el autor habla de las cuatro provincias catalanas; de Zaragoza, Huesca y otras comarcas; de Sigüenza, Guadalajara y Alcalá de Henares; de Madrid (con cuya ocasión describe sus monumentos y se extiende en consideraciones acerca de la nobleza, de la corte y de las costumbres) y de Aranjuez, El Escorial, Ocaña, Illescas, Toledo, Segovia, Valladolid, Salamanca, Burgos, León, Galicia, Asturias, Vitoria, Navarra, Bilbao y San Sebastián. El autor no debió de visitar todas estas poblaciones, y lo hace presumir así el mismo desorden del itinerario.

1924

406. **Les cancionerillos de Prague.** *R. H.*, LXI, pág. 303. Hay tirada aparte, 284 págs.

Colección de 81 pliegos sueltos de la Biblioteca de la Universidad de Praga, que, en parte, fueron reimpresos por Wolf y que el señor Foulché-Delbosc reimprime íntegramente. La edición contiene:

I. Descripción minuciosa de los impresos; títulos y primeros versos de las composiciones; índice de los autores a quienes se atribuye cada una de ellas.

II. Las ilustraciones; grabados que aparecen en cada pliego.

III. Estudio acerca de la formación de los *Cancionerillos* y relación de éstos con el *Cancionero general.*

IV. Texto de los *Cancionerillos* (185 composiciones).

1925

407. **Manuel de l'hispanisant,** par R. Foulché-Delbosc et L. Barrau-Dihigo. Tome II. *The Hispanic Society of America;* New York, 1925; in-8, 446 págs. y una de *corrections.* (*V. número 392.*)

El tomo II de este *Manual* está dedicado a las *Colecciones.* En una nota o advertencia preliminar dícese que es muy antiguo el intento de reunir una serie de textos relacionados con un mismo asunto, y para no hablar más que de lo que se refiere a España, recuérdase que aquel intento arranca de 1579, fecha en que apareció la colección o repertorio titulado *Rerum Hispanicarum Scriptores aliquot,* a partir de la cual las obras de esta índole se han multiplicado considerablemente; pero como algunas de tales colecciones son ya sumamente raras y otras de mucha extensión, ha parecido conveniente hacer una lista o catálogo analítico, ya que no de todas, por lo menos de aquellas en las que el hispanista pueda encontrar algunos de los materiales que necesite. Agrégase que este tomo se circunscribe a las colecciones que tienen, en mayor o menor grado, un carácter de erudición, excluyendo las de simple vulgarización, las destinadas al aprendizaje o enseñanza elemental de estas cuestiones y, con tanta mayor razón, las que no son otra cosa que un disfraz con que se encubren las empresas editoriales.

Las colecciones registradas en el volumen son 186, desde la ya citada *Rerum Hispanicarum Scriptores aliquot...* (1579), hasta los anejos de la *Revista de Filología Española* publicados en 1923. Consta de 4.761 números, en los que se da noticia especificada de otras tantas obras contenidas en aquellas colecciones; sigue una *lista alfabética* de las mismas, y concluye con un *índice,* también alfabético, de nombres de autores y títulos de libros.

El esmero extraordinario con que está hecho este trabajo le

pone, sin duda alguna, en la primera línea en que puedan figurar las mejores obras bibliográficas hasta hoy conocidas, y su utilidad e interés se extienden a mucho mayor número de investigadores que el de aquellos a quienes los beneméritos autores pensaron dedicarlo.

408. **Voyage pittoresque et historique de l'Espagne, par Alexandre de Laborde** (1806, 1811, 1812, 1820; fechas en que aparecieron, respectivamente, cada uno de los cuatro tomos de la primera edición). Sin nombre del que publica esta edición (R. Foulché-Delbosc). *R. H.*, LXIII, pág. 1, y LXIV, pág. 1. Hay tirada aparte, 798 págs.

Por haber sido editado este libro con inusitada magnificencia, es sumamente difícil y costosa su adquisición, y por eso, al reimprimirlo, ha creído el señor Foulché hacer un buen servicio a los lectores.

Si la parte histórica de la obra no es más que una compilación, en cambio, la parte pintoresca ofrece grande interés por su originalidad. Tiene, además, otro mérito, que es la gran cantidad de inscripciones que recogió el autor en las páginas del *Voyage*, pues era un entusiasta epigrafista. He aquí el contenido de los tomos de la primera edición.

Tomo I. Cataluña.
" II. Valencia.
" III. Andalucía.
" IV. Navarra, Aragón, Castilla (Vieja y Nueva).

409. **Bibliographie de Alfred Morel-Fatio** (sin firma; hecha en colaboración). *R. H.*, LXV, pág. 1. Hay tirada aparte, 73 págs. (En la cubierta y portada de este aparte dícese, por errata, ser *extrait* del vol. *LXIII* de la *R. H.*)

Precédela una nota biográfica. La bibliografía, por orden cronológico (1872-1925), contiene 535 números, y la sigue un índice de autores y referencias.

410. **Les romancerillos de Pise.** *R. H.*, LXV, pág. 160. Hay tirada aparte, 108 págs.

Colección de 18 romancerillos, impresos en Valencia en los

años 1594 a 1598, existente en la Universidad de Pisa. La edición del señor Foulché contiene:

1. La descripción de cada uno de los 18 cuadernos.
2. Indice de los primeros versos.
3. Texto de 118 composiciones poéticas.

411. **Romancero de la Biblioteca Brancacciana.** *R. H.*, LXV, pág. 345. Hay tirada aparte, 56 páginas.

De un manuscrito del siglo XVI, que se conserva en dicha Biblioteca (Nápoles), estudiado por el señor Foulché en 1920, y del que dice no tener noticia de que haya sido citado ni publicado. La edición del señor Foulché contiene:

1. Indice de los primeros versos, con referencias al *Romancero general,* al de Durán, al de Barcelona y a los romancerillos de las Bibliotecas Ambrosiana y de la Universidad de Pisa.

2. Texto del *Romancero,* que consta de 69 composiciones, romances en su mayor parte, aunque hay también letrillas, zarabandas, ensaladillas y sonetos.

1926

412. **La Historia de la Poncela de Francia.** Publícala *C. Savignac* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, LXVI, pág. 510.

Hasta 1878 no se conocían más que tres ediciones de esta obra: la de Sevilla, de 1530, y las de Burgos, de 1557 y 1562; pero en el año citado apareció un ejemplar de una edición anterior, impresa en Sevilla en 1512, el cual fué adquirido por la Biblioteca Nacional de París. El conde de Puymaigre hizo un estudio de este ejemplar, titulado *La Cronique espagnole de la Pucelle d'Orleans,* demostrando que el texto no era posterior al siglo XV, puesto que el autor de la *Crónica de Don Alvaro de Luna* tomó de aquél todo el relato de la embajada a don Juan II de Castilla. Este texto es el que reproduce el señor Foulché.

413. **Madame d'Aulnoy.** *Relation du voyage d'Espagne.* Avec une introduction e des notes, par R. Foulché-Delbosc. Con un retrato de madame d'Aulnoy. *R. H.*, LXVII, pág. 1.

La extensa *Introducción* que el señor Foulché-Delbosc ha puesto a su edición de esta famosa obra es un trabajo verdaderamente magistral y de él resulta: 1.º, que madame d'Aulnoy no estuvo nunca en España, y 2.º, que tanto en sus *Memorias,* como en la *Relación* no hay ni una sola línea de observación directa, pues no son más que compilaciones: las *Memorias,* en efecto, copian, casi literalmente, el manuscrito del *seudo Villars* y algunas obras impresas, y la *Relación* está hábilmente compuesta, de una parte, con pasajes de estas obras, y, de otra, con fragmentos de correspondencias epistolares y, acaso, con relatos verbales de viajeros o de personas bien enteradas de los asuntos de España. Advierte el señor Foulché que la ficción de las *Memorias* fué ya descubierta en 1865, pero que la *Relación* siguió siendo hasta ahora considerada como original; y prueba de modo irrecusable, con la comparación de los textos, lo que el arreglador de la misma tomó de otros autores.

En opinión del señor Foulché-Delbosc, las *Memorias* son de poco valor, pero la *Relación* es, en parte, digna de estima, en atención a la cantidad de noticias y observaciones que contiene, todas de mucho interés, si bien este material debe ser utilizado con suma precaución.

El estudio que hace de las *fuentes* y del *procedimiento* que empleó el arreglador son trabajos de una crítica y de una sagacidad extraordinarias, y depurado y cuidadosísimo el texto de la *Relation du voyage d'Espagne* que ahora se publica.

El contenido de la edición es el siguiente:

INTRODUCCIÓN. *Madame d'Aulnoy et l'Espagne.*

I. Madame d'Aulnoy.
II. Les Mémoires de la Cour d'Espagne.
III. Les "Mémoires de Villars".
IV. La Relation du Voyage d'Espagne.
V. Conclusion.

APPENDICES.

A. Les enfants de Madame d'Aulnoy.
B. Bibliographie des œuvres de Madame d'Aulnoy.
C. Sources des Mémoires de la Cour d'Espagne.

TEXTO.

El texto de las quince cartas que se suponen escritas por Madame d'Aulnoy va anotado copiosamente por Foulché-Delbosc con la transcripción de los párrafos de Martin, Jouvin, Brunel, Bertaut, Coulon, M.me de Villars, Gourville, el *seudo Villars,* la *Gaceta* de Madrid, etc., de donde fueron tomados los pasajes correspondientes de las cartas. (*V. núm. 425.*)

414. **Madame d'Aulnoy.** *Relation du voyage d'Espagne.* Avec une introduction et des notes par R. Foulché-Delbosc. Paris, Librairie C. Klincksieck, 1926; in-8, 570 págs. y un retrato de Mad. d'Aulnoy). Es la tirada aparte del anterior.

1927

NOTAS BIBLIOGRÁFICAS publicadas en la sección de *Comptes rendus* del tomo LXXI (1927) de la *Revue Hispanique.*

415. **Manual del librero hispano-americano** (1923-24), por Antonio Palau y Dulcet. (Firmada con el seudónimo *Henri Rogeron.*) *R. H.,* LXXI, pág. 586. Señálanse en este artículo no pocos errores e inexactitudes en que incurrió el autor.

416. **El ingrato agradecido,** de Juan Matos Fragoso; edición de Harri Clifton Heaton, publicada por *The Hispanic Society of America. R. H.,* LXXI, pág. 599.

1928

417. **Trois textes catalans**, publiés par *Lluis Serra y Riera* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.,* LXXII, página 530 (Sin advertencia ni notas.)

De un manuscrito del siglo XV, de la Academia de Buenas Letras de Barcelona. Los títulos de los textos son:

I. *Daquestes dotze coses es tengut tot senyor a sos vasalls.*

II. *Conseyll de bones doctrines que una reyna de França dona a una filla sua que fonch muller del Rey danglaterra.*

III. *La letra deval scrita feu lo marques de Villena... per dona Johana, filla sua, quant la marida ab don Johan fill del compte de Cardona.*

418. **Notes de philologie.** *R. H.*, LXXIII, pág. 489.

Las cuatro notas de este estudio filológico (ilustradas con varios textos) se refieren: la primera, a la palabra *ardite;* la segunda, a las palabras *avinanteza* y *avilanteza;* la tercera, al adverbio *nuevamente* y al modo adverbial *de nuevo,* y la cuarta a varios nombres y apellidos mal acentuados.

419. **Goya dibujado por Pascual Asensio.** *Boletín de la Sociedad Española de Excursiones;* número en homenaje a don Francisco de Goya y Lucientes (1746-1828); año XXXVI, primer trimestre de 1928, pág. 35; con un retrato no intercalado en el texto.

Reproducción de un dibujo adquirido por el señor Foulché-Delbosc hacia el año 1910; al dorso del papel en que se halla el dibujo se lee: *D. Pascual Asensio hizo este retrato de su amigo Goya.* El señor Foulché deja a los especializados en cosas de arte la investigación de quién fué el dibujante.

1929

420. **Fray Antonio de Guevara.** *Libro áureo de Marco Aurelio,* publié d'après un manuscrit à l'Escurial. *R. H.*, LXXVI, pág. 1. Hay tirada aparte, 320 págs.

Precede al texto un estudio sobre el *Marco Aurelio* y el *Relox de príncipes* (que es, como se sabe, refundición del anterior), estudio en el cual reproduce el señor Foulché lo que dijo en las notas puestas al final de su *Bibliographie espagnole de Fray Antonio de Guevara,* inserta en el tomo XXXIII, pág. 301 de la

Revue Hispanic. (*V. núm. 326.*) Examínanse también los diversos estados por los que ha pasado el texto hasta llegar a la última forma conocida. El manuscrito de El Escorial, conforme al cual se publica ahora esta edición del *Libro áureo de Marco Aurelio,* es, sin duda, anterior a 1598, y quizá el mismo que fué presentado a Carlos I.

1930

(*Publicaciones póstumas.*)

421. **La légende du Roi Ramire** (en colaboración con A. Haggerty Krappe). *R. H.,* LXXVIII, pág. 489. Hay tirada aparte, que conserva la misma paginación de la *Revue Hispanique* (489 a 543).

Enuméranse las fuentes conocidas y algunas inéditas de esta curiosa obra, deduciéndose del análisis, con toda evidencia, que la leyenda no es más que un arreglo de la famosa de *Salomón,* de origen oriental, y que entró por Bizancio en la Europa de la Edad Media. Los textos ibéricos (españoles y portugueses) son sumamente instructivos para darse cuenta de cómo se manejaban entonces los materiales legendarios.

La trama de la fábula redúcese a lo siguiente: Salomón se casa con una pagana contra la voluntad de ésta; a poco, la roba un rey, también pagano, y Salomón sale con su ejército en busca de la fugitiva. Deja ocultos a los soldados cerca del castillo en que se hallan los adúlteros, diciéndoles que no salgan de allí hasta que oigan el son de su cuerno de guerra. Entra Salomón disfrazado en el castillo y exhorta a su esposa a que le siga; pero ella, fingiendo acceder, le hace traición y le entrega al amante, que le sentencia a ser colgado. Próximo ya al suplicio, pide que, por última vez, le consientan tañer el cuerno, y siéndole concedido, acuden los soldados al oírlo, libertan a su caudillo, toman la fortaleza y la infiel es condenada a muerte.

En la *Crónica general* aparece esta misma leyenda, pero en ella los personajes son doña Argentina, su esposo Garci Fernández y el Conde de Francia (caps. 730, 731 y 732).

El texto que ahora se publica es del siglo XIV (posterior a 1350).

422. **Observations sur la Célestine.** III. Avec une préface et des notes par A. Coster. *R. H.*, LXXVIII, pág. 544. Con facsímiles de páginas y portadas de diversas ediciones. Hay tirada aparte que conserva la misma paginación de la *Revue Hispanique* (544 a 599).

En el *Avant-propos* dice monsieur Ad. Coster que el señor Foulché-Delbosc había examinado en cierta biblioteca particular (a cuyo dueño no menciona) un ejemplar de la *Celestina,* correspondiente a una edición anterior a las conocidas hasta ahora. Lleva el título de *Libro de Calisto y Melibea y de la puta vieja Celestina,* tiene veintiún actos y carece de *argumentos* o sumarios. Agrega que el señor Foulché, después de haber hecho una detenidísima comparación de este ejemplar con la edición de Sevilla de 1502, adquirió el convencimiento de que la de Burgos de 1499 no era la príncipe, sino otra que carecía de argumentos, idea que ya enunció cuando en 1900 hizo su primera reimpresión de la obra. El resultado de este estudio es el que se propuso exponer en las presentes *Observaciones,* pero, por desgracia, su trabajo quedó interrumpido para siempre en el momento preciso en que iba a comenzar la descripción del interesantísimo ejemplar.

En la parte que dejó escrita y que se publicó después de su fallecimiento, analiza minuciosamente las diez y seis primeras ediciones de la *Comedia,* la filiación de las mismas, las relaciones que guardan entre sí, la edición perdida de 1500 y las características que debía presentar la edición príncipe, así como la importancia que tiene para determinarlas la existencia o no existencia de los argumentos, que no aparecieron, en su opinión, hasta después de aquélla.

No pasa de aquí el estudio del señor Foulché-Delbosc y sería bien lamentable que no hubiera dejado rastro alguno por el que pudiera colegirse el paradero del ejemplar. Confiemos en que el feliz poseedor de tal joya bibliográfica no ha de ser tan avaro de su tesoro que no quiera comunicarlo con quien sepa dar

cima a una empresa que la muerte no le dejó acabar al insigne hispanista. (*V. núms. 143, 145, 161, 190 y 192.*)

423. **Égloga fvnebre a Don Lvys de Góngora de versos entresacados de svs obras,** por Don Martin de Angvlo y Pvlgar. *R. H.*, LXXX, pág. 230.

Reimpresión de la edición de Sevilla, 1638. Sin advertencia, ni notas, ni mención del que la publica.

424. **Une poésie retrouvée de Hartzenbusch:** *El 2 de mayo y el 18 de junio,* publiée par *Gaston Legris* (seudónimo del señor Foulché-Delbosc). *R. H.*, LXXX, pág. 315.

Poesía impresa en una hoja, sin lugar ni fecha. Es casi seguro que fuese escrita en celebración del decreto de las Cortes que concedió a la ciudad de Gandesa los títulos de *muy leal y muy heroica* (15 de julio de 1837) por su comportamiento cuando fué atacada por los carlistas.

425. **Madame d'Aulnoy. Travels into Spain.** The Ingenious and Diverting Letters of the Lady-Travels into Spain. Translated in the year of its publication from Relation du Voyage d'Espagne (1691) and now published with an Introduction and Notes by R. Foulché-Delbosc. (The Broadway Travellers. Edited by Sir E. Denison Ross and Eilen Power.) Published by George Routledge &. Sons, Ltd., Broadway House, Carter Lane, London (1930); in-8, 8 + LXXXV + 447 págs. (con cuatro retratos).

Es esta una reimpresión de la segunda edición inglesa (contemporánea) del *Voyage d'Espagne.* La *Introducción* (págs. I a LXXIII) está traducida de la que puso el señor Foulché-Delbosc a su edición (*V. núm. 413*) y la Bibliografía (págs. LXXV a LXXXV) es también la del *Voyage.* Las notas se insertan al final (págs. 401 a 442) y no al pie de la página, y se han omitido los apéndices de aquella edición referentes a los hijos de madame d'Aulnoy y a las fuentes de las *Memorias,* así como las notas en que se citan los textos de Bertaut, Jouvin, Brunel y otros, que

se alegaron para demostrar lo que se tomó de las obras respectivas.

426. **Un voyage en Espagne au début du règne de Charles II,** par R. Foulché-Delbosc †. En los *Estudios eruditos "In memoriam" de Adolfo Bonilla y San Martín, publicados por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Central en homenaje a su ilustre Decano. Tomo II, Madrid, 1930; páginas 285 a 300.*

En el preliminar de este artículo dice el señor Foulché que el texto que publica hállase en un libro sumamente raro, cuyo título es: *Lettres Galantes et de voyages. Dans lesquelles on decrit les Mœurs, les Coustumes et les Interets d'Italie, d'Hongrie, d'Alemagne, de Suisse, de Hollande, de Flandre, d'Espagne et d'Anglaterre.* Paris, chez I. Baptiste Loysson..., 1671.

El autor es desconocido: en el privilegio real, nómbrasele solamente con iniciales (le Sieur A. P.) y la dedicatoria al marqués de Carman no lleva firma. Las cartas van dirigidas a *Carite,* personaje probablemente imaginario. Fué demasiado largo el camino que recorrió el viajero para las 178 páginas que ocupa su relación, por lo cual no es extraño que las impresiones que refleja en ellas tengan un carácter muy sumario. La parte correspondiente a España (que es la que publica el señor Foulché) no ocupa más que cuarenta páginas de la edición original (en 12° francés), pero hállanse, no obstante, detalles de interés que no aparecen en otras obras análogas de la misma época. El autor estuvo en Madrid en el primero o segundo año del reinado de Carlos II, y, por tanto, entre 1665 y 1667. En las nueve cartas que dedica a España, habla del camino de San Sebastián a Madrid; de la corte, su vida oficial y sus costumbres; de El Escorial, de Toledo y de varias poblaciones de Andalucía, Murcia, Alicante, Valencia y Cataluña.

ALGUNAS PUBLICACIONES SIN FECHA

en las que se ha podido precisar el año en que salieron a luz.

427. **Lecturas españolas modernas** (sin nombre del coleccionador). París, H. Welter, édit. (sin año —1896—), in-16, 207 páginas.

Advierte el señor Foulché-Delbosc que por ser este libro de índole meramente pedagógica, se ha atenido en la elección de los trozos, no tanto a la celebridad de los autores, como a la diversidad de materias y al propósito de ofrecer muestras de varios estilos, desde el más elevado hasta el más llano, y por eso figuran en la colección fragmentos de Quintana, Clemencín, Espronceda, Duque de Rivas, Larra, Mesonero Romanos, Trueba, Núñez de Arce, Pí y Margall, Castelar, Galdós, Frontaura, Valera, Urrecha y Echegaray.

428. **Taine (H.) "A troix chats"** (sin lugar de publicación, ¿Barcelona?, sin año —1897— y sin nombre del editor); in-8; 14 págs. no numeradas.

Son los doce sonetos que Henri Taine escribió a sus tres gatos *Puss, Ebéne* y *Mittone,* en noviembre de 1883. En la edición de estas composiciones, tanta parte, por lo menos, como la admiración que pudiera sentir por el poeta, tuvo en el señor Foulché la grande simpatía que sintió siempre por los gatos.

429. **Jorge Manrique.** *Coplas por la muerte de su padre.* Macon, Protat Hermanos, impresores (sin año —1902—); in-16, 44 págs. no numeradas. Impresión en letras de oro y papel *velin* blanco. (Sin nombre de editor.)

El texto es conforme al de la edición crítica que publicó este mismo año. (*V. núms. 188, 231, 242, 258, 259, 303 y 304.*)

430. **Cuentos de antaño. I.** *Como vn rustico labrador engaño a vnos mercaderes.* (Sin lugar ni año —Barcelona, 1907—.) 8.º, 13 págs. no numeradas; tipos góticos incunables. La edición ordinaria está impresa en papel de hilo; hay otra en papel Japón, con grandes márgenes. No tiene el nombre del editor.

Ninguna indicación se hace acerca de la procedencia de este cuento, porque no se publica más que el texto escueto; pero se trata de la reproducción de un pliego suelto, sumamente raro, que describió Salvá en el núm. 1.179 de su *Catálogo* y que, a su juicio, debió de ser impreso hacia el año 1510. El señor Menéndez y Pelayo, que no logró ver ejemplar alguno de este pliego, dice que Sir Thomas Grenville tuvo otra edición del mismo con el título algo diverso, *Como vn rustico labrador astucioso con cōsejo de su mujer engaño a vnos mercaderes.* (*Origenes de la Novela,* t. II, Introducción, pág. CXXXVII, nota 1.) Presumía el señor Menéndez y Pelayo que el pliego habría ido a parar al Museo Británico.

PUBLICACIONES DUDOSAS

431. En un anuncio de la Librairie Welter (París) se lee: **R. Foulché-Delbosc.** *Les grandes langues étudiées au point de vue de leur répartition géographique, de leur importance actuelle de leur avenir.* Brochure in-18. 1,50 (francos).

No se ha podido comprobar la existencia de este opúsculo ni en la Bib. Nac. de París, ni en la del señor Foulché-Delbosc; pero quizá se trate de una tirada aparte del trabajo registrado en el *num. 23* de esta BIBLIOGRAFÍA *Les langues du Midi dans l'Université,* en cuyo anuncio se omitiesen, por descuido, las palabras *du Midi,* pues con esta adición concuerdan, en efecto, la materia de que se ocupa aquel opúsculo y el título de la obra que se anuncia.

432. En la segunda página de la cubierta de *Sarrasin, Moine et Martyr* (*V. el núm. 9*), y bajo el epígrafe *Ouvrages de E. Contamine de Latour et R. Foulché-Delbosc,* léese:

Considerations sur la litterature populaire catalane, *traduites du catalan de Gayetá Vidal* (sous presse).

También han resultado infructuosas las investigaciones hechas para comprobar si esta obra fué o no publicada. Ni en la Biblioteca Nacional de París, ni en la del señor Foulché, se ha hallado ejemplar, ni mención de ella en la *Bibliographie de la France* y otros repertorios consultados.

ADICIONES

1897

433. **Cuatro artículos de Don Mariano José de Larra** (*Fígaro*); publícalos R. Foulché-Delbosc. *R. H.*, IV, pág. 314.

434. **Memoria de Francisco Núñez Muley;** Ms. del siglo XVI, publicado por R. Foulché-Delbosc. *R. H.*, VI, pág. 205.

435. **Historia de los Condes de Tendilla,** por Gabriel Rodríguez de Ardila; *R. H.*, XXXI, pág. 63.

1916

436. **Don Quijote en París y en las trincheras;** Información hecha en *El Imparcial* por Ventura García Calderón. En el folletín del número de este periódico correspondiente al 28 de febrero de 1916, insértase un artículo del señor Foulché-Delbosc sobre aquel asunto.

Índices

I

Filología (1).

Grammaire espagnole (1.ª y 2.ª edic.), 1, 3 y 4.
Supplement à la Grammaire espagnole, 2.
Abrégé de Grammaire espagnole (1.ª, 2.ª, 3.ª, 4.ª, 5.ª, 6.ª, 7.ª y 8.ª edic.), 27, 34, 38, 61, 94, 141, 185 y 222.
Liste complète des verbes irréguliers espagnoles, 5.
Exercices espagnoles (1.ª, 2.ª, 3.ª, 4.ª, 5.ª, 6.ª, 7.ª y 8.ª edic.), 28, 35, 39, 62, 95, 142, 186 y 223,
Lecturas españolas modernas, 427.
Abrégé de Grammaire catalane, 187.
Abrégé de Grammaire portugaise, 40.
Grammatica franzeza, Grammatica francesa, Resumo de Grammatica francesa, 107, 121 y 251.
Écho du français parlé (ediciones adaptadas a varios idiomas.), 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 25, 32, 33, 78 y 93.
Eco del español hablado, 26.
Eco dell italiano parlato, 22.
Echo of Colloquial English, 21.
L'Espagnol et l'italien dans l'enseignement moderne, 29.
Les langues du Midi dans l'Université, 23.
Le nombre des mots castillans, 174.
La transcription hispano-hebraique, 41.
La pverta de las lenguas abierta (Comenio); *interpretatio hispanica*, 335.
Les grandes langues étudiées au point de vue de leur répartition géographique, de leur importance actuelle et de leur avenir, 431.

---

(1) ADVERTENCIA.
Tanto en ésta como en las siguientes secciones, el número que aparece colocado a continuación del título de la obra o del nombre del autor, indica el número de orden que la obra de que se trata tiene en el catálogo cronológico.

Muestra de un Diccionario de la lengua castellana (Cuervo), 348.
Vocabulario de madrileñismos, 263.
Diccionario antibárbaro de Huerta, 171.
Proverbes judéo-espagnols, 70 y 71.
Interpretación de las palabras y locuciones siguientes:

1. Avinanteza, avilanteza, 418.
2. Boquirrubio, 362 y 375.
3. Cortamonte, 123.
4. Ganapán, 199.
5. Huchoho, 295.
6. Nuevamente, de nuevo, 418.
7. Refrán (A propos du mot), 366.
8. Sergas, 290.
9. Trompogelas, 125.
10. Yogar, yoguer, yoguir, 97.
11. El sastre del cantillo, 166.
12. Mi madre no, pero mi padre sí, 287 y 299.

II

Estudios críticos.—Notas preliminares.

(*Orden alfabético de autores a que se refieren.*)

ALARCÓN (Pedro Antonio). D'où derive *El sombrero de tres picos*, 270.

ALEMÁN (Mateo): varios artículos adjuntos a su *Bibliografía*, 371.

ARGENSOLAS. Pour une édition des Argensolas, 394.

AULNOY (M.me d'). *Relation du voyage d'Espagne*, 413.

BERCEO. A propos de Berceo, 334.

BOBADILLA (F.co de Mendoza y). *El Tizón de España*, 147.

CAMOENS. "Por mares nunca de antes navegados", 265.

CARLIER. Théodore Carlier et les Araucans, 173.

CASTILLEJO (Cristóbal de). Deux œuvres de Cristobal de Castillejo (la farsa *La Constanza* y *Sermón de Amores*, 349.

CERVANTES. Le plus ancienne œuvre connue de Cervantes, 134.
" Une prétendue édition de la Première partie de *Don Quichotte* anterieure à 1605, 100.
" Note sur une édition de *Don Quichotte* (Barcelona, 1839), 53.
" Les traductions turques de *Don Quichotte*, 111.
" *Le Licencié Vidriera* (prefacio de esta traducción), 30.
" Étude sur *La tía fingida*, 128.
" Cervántica: I. Le "Iauregui" de la Academie Espagnole. II. Les "Don Quichottes" de Valence,
" 1605. III. "Aquellas soñadas invenciones", 301.
" Don Quijote en París y en las trincheras, 436.
" El "Don Quijote" de "Avellaneda", 218.

COMENDADOR GRIEGO. (*V.* Núñez de Guzmán.)

CONSTANTINA (Fernández de). *Cancionero de Juan Fernández de Constantina...*, 315.

DOLCE (Ludovico). *Diálogo de la dotrina de las mujeres* (traducción de Pedro Villalo de Tórtoles), 401.

ESPRONCEDA. Quelques réminiscences dans Espronceda, 284.
" Pour une édition d'Espronceda, 386.
FIGUEROA (Francisco de). A propos de quatre sonnets attribués à Francisco de Figueroa, 361 y 377.
GALDÓS (Benito Pérez). A propos de l'*Electra* de Benito Pérez Galdós, 175.
GÓNGORA (Don Luis de). La vie de Góngora par Pellicer, 332.
" Note sur trois manuscrits des œuvres poétiques de Góngora, 152.
" *Poésies attribuées à Góngora, 243.*
" *Obras poéticas de Don Luis de Góngora,* 400.
GOYA. Goya dibujado por Don Pascual Asensio, 419.
GUEVARA (Fray Antonio de). *Libro áureo de Marco Aurelio,* 420.
HUGO (Víctor). L'Espagne dans les *Orientales* de Víctor Hugo, 96.
HURTADO DE MENDOZA (Don Diego). Extrait d'un rapport... (estudio de los manuscritos de la *Guerra de Granada*), 37.
" Étude sur la *Guerra de Granada* de Don Diego Hurtado de Mendoza, 46.
" Notes sur la bibliographie de la *Guerra de Granada,* 148.
" Documents relatifs a la *Guerra de Granada,* 323.
" L'authenticité de la *Guerra de Granada,* 339.
" Un point contesté de la vie de Don Diego Hurtado de Mendoza (sobre su prisión en Palacio), 69.
" Les œuvres attribuées a Mendoza, 324.
" Le portrait de Mendoza, 289.
JUAN MANUEL (Príncipe Don). *El Libro de Patronio* o *El Conde Lucanor,* 206.
LABORDE (Alexandre de). *Voyage pittoresque et historique de l'Espagne,* 408.
LEÓN (Fray Luis de). Poésies atribuées à Fray Luis de León, 373.

LHUILLIER. *Choix de romances mauresques,* traduits par P. Lhuillier, 399.

LOAZES (Antonio de). Remarque sur la *Crónica de Felipe II* d'Antonio de Loazes, 126.

LOPE DE VEGA. *La Estrella de Sevilla,* 395.

LÓPEZ DE ÚBEDA. L'auteur de *La Pícara Justina,* 214.

MANRIQUE (Jorge). *Coplas* de Jorge Manrique por la muerte de su padre..., 188.

MENA (Juan de). Étude sur le *Laberinto* de Juan de Mena, 191.

" Le "commendeur grec", a-t-il commenté le *Laberinto?...* 208.

" Juan de Mena y el "Arte mayor", 207.

MENDOZA Y BOBADILLA (Don Francisco de). *El Tizón de España,* 147.

MESONERO ROMANOS. Le modèle inavoué du *Panorama Matritense,* 393.

MONCADA (Don Francisco de). *Empresas y victorias,* 384.

NÚÑEZ DE GUZMÁN (Hernán). Le "commendeur greque", a-t-il commenté le *Laberinto?* 208.

PASSAMONTE (Gerónimo de). *Vida y travajos de Geronimo de Passamonte,* 402.

PELLICER. *La vie de Góngora,* par Pellicer, 332.

PICCOLOMINI (Eneas Silvio). *Historia de dos amantes,* 255.

PORCEL (José Antonio). Note sur une comédie de José Antonio Porcel (*La dama doctor*), 131.

QUEVEDO. Notes sur le *Buscon,* 364.

" *La vida del Buscon* (texto inalterado), 355.

ROJAS (Fernando de). *Comedia de Calisto e Melibea,* 143 y 190.

" Observations sur la *Célestine,* I, II y III, 145, 192 y 422.

" Rojas, alcalde mayor, 153.

SANTILLANA (Marqués de). Note sur deux serranillas du marquis de Santillana: *Entre Torres e Canena* y *Anton, el vaquero de Morana,* 344.

SARMIENTO (P. Martín). Un opuscule faussement attribué au P. Sarmiento (*Origen de los villanos*), 101 y 170.

TURMEDA (Fray Anselmo). *Disputation de l'Asne,* 294.

URREA (Pedro Manuel de). *La penitencia de amor,* 193.
VÉLEZ DE GUEVARA. Un fragment de traduction française du *Diablo Cojuelo,* 127.
VILLALO DE TÓRTOLES. *Diálogo de la dotrina de las mujeres,* de Ludovico Dolce, traducido en verso castellano por Pedro Villalo de Tórtoles, 401.
VILLERGAS (Juan Martínez). Une épigramme de Martínez Villergas (*A Manuel Bretón, el tuerto,* etc.), 269 y 288.

De autor ignorado.

SIGLO XIII.

Gesta Roderici Campidocti, 280.

SIGLO XIV.

La légende du Roi Ramiro, 421.
La plus ancienne mention d'Amadis, 249.

SIGLO XV.

Deux chansoniers du xve siècle, 215.
Cançoner sagrat de vides de sants, 306.
Istoria de Jacob Xalabin, 241.
Ystoria del noble Vespesiano, 281.
Floresta de Filósofos, 226.
Notes sur les "Coplas" del Provincial, 133.

SIGLO XVI.

La vida de Lazarillo de Tormes, 144.
Remarques sur "Lazarille de Tormes", 146.
Deux poémes macaroniques: "Sotta entrepisa"; "De guerra quam espagnoli fecerunt in Italia ano 1527", 283.
Les romancerillos de la Bibliothèque Ambrosienne, 385.
Les cancionerillos de Praga, 406.
Les romancerillos de Pisa, 410.
Romancero de la Biblioteca Brancacciana, 411.
Notes sur le sonnet "Superbi colli", 227.

Siglo XVII.

Séguedilles ancienes, 165.

Epoca incierta.

La légende de Judas Iscariote (ni anterior a la primera mitad del siglo XV ni posterior a la primera del XVI, 343.

Los Castigos e Documentos del rey Don Sancho IV (XIV al XV), 247.

Le sonnet "A Cristo crucificado" (XVI al XVII), 68 y 124.

136 sonnets anonymes (XVI al XVII), 132.

Cuentos varios y raros castigos (XVI al XVII), 337.

Cuatro poemas (s. XVI?): "*La Mosquea o alabanzas de la mosca*"; "*Alabanzas del puerco*"; "*Alabanzas del vino*"; "*El reino de Cucaña*" (XVI al XVII), 336.

"*Era el remedio olvidar, — y olvidóseme el remedio*" (XVI al XVII), 246.

De asuntos varios.

Essai sur les origines du Romancero (Prélude), 305 y 314.

Le genre grenadin au théâtre, 172.

De quelques jeux d'esprit: (*disparates; vers concaténés et vers enchainés;* le *sonnet du sonnet*), 327, 333 y 342.

Anciennnes instruments de musique, 367 y 376.

Testament de Diego de Peralte, 129.

La Biblia en catalán (informe), 273 bis.

III

Textos publicados (1).

a) TEXTOS EN PROSA

SIGLO XIII.

Gesta Roderici Campidocti, 280.
Josep e Zulayme, 248.

SIGLO XIV.

Légende du roi Ramire, 421.
**Gestas del Rey Don Jayme de Aragón,* 278.
**Une règle des Dominicains,* 167.

SIGLO XV.

Comedia de Calisto e Melibea (reimpresión de la ed. de Valladolid, 1501), 143.
Comedia de Calisto e Melibea (reimpresión de la ed. de Burgos, 1499, 190.
Suma de las cosas marauillosas (Coronica del Cid Ruy Díaz), 279.
**Istoria de Jacob Xalabin,* 241.
Mar de ystorias, 309.
Ystoria del noble Vespesiano, 281.
Floresta de Filósofos (Fernán Pérez de Guzmán?), 226.
Cárcel de amor (Diego de San Pedro), 224.
Arnalte y Lucenda (Diego de San Pedro), 297.
Historia de dos amantes (Eneas Silvio Piccolomini), 255.
**Tres tratados de Don Enrique de Villena* ("*Tratado de la Consolación*"; "*Tratado del aojamiento*"; "*Tratado de la Lepra*"), 363.
**Deux lettres inédites de Isabelle la Catholique,* concernant la famille de Rodrigo Cota, 45.
**Testament du Marquis de Santillana,* 296.

---

(1) ADVERTENCIAS.

1.ª El asterisco * colocado antes del título de la obra, indica que ésta se publica por primera vez.

2.ª Las letras (*Ms.*), colocadas entre paréntesis al final del título de un texto, indican que éste procede de un manuscrito, probablemente, no publicado hasta entonces, pero sin que tal circunstancia pueda asegurarse.

**Testament de Pedro Rodríguez de Fonseca,* 212.
Testament d'un juif d'Alba de Tormes, 50.
Cant dels Cants (Ms.), 240.
Trois textes catalans (Ms.) ("Daquestes dotze coses es tengut tot senyor a sos vasalls"; "Conseyll de bones doctrines..."; "La letra deval..."), 417.
**Voyage à la côte occidentale d'Afrique, en Portugal et en Espagne* (Eustaque de la Fosse), 98 y 99.
Un incunable français relatif à la prise de Grenade, 345.

SIGLO XVI.

Memoria de Francisco Núñez Muley, 434.
La vida de Lazarillo de Tormes (restitución de la ed. príncipe), 144.
**Historia de Carlos Quinto* (Pero Mexía), 378.
Penitencia de amor (Pedro Manuel de Urrea), 189.
**Vida y trabajos de Gerónimo de Passamonte,* 402.
Diálogos de antaño. I. Wiliam Stepney: *"The Spanish Schoole-master"*; II, John Minsheu: *"Pleasant and Delightfull"*, 381.
Diálogo entre Laín Calvo y Nuño Rasura, 210.
**Testament de Diego de Peralta,* 129.
**Mechanica de Aristotilis* (trad. por Don Diego Hurtado de Mendoza), 110.
Libro áureo de Marco Aurelio (Fray Antonio de Guevara), 420.
Documents relatifs à la guerre de Grenade (Ms.) (moriscos), 323.
La historia de la Poncela de Francia, 412.
**Conseils d'un Milanais à Don Juan d'Autriche,* 164.
Huit lettres de Charles-Quint à Mendoza (Don Diego Hurtado), *(Ms.)*, 319.
Cartas de Don Diego Hurtado de Mendoza (hay algunas publicadas por primera vez), 293.
**Correspondencia de Doña Magdalena de Bobadilla,* 163.
**Els mestres de Valencia* (Gaspar Guerau de Montmajor), 330.
**Las fiestas de Toledo de 1555* (la relación de Sebastián Orozco se publica por primera vez), 322.
Entremés del Mundo y no nadie (Lope de Rueda), 150.

Floresta general (Melchor de Santa Cruz), 286.
Impresa de Túnez (Ms.), 379.

SIGLO XVII.

La vida del Buscón, texto inalterado, publicado por primera vez, 355.
Empresas y victorias (Francisco de Moncada), 384.
Obras de Don Luis de Góngora, según el ms. Chacón (Publícanse también el *Epistolario y testamento* de Góngora y la *Vida y escritos de Góngora,* por Pellicer), 400.
**La vie de Góngora par Pellicer* (redacción publicada por primera vez), 332.
Vingt-six lettres de Góngora, 211.
Epistolario de Góngora. Testamento de Góngora, 400.
Lettres de la marquise de Gudannes (Ms.) (1693-1695), 389.
Un opuscule inconnu d'Ambrosio de Salazar (Relación de la inundación de Barcelona de 12 de septiembre de 1617), 267.
Relación de las fiestas de canonización de cinco Santos (San Isidro, San Ignacio, San Francisco Javier, Santa Teresa y San Felipe Neri), 387.
**La Picaresca* (Manuel de León Marchante), 353.
La puerta de las lenguas abierta (J. Amos Comenio); *interpretatio hispanica,* 335.
Diálogos de antaño. III, César Oudin; IV, Juan de Luna, 381.
La Península a principios del siglo XVII, 329.
Voyage d'Antoine de Brunel en Espagne, 316.
Journal de voyage en Espagne (F. Bertaut), 388.
**Relation d'un voyage en Espagne* (anónimo), 405.
Relation du voyage d'Espagne (M.me d'Aulnoy), 413 y 414.
Un voyage en Espagne au débout de Charles II (le Sieur A. P.), 426.
**Prosa culterana ("Certámenes salmantinos"; "Vida del pastor Peregrino)*, 352.

SIGLO XVIII.

Diálogos de antaño. V. Francisco Sobrino, 381.
**État politique, historique et moral du royaume d'Espagne l'an MDCCLXV,* 317.

**Vida de Don Domingo de Yriarte* (Pedro Durán), 357.
Floresta general (Francisco Alonso Asensio), 286 y 292.
**La notice de Carlos Pignatelli sur Thomas de Yriarte,* 346.
**Une proclamation republicaine aux Catalans,* 300.
Lettres sur le voyage d'Espagne (Charles Pierres Corte d'Arnobat), 403.

SIGLO XIX.

**Los vicios de Madrid* (Don J. M. S.) (1807), 233.
Libelos del tiempo de Napoleón; I, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII, XVIII, XX, XXI y XXII, 358, 383, y 404.
**Libro de apuntes de un alcalaíno* (1809-1814), 320.
**Carta crítica sobre la obra del Quijote y el análisis que la Academia Española ha hecho preceder a sus últimas ediciones,* 234.
Voyages pittoresques et historiques d'Espagne (Alexandre de Laborde); 1806-1820. 408.
**Campagne et Souvenirs d'Espagne* (P. G. de Bussy); 1823. 325.
Lettres de Madrid; 1826. 347.
**Une lettre de Mariano José de Larra (Fígaro) à ses parents;* 1835. 135.
Cuatro artículos de D. Mariano José de Larra (Fígaro), 433.
Lettres d'un bibliophile russe à un bibliophile français, 318.

EPOCA INCIERTA.

**La légende de Judas Iscariote* (del XV al XVI), 343.
Cuentos de antaño. I. *"Como un rústico labrador engaño a unos mercaderes"* (fines del XV al XVI), 430.
**Cuentos varios y raros castigos* (XVI al XVII), 337.
Historia de los Condes de Tendilla, de Gabriel Rodríguez de Ardila (XVI?), 435.

b) TEXTOS POÉTICOS

SIGLO XV.

Danza de la Muerte, 257.
El Laberinto de Fortuna (Juan de Mena), 225.
Razonamiento que faze Johan de Mena con la Muerte, 194.

Coplas por la muerte de su padre (Jorge Manrique); 1.ª edición crítica, 188.
Otras ediciones de estas *Coplas,* 231, 258, 259, 303, 304 y 429.
Requesta del Marqués de Santillana, 195.
Dos serranillas del Marqués de Santillana ("*Entre Torres y "Canena"* y "*Antón, el vaquero de Morana*"), 344.
Diálogo entre el Amor y un viejo (Rodrigo de Cota), 253.
**Une poésie inédite de Rodrigo Cota,* 42.
Las coplas del Provincial (publícanse *íntegras* por primera vez), 109.
Las coplas del tabefe, 216.
Doctrina de la discriçion (Pedro de Verague), 244.
Trois poésies du xve siècle (Ms.) ("*Por la partida de Fernan Lopez de Torrellá*" —Gualbert—; "*Furtado fizo esta obra por burlar a mossen Lope*"; "*Coplas de Furtado demandando justicia de su capa*"), 209.
Cancionero castellano del siglo xv (hay algunas poesías de los siglos XIV y XVI), 302 y 340.
**Cançoner sagrat de vides de Sants,* 306.

SIGLO XVI.

Cancionero de Juan Fernández de Constantina ("*Guirlanda esmaltada de galanes y eloquentes dezires*"), 315.
Cancionero espiritual (Valladolid, 1549), 328.
Romancerillos de la Bibliothèque Ambrosienne, 385.
Les cancionerillos de Praga, 406.
Les romancerillos de Pise, 410.
**Romancero de la Biblioteca Brancacciana,* 411.
**Coplas del Provincial segundo,* 133.
Disputation de l'Asne, de Fray Anselmo de Turmeda (Reimpresión de la 1.ª edic. de la traducción francesa), 294.
Deux œuvres de Cristobal de Castillejo (fragmento de la farsa "*La Constanza*" y texto íntegro de "*Sermón de Amores*"), 349.
Poésies attribuées à Fray Luis de León, 373.
Tragedia de Mirrha (Bachiller Villalón), 272.

**La traduction latine des "Coplas" de Jorge Manrique,* 242.
Las "Heroidas" de Ovidio, traducidas en verso castellano, 351.
El "Ibis" de Ovidio, traducido al castellano en tercetos, 365.
Fragment d'un romance inconnu (Testamento de la reina doña Isabel la Católica, hecho por Mossén Jaime...), 235.
**Deux poèmes macaroniques* (Antonio de Arenas?); *"Sotta entreprisa"; "De guerra quam espagnoli fecerunt in Italia ano 1527"*, 283.
Diálogo de la dotrina de las mugeres (L. Dolce), trad. en verso castellano por Pedro Villalo de Tórtoles, 401.
La plus ancienne œuvre connue de Cervantes (soneto a la reina Isabel, tercera mujer de Felipe II), 134.
Un sonnet retrouvé de Cervantes, 49.
Le sonnet "Superbi colli", 227.
**Huit petits poèmes (Vida del estudiante; Al vino de San Martín; Satyra de Amor; Burlas de Viuar; Loor de fregonas; Contra el amor de casadas y viudas; La vida del ganapán; La vida del escudero)*, 198.
Proverbios de Don Apostol de Castilla para su hijo Don Alonso de Castilla, contrahechos a los que hizo el marqués de Santillana, 236.
Glosas de "Puesto ya el pie en el estribo", 130 y 176.
**Coplas de "Trescientas cosas más"*, 196.
**Deux romances de germania* ("Payán, el de Utrera"; "Olmedo, el de Calatrava"), 197.

Siglo XVII

Epístola al Conde Duque de Olivares (Quevedo), 275.
**Poésies inédites de Quevedo,* 331.
Obras poéticas de Don Luis de Góngora (1.ª impresión íntegra del ms. Chacón), 400.
Poésies artibuées à Góngora, 243.
Egloga fvnebre a Don Luis de Góngora, de versos entresacados de sus obras (Martín Angulo y Pulgar), 423.
Pour une édition des Argensolas, 394.
La Estrella de Sevilla (Lope de Vega), 395.

**La Picaresca*, de Manuel de León Marchante. (Algunas de las cartas en verso; las demás, en prosa), 353.
237 sonnets (Ms.), 271.
Nueve romances sobre la expulsión de los moriscos, 338.
Tributo de César pagado a César, librado en las Musas y cobrado por el Tiempo (Ms.), 360.
**Séguedilles anciennes*, 165.
Secret de pixcar tellines y traza de agafar rates (P. Francesch Mulet), 374.
La vie de Lazarille de Tormes..., traduite en vers françois (Sieur de B.), 273.

SIGLO XVIII.

**Poesías inéditas de Don Nicolás Fernández de Moratín* (5 composiciones), 31.
**Obras inéditas de Don José Cadalso* (dos poesías latinas; una *Epístola a Batilo;* una poesía titulada *Sobre un nuevo amor;* 58 *epitafios* en latín y la trad. castellana; dos *cartas* a Iglesias y una a Meléndez Valdés), 51 y 52.
**Poesias inéditas de Don José Iglesias* (56 composiciones), 66 y 67.
**Poesías inéditas de Don Tomás de Yriarte* (12 composiciones), 64 y 65.
El Murciélago alevoso (Fr. Diego González), 356.
Coplas de "Trescientas cosas más", 213.
Oda a la invención de la Imprenta (Quintana), 276.

SIGLO XIX.

Libelos del tiempo de Napoleón. II, III, XI, XIII, XIV, XV, XVI, XVII y XIX, 358, 383, 404.
Le "Cid" de Chateaubriand, 250.
Ferdinand VII et son Directeur (Ms.), 268.
El nudo gordiano (Tomás de Anorbe y Corregel), 151.
Canto a Teresa (Espronceda), 277.
Une poésie retrouvé d'Hartzenbusch. (El 2 de mayo y el 18 de junio), 424.
A trois chats. (H. Taine), 428.

ÉPOCA INCIERTA.

Vida de Santa María Egipciaqua, 256.

Romance del conde Alarcos y de la infanta Solisa, 252.

XV romances, 254.

**Un romance retrouvé* ("*En un monte, junto a Burgos*"); —del XV al XVI—, 108.

Un villancico retrouvé ("*Dame acogida en tu hato*"); —XV al XVI—, 232.

Las lamentaciones de amores, de Garci Sánchez de Badajoz (XV al XVI), 380.

De quelques jeux d'esprit (Les *disparates;* Vers *concatenées* et vers *enchainés;* le *sonnet du sonnet*); composiciones de varias épocas, desde el siglo XV al XIX; 227, 333 y 342.

**Un romance burlesque* ("Alterada está Castilla"); —XVI al XVII—, 169.

El Cantar de Cantares en octava rima (del XVI al XVII), 282.

Epístola moral a Fabio (XVI al XVII), 230.

Le sonnet "A Cristo crucificado"; textos castellano y francés (XVI al XVII), 63 y 68.

Canción real a una mudanza (XVI al XVII), 262.

**136 sonnets anonymes* (XVI al XVII), 132.

"*Era el remedio olvidar, — y olvidóseme el remedio*" (XVI al XVII), 246.

Vers sur Alvaro de Luna (XVI?), 266.

**Poesías inéditas de Francisco de Figueroa* (XVI al XVII), 298.

Romancero de Barcelona (XVI al XVII), 312.

Rimas del Incógnito (XVI al XVII), 350.

Coplas de despedida (*Ms.*); —XVI al XVII), 237.

**Cuatro poemas* (*La Mosquea, o alabanzas de la mosca; Alabanzas del puerco; Alabanzas del vino; El reino de Cucaña*); los tres primeros hallábanse inéditos (XVI al XVII), 366.

Psaumes d'Antoine, roi de Portugal; texto latino y paráfrasis en verso francés (XVI al XVII), 390.

**Letrillas* (XVII al XVIII), 245.

**Poesías de antaño* (XVII al XVIII); muchas se publican por primera vez; 321.

Deux poémes françaises sur Madrid (*Madrid ridicule,* par M. de Blainville; *Les rues de Madrid,* par Blaise-Henri de Corte) —fines del XVII o principios del XVIII—, 382.

**Los besos de amor,* de Meléndez Valdés (XVIII al XIX), 43 y 44.

**Poesías inéditas de Don Juan Meléndez Valdés* ("*Epístola a Jovellanos*"; "*Alabanzas de Dalmiro*") XVIII al XIX, 47 y 48.

**Cuentos y poesías más que picantes* (Samaniego, Iriarte, Anónimos) —XVIII y XIX—, 122.

Tres piezas cidianas ("*Auto sacramental del Cid*" (Ms.) "*El Cid*", mojiganga (*Ms.*); *Pasillo del Cid Campeador Don Rodrigo Díaz de Vivar*") —XVII y XVIII—, 372.

IV

Bibliografía (1).

a) Bibliografías generales y particulares.

Bibliographie hispano-française. Première partie, 307.
Bibliographie hispano-française. Seconde partie, 310.
Bibliographie hispano-française. Troisième partie, 313.
Manuel de l'hispanisant (2 vols.), 392 y 407.
Manuscrits hispaniques de bibliothèques dispersées, 311.
Bibliographie hispano-grecque, Emile Legrand (*Préface*), 341.
Catalogue de la Bibliothèque Hispanique de R. Foulché-Delbosc, 396.
Bibliographie des voyages en Espagne et Portugal, 79 y 80.
Étude bibliographique sur Fernán Pérez de Guzmán, 208 y 261.
Bibliographie espagnole de Fray Antonio de Guevara, 326
Bibliografía de las obras de Cristóbal de Castillejo,* 349.
Bibliografía de las "Empresas y victorias",* de Francisco de Moncada, 384.
Notes sur la bibliographie de la "Guerra de Granada" (H. de Mendoza), 148.
Les œuvres attribuées à Mendoza, 324.
*Bibliografía * de Francisco de Figueroa,* 298.
Bibliographie de Mateo Alemán, 371.
Bibliografía de Pero Mexía,* 378.
Quelques additions à la bibliographie de Cervantes, 168.
Bibliographie de Góngora, 264 y 400.
Bibliografía del texto latino de los "Psaumes d'Antoine, roi de Portugal",* 390.

---

(1) Advertencias.

1.ª En esta sección se incluyen solamente los principales trabajos bibliográficos del señor Foulché-Delbosc, omitiéndose todos aquellos, muy numerosos por cierto, en que la parte bibliográfica se reduce a una sucinta indicación complementaria del asunto tratado en el cuerpo de la obra o artículo.

2.ª El asterisco * colocado a continuación de la palabra *Bibliografía,* indica que la obra o artículo a que se refiere no tiene por único objeto tratar de aquella materia, pero que la parte bibliográfica del trabajo reviste importancia suficiente para ser incluída en esta sección.

Bibliografía de Ludovico Dolce,* 401.
Biobibliografía de la novela "Arnalte y Lucenda",* 297.
Bibliografía de las obras atribuídas a M.me d'Aulnoy,* 413 y 414.
Bibliografía de Charles Pierres Corte d'Arnobat,* 403.
Bibliographie de Jacinto Verdaguer, 308.
Lettres d'un bibliophile russe à un bibliophile français, 318.
Bibliographie de Alfred Morel-Fatio, 409.
Revue Hispanique: Tables des tomes I à L, 401 bis.

b) Notas bibliográficas.

Indicación de los autores o editores a cuyas obras o ediciones se refieren.

Academia Española, 139.
Altamira y Crevea (Rafael), 58 y 76.
Andreu (Jaime), 201.
Apraiz (Julián), 179.
Baig Baños (Aurelio), 354.
Balaguer (Víctor), 117.
Barrau-Dihigo (L.), 156.
Barrès (Maurice), 104.
Bonilla y San Martín (Adolfo), 205, 221 y 238.
Boutroue (Alexandre de), 104.
Buchanan (M. A.), 398.
Bulletin Hispanique, 157, 158 y 184.
Butler Clarke, 106.
Cambronero (Carlos), 200.
Cardigan and Lancastre (Countess of), 291.
Carretero (Tomás), 58.
Casanova (Sofía), 57.
Casas Carbó (Joaquín), 81 y 86.
Casa Valencia (Conde de), 229.
Castelar (Emilio), 113.
Clifton Heaton (Harri), 416.
Codera (Francisco), 140 y 239.
Codorniu (Ch.), 73.
Conte (Edouard), 104.

Cotarelo y Mori (Emilio), 59 y 116.
Cueto (Leopoldo Augusto de), 56.
Daux (L'abbé Camille), 182.
Dayot (Armand), 113.
Delicado (Francisco), 137.
Desdevises du Dezert (G.), 105 y 183.
Ducamin (Jean), 180.
Fernán Caballero, 55.
Finot (J.), 136.
Fitmaurice-Kelly (J.), 83, 103, 162 y 369.
Fors (Luis R.), 219.
Franquesa y Gomis (J.), 102.
Franzen-Swedelius (Bernard), 398.
García Moreno (Melchor), 391.
Gayangos de Riaño (Emilia), 112.
Gómez Ocerín (J.), 397.
González (P. A.), 155.
González de Bernedo y Criado (Rogelio), 154.
González de la Rosa (M.), 203.
Groussac (Paul), 114 y 218.
Guimerá (Angel), 85.
Huntington (Archer M.), 204.
Icaza (F. A. de), 178.
Kayserling (M.), 72.
Krapf (Eugenio), 161 y 206.
Laborde (Jules), 285.
Lomba y Pedraja (José Ramón de), 115.
Mabbe (James), 60.
Maragall (Joan), 77.
Mártir, 112.
Massó y Torrents (J.), 81 y 82.
Menéndez y Pelayo (M.), 138 y 161.
Merimée (Ernest), 274.
Mestres (Apeles), 89.
Morel-Fatio (Alfred), 77 bis.
Navas (Conde de las), 159.
Ochoa (Juan), 58.

Palau y Dulcet (Antonio), 415.
Palau (Melchor de), 92.
Pereda (José María de), 91.
Perés (Ramón D.), 75.
Priebsch (J.), 120.
Rességuier (Comte Fernand de), 104.
Restori (Antonio), 202.
Revista Lusitana, 54.
Ríus (Leopoldo), 160.
Rochel (Clément), 217.
Rodríguez Marín (Francisco), 368.
Rouanet (Léo), 118 y 181.
Sánchez (Juan M.), 370.
Trotignon (Lucien), 104.
Valdenebro y Cisneros (José María de), 177.
Valera (Juan), 74 y 90.
Verdaguer (Jacinto), 87, 88 y 119.
Yxart (José), 84.

V

Traducciones.

Contes espagnols (de Vicente Arana, Víctor Balaguer, Arturo Campión y Vicente Febrer); en colaboración con E. Contamine de Latour, 6.

Légendes basques (de Vicente Arana); en colaboración con E. Contamine de Latour, 7.

Le livre de l'amour; Loin de mon pays (de Víctor Balaguer), en colaboración con E. Contamine de Latour, 8.

Sarrasin, Moine et Martyr (de Víctor Balaguer); en colaboración con E. Contamine de Latour, 9.

Le Licencié Vidriera (de Cervantes), 30.

L'Étudiant de Salamanque (de Espronceda), 36.

La Arlesiana (de A. Daudet), traducción al español, en colaboración con A. Bonilla y San Martín, 260.

Considerations sur la litterature populaire catalane (?) (de Gayetá Vidal), 432.

RECTIFICACIÓN

En el *Preliminar* de la *Bibliografía de R. Foulché-Delbosc* (página 967), se dice equivocadamente que la firma de M. Morel-Fatio apareció en uno de los primeros tomos de la *Revue Hispanique,* pero no fué así, aun cuando en un anuncio editorial de la *Revue,* que se publicó después de haber salido los tres primeros volúmenes de la misma, incluíase el nombre de M. A. Morel-Fatio entre los de autores de artículos que verían la luz en los números inmediatos.

En la tirada aparte que se hará de la citada *Bibliografía,* serán salvadas algunas erratas advertidas después de haber entrado en máquina el presente número.

J. P.